叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . -
VOL . 146
卷 . -

第146卷

- [mɑːrtʃ] - .
25 MARCH 1914 .
- 行进 - .

1914年3月25日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər]
The attention of the American Ambassador has been called to the danger
这 注意力 的 这 美国人 大使 有 到过 称为 到 这 危险
[ʌv; əv]['æftər] - ['dɪnər] ['spiːkɪŋ] .
of after - dinner speaking .
的 后 - 晚餐 请讲 .

美国大使已被告知餐后演讲的危险性。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] [sed] [ɪn][daɪ'dʒestʃən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][æpt][tuː; tə][hɜːrt]
There is many a true word said in digestion — and the truth is apt to hurt
那里 是 许多 一个 真的 单词 说 在 消化 — 和 这 真相 是 易于 到 伤害
['sensətɪv] [neiʃəns] .
sensitive nations .
敏感的 国家 .

消化过程中常会说出许多真话——而真话往往会伤害那些敏感的国家。

[ɑːrt] ['sɜːrkl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [siːð] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ['aʊtreɪdʒ] .
Art circles continue to seethe with indignation over the National Gallery outrage .
艺术 界 继续 到 沸腾 和 愤慨 超过 这 国家的 画廊 暴行 .

艺术界对国家美术馆事件的愤怒情绪依然持续高涨。

['i:v(ə)n][ðə; ði][poʊst] - [ɪmp'reʃənɪsts] [hæv; həv] [naʊ] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] ,

Even	the	Post	-	Impressionists	have	now	no	sympathy	with	the	Suffragettes	,
甚至	这	邮政	-	印象派	有	现在	不	同情	和	这	妇女参政论者	,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ,

for	they	realise	that	,
为了	他们	意识到	那	,

就连后印象派画家们现在也对妇女参政论者毫无同情心，因为他们意识到，

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [vɛ'læskɛz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ,

while	in	this	instance	it	was	only	a	Velasquez	which	was	injured	,
尽管	在	这	实例	它	曾是	仅有的	一个	维拉斯奎兹	哪个	曾是	受伤	,

而这次受伤的只有维拉斯奎兹一人。

[nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['bɑ:mbɜ-g] [ɔ:r][ə; eɪ] [træn'sendənt] ['wɪndəm] ['lu:ɪs] .

next	time	it	might	be	a	sublime	Bomberg	or	a	transcendent	Wyndham	Lewis	.
下一个	时间	它	可能	是	一个	升华	轰炸机	或者	一个	超凡脱俗	温德姆	刘易斯	.

下次或许会是美妙绝伦的邦伯格，或是超凡脱俗的温德姆·刘易斯。

[sɜ:r]['haɪrəm]['mæksɪm][hæz; həz] [ə'drest] [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pæŋkˌhɜ:rst] [kən'teɪnɪŋ]

Sir	Hiram	Maxim	has	addressed	an	open	letter	to	Mrs	.	Pankhurst	containing
先生	希拉姆	格言	有	已解决	一个	打开	信	到	太太	.	潘克赫斯特	包含

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

a	number	of	questions	,
一个	数字	的	问题	,

海勒姆·马克西姆爵士已向潘克赫斯特夫人发出公开信，信中提出了一系列问题。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dʒɔɪnz][hɜ:r; hər]['pɑ:rti] .

and	asking	for	certain	definite	information	before	he	joins	her	party	.
和	问	为了	肯定	定	信息	前	他	加入	她	派对	.

在加入她的队伍之前，她要求他提供一些确切的信息。

['nʌθɪŋ] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

Nothing	,	we	believe	,
没有什么	,	我们	相信	,

我们相信，没有什么能改变这一点。

[wʊd] [pli:z] [ðæt] ['pɑ:rti] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['mæksɪm][tu:; tə]

would	please	that	party	better	than	to	be	able	to	add	a	Maxim	to
会	请	那	派对	更好的	比	到	是	有能力的	到	添加	一个	格言	到

[ɪts]['ɑ:rməmənt] .

its	armament	.
它是	武器	.

比起让该党的武器库增加一挺马克沁机枪，这更能让他们高兴。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['livəpu:l] ['wɪmɪn] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [sʌfrə'dʒets] , [hæv; həv] [fɔ:rmd]

A	number	of	Liverpool	women	,	many	of	whom	are	Suffragettes	,	have	formed
一个	数字	的	利物浦	女性	,	许多	的	谁	是	妇女参政论者	,	有	形成

[ə; eɪ] ['wɪmənz] [tʃɜ:rtʃ] .

a	Women's	Church	.
一个	女性的	教会	.

利物浦的一些女性，其中许多是妇女参政论者，成立了一个妇女教会。

[ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['fri:kwənt]['fæsts]

A	feature	of	this	Church	will	no	doubt	be	the	institution	of	frequent	Fasts
一个	特征	的	这	教会	将要	不	怀疑	是	这	机构	的	频繁	斋戒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

with	a	view	to	training	the	worshippers	to	cope	with	the	difficulties	of
和	一个	看法	到	训练	这	信徒	到	应付	和	这	困难	的

['evri] - [deɪ] [laɪf] .

every	-	day	life	.
每一个	-	天	生活	.

该教会的一个特点无疑是经常举行斋戒，目的是训练信徒应对日常生活中的各种困难。

[ə; eɪ]['faɪər] [brɪ'geɪd] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][gɜːrl] ['stjʊdnts] [sək'sesfəli] [fɔːt] [ə; eɪ]['faɪər][læst]

A	fire	brigade	composed	entirely	of	girl	students	successfully	fought	a	fire	last
一个	火	旅	由	完全	的	女孩	学生	成功地	战斗	一个	火	最后的

[wiːk] [æt; ət] ['welzli] ['kɑːlɪdʒ] ,

week	at	Wellesley	College	,
星期	在	韦尔斯利	大学	,

上周，韦尔斯利学院一支完全由女学生组成的消防队成功扑灭了一场火灾。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

a	famous	American	educational	institution	.
一个	著名的	美国人	教育	机构	.

一所著名的美国教育机构。

[ə; eɪ] ['strɔːŋli] - ['wɜːrdɪd]['proʊtest] [ə'genst] [ðer; ðər] [ʌn'wʊmənli] [kən'dʌkt] [hæz; həz] , [wiː; wi]

A	strongly	-	worded	protest	against	their	unwomanly	conduct	has	,	we
一个	强烈	-	措辞	反对	反对	他们的	不像个女人	执行	有	,	我们

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

据了解，一份措辞强烈的抗议书已经发出，谴责她们有失女性尊严的行为。

[bɪn] [sent][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌbljuː] . [es] . [piː] . [juː] .

been	sent	from	the	headquarters	of	the	W	.	S	.	P	.	U	.
到过	发送	从	这	总部	的	这	W	.	S	.	P	.	U	.

已从妇女社会政治联盟（WSPU）总部发出。

['æftər] [mʌtʃ] ['wɜːrdi] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] - ['riːdɚz] ,

After	much	wordy	warfare	between	our	contemporary's	-	readers	,
后	很多	冗长	战争	之间	我们的	-		读者	,

经过当代读者之间一番激烈的文字论战之后，

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['westmɪnstər] [gə'zet] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] ['defɪnətli]

the	proprietors	of	The	Saturday	Westminster	Gazette	have	now	decided	definitely
这	业主	的	这	周六	威斯敏斯特	公报	有	现在	决定	确实

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn] [waɪt] ['peɪpər] ,

that	it	shall	be	printed	on	white	paper	,
那	它	将	是	打印	在	白色的	纸	,

《星期六威斯敏斯特公报》的所有者现已明确决定，该报将使用白纸印刷。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪsaɪt] ,

on	the	ground	that	this	is	better	for	the	eyesight	,
在	这	地面	那	这	是	更好的	为了	这	视力	,

理由是这样做对视力更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [siː] ['pɑːrti][hæz; həz] [ðʌs] [geɪnd] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər]

and	the	White	-	and	-	See	party	has	thus	gained	a	notable	victory	over
和	这	白色的	-	和	-	看	派对	有	因此	获得	一个	值得注意的	胜利	超过

[ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [ber] - [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrti] .

the	Green	-	and	-	Bear	-	It	party	.
这	绿色的	-	和	-	熊	-	它	派对	.

因此，“白海党”取得了对“绿熊党”的显著胜利。

['mɪstər] . [rɔi] ['hɔːrnɪmən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	.	Roy	Horniman	has	become	chairman	of	the	Committee	for	the
先生	.	罗伊	霍尼曼	有	变得	主席	的	这	委员会	为了	这

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə][steɪdʒ] ['ænɪmlz] .

Prevention	of	Cruelty	to	Stage	Animals	.
预防	的	残酷	到	阶段	动物	.

罗伊·霍尼曼先生已成为防止虐待舞台动物委员会主席。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] .

There	is	good	work	to	be	done	here	.
那里	是	好的	工作	到	是	完毕	这里	.

这里有很多工作要做。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði][haɪnd] - [legz][ʌv; əv][ðə; ði]['pæntəmaɪm]['drægən] ['sʌfər]

We	have	always	understood	that	the	hind	-	legs	of	the	Pantomime	dragon	suffer
我们	有	总是	理解	那	这	后	-	腿	的	这	哑剧	龙	遭受

['terəbli] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

terribly	while	on	the	stage	,
可怕	尽管	在	这	阶段	,

我们一直都知道，舞台剧中的龙在表演时，后腿会遭受极大的痛苦。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

owing	to	the	closeness	of	the	atmosphere	.
欠款	到	这	亲近	的	这	气氛	.

由于大气层紧密。

['ruːmər] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ænd; ənd][ɪts] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ]

Rumours	reach	us	of	trouble	between	The	Daily	Mail	and	its	enterprising	young
谣言	抵达	我们	的	麻烦	之间	这	日常的	邮件	和	它是	进取	年轻的

- , [ðə; ði] [taɪmz] .

protége	,	The	Times	.
-	,	这	《时代周刊》	.

有传言称，《每日邮报》与其颇具进取心的年轻门徒《泰晤士报》之间出现了问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['pɑːsəbli] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ɪts]

It	is	all	on	account	of	the	former	possibly	being	compelled	to	modify	its
它	是	全部	在	帐户	的	这	以前的	可能	存在	被迫	到	调整	它是

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

这一切都是因为前者可能被迫修改其声明。

" ['deɪli] [net] [seɪl] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['peni] ['lʌndən] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

"	Daily	net	sale	six	times	as	large	as	that	of	any	penny	London	morning	journal	,
"	日常的	网	销售	六	时代	作为	大的	作为	那	的	任何	一分钱	伦敦	早晨	杂志	,

"每日净销售额是任何伦敦廉价晨报的六倍，

" [ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

"	and	charges	of	ingratitude	are	flying	about	.
"	和	收费	的	忘恩负义	是	飞行	关于	.

"而且，各种忘恩负义的指责也甚嚣尘上。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['ɪndiə] [kʌmz] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -

From	the	North	-	West	Frontier	of	India	comes	the	news	that	the	station	-
从	这	北	-	西方	边境	的	印度	来	这	消息	那	这	车站	-

['mæstər][hæz; həz] [bɪn] ['kɪdnæpt] [frʌm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n][baɪ] ['reidəz] .

master	has	been	kidnapped	from	Shahkat	station	by	raiders	.
掌握	有	到过	被绑架	从	-	车站	经过	袭击者	.

来自印度西北边境的消息称，沙卡特车站的站长被劫匪绑架了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	is	now	proposed	that	,	with	a	view	to	preventing	the	recurrence	of	such
它	是	现在	建议的	那	,	和	一个	看法	到	预防	这	复发	的	这样的

[ə; eɪ] [θeft] ,

a	theft	,
一个	盗窃	,

现在提议，为了防止此类盗窃事件再次发生，

['evri] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][ʃæl; ʃəl][ɪn]['fju:tʃər] [wer] [ə; eɪ]['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

every	station	-	master	shall	in	future	wear	a	collar	with	a	bell	attached	to	it
每一个	车站	-	掌握	将	在	未来	穿	一个	衣领	和	一个	钟	随附的	到	它

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['ɑ:rm] .

which	would	give	the	alarm	.
哪个	会	给	这	警报	.

从今以后，每个车站站长都应该佩戴一个带有铃铛的项圈，以便在发生紧急情况时发出警报。

[sɜ:r]['vævəˌsjə(r)] , ['hævɪŋ] ['drægd] [ðə; ði] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['meɪd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]

Sir	Vavasour	,	having	dragged	the	now	almost	unconscious	maiden	to	the	edge
先生	瓦瓦索尔	,	拥有	拖拽	这	现在	几乎	无意识	少女	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

瓦瓦索尔爵士将几乎失去知觉的少女拖到悬崖边上，

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər]['oʊvər] , [wen] . . .

was	about	to	throw	her	over	,	when	.	.	.
曾是	关于	到	扔	她	超过	,	什么时候	.	.	.

正要把她扔出去的时候……

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['dænsɪŋ] [ðə; ði]

The	artist	changed	his	mind	and	turned	them	into	a	couple	dancing	the
这	艺术家	已更改	他的	头脑	和	转向	他们	进入	一个	夫妻	跳舞	这

['tæŋgoʊ] .

Tango	.
探戈	.

这位艺术家改变了主意，把他们画成了一对跳探戈的情侣。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ræmzi] [mək'dɑ:n(ə)ld] ,

At	a	dinner	to	Mr	.	Ramsay	Macdonald	,
在	一个	晚餐	到	先生	.	拉姆齐	麦克唐纳	,

在为拉姆齐·麦克唐纳先生举办的晚宴上，

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] " [ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['mu:vmənt] .

the	chairman	referred	to	"	the	two	wings	of	the	Labour	movement	.
这	主席	指	到	"	这	二	翅膀	的	这	劳动	移动	.

主席提到了"工党运动的两大分支"。

" [tu:] [wɪŋz] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [du:][nɑ:t] [meɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

"	Two	wings	,	unfortunately	,	do	not	make	an	angel	.
"	二	翅膀	,	很遗憾	,	做	不是	制作	一个	天使	.

“可惜，两只翅膀并不能造就天使。”

[sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] ,

Some	pigeons	,	it	is	stated	,
一些	鸽子	,	它	是	声明	,

据说，有些鸽子

[hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

have	built	their	nests	and	are	rearing	their	young	at	the	very	point	of
有	建造	他们的	巢穴	和	是	饲养	他们的	年轻的	在	这	非常	观点	的

[ðə; ði] ['taʊər] [brɪdʒ] ['bæsˌkju:l] .

the	Tower	Bridge	bascules	.
这	塔	桥	桥接器	.

它们在伦敦塔桥的开启点筑巢并养育幼鸟。

[ðə; ði][es] . [pi:] . [si:] . [ə; eɪ] . , ['ɔ:lweɪz][ə'lɜ:rt] ,

The	S	.	P	.	C	.	A	.	,	always	alert	,
这	S	.	P	.	C	.	一个	.	,	总是	警报	,

SPCA（防止虐待动物协会）时刻保持警惕

[ɪz] [prɪ'zu:məbli] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] [ʌn'tɪl]

is	presumably	moving	in	the	matter	with	a	view	to	the	bridge	being	closed	until
是	想必	移动	在	这	事情	和	一个	看法	到	这	桥	存在	关闭	直到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	little	family	is	out	in	the	world	.
这	小的	家庭	是	出去	在	这	世界	.

据推测，此举是为了在小家庭离开家之前关闭这座桥梁。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][wɔ:r] , " [gets] [mɔ:r] [æpt] ['evri] [deɪ] .

The	expression	,	"	The	Theatre	of	War	,	"	gets	more	apt	every	day	.
这	表达	,	"	这	剧院	的	战争	,	"	获得	更多的	易于	每一个	天	.

“战争的舞台”这个说法，如今看来愈发贴切。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:lkən] [wɔ:r][ðə; ði]['sɜ:rviənz][ænd; ənd] [ˌmɑ:ntə'neɪgrɪn] [ju:st] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt]

During	the	Balkan	War	the	Servians	and	Montenegrins	used	a	rattle	to	imitate
期间	这	巴尔干半岛	战争	这	塞尔维亚人	和	黑山人	用过的	一个	嘎嘎作响	到	模拟

[mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər] ,

machine	-	gun	fire	,
机器	-	枪	火	,

在巴尔干战争期间，塞尔维亚人和黑山人使用一种拨浪鼓来模仿机枪射击声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

and	a	machine	has	now	been	devised	for	imitating	the	noise	of	an
和	一个	机器	有	现在	到过	设计	为了	模仿	这	噪音	的	一个

['erəpleɪn] ['endʒɪn] ,

aeroplane	engine	,
飞机	引擎	,

现在已经研制出一种可以模仿飞机引擎噪音的机器。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['hɑ:st(ə)l] [tru:ps] .

with	the	object	of	alarming	hostile	troops	.
和	这	目的	的	令人担忧	敌对的	军队	.

目的是惊吓敌军。

" [wi:; wi][laɪk][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][men] [hu:] [dʒoʊkt][ɑ:n][ðer; ðər] [deθ] - [bedz] ,

"	We	like	the	stories	of	men	who	joked	on	their	death	-	beds	,
"	我们	喜欢	这	故事	的	男人	WHO	开玩笑	在	他们的	死亡	-	床	,

我们喜欢听那些在临终前还在开玩笑的男人的故事，

" [sez] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['li:dər] .

"	says	The	Times	in	a	leader	.
"	说道	这	《时代周刊》	在	一个	领导者	.

《泰晤士报》在社论中写道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪts][ə'pru:v(ə)l][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi] [sər'praɪzd]

Now	that	The	Times	has	signified	its	approval	we	shall	never	be	surprised
现在	那	这	《时代周刊》	有	表示	它是	赞同	我们	将	绝不	是	惊讶

[tu:; tə] [si:] [ðɪs] [bɪ'kʌm] [soʊ'saɪɪti:z]['leɪtɪst] ['hɑ:bi] .

to	see	this	become	Society's	latest	hobby	.
到	看	这	变得	社会的	最新的	爱好	.

既然《泰晤士报》已经表示赞同，那么我们以后看到这成为社交界的最新爱好，也不会感到惊讶了。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['devənʃə] [hæz; həz][soʊld][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

The	Duke	of	Devonshire	has	sold	a	portion	of	his	library	,
这	公爵	的	德文郡	有	卖	一个	部分	的	他的	图书馆	,

德文郡公爵出售了他部分藏书。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['tʃɔːsər] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən]

consisting	of	early	editions	of	Shakspeare	and	Chaucer	,	to	an	American
由	的	早期的	版本	的	莎士比亚	和	乔叟	,	到	一个	美国人

['diːlər] [fɔːr; fər] £200 , - .

dealer	for	£200	,	000	.
经销商	为了	£200	,	-	.

包括莎士比亚和乔叟早期版本在内的一批藏品，以 20 万英镑的价格售予一位美国经销商。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ,

His	Grace	is	said	to	have	calculated	that	,
他的	优雅	是	说	到	有	计算	那	,

据说阁下曾计算过：

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðiːz] [bʊks] [baɪ][ðə; ði][naɪs]['hændi]['lɪt(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə]

if	he	replaced	these	books	by	the	nice	handy	little	editions	which	are	now	to
如果	他	替换	这些	图书	经过	这	好的	便利	小的	版本	哪个	是	现在	到

[biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [piːs] ,

be	obtained	for	sixpence	and	a	shilling	a	-	piece	,
是	获得	为了	六便士	和	一个	先令	一个	-	片	,

如果他用现在每本只要六便士一先令就能买到的那些精美便携的小册子来代替这些书，

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	transaction	would	mean	a	considerable	profit	for	him	.
这	交易	会	意思是	一个	大量	利润	为了	他	.

这笔交易将为他带来可观的利润。

[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] - , - ['jɪrz] [oʊld] ,

A	skeleton	,	which	is	computed	to	be	150	,	000	years	old	,
一个	骨骼	,	哪个	是	计算	到	是	-	,	-	年	老的	,

一具经鉴定已有15万年历史的骨骼

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] .

has	been	discovered	by	a	German	professor	.
有	到过	发现	经过	一个	德语	教授	.

是由一位德国教授发现的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

From	the	position	in	which	it	was	found	it	is	conjectured	that	the	man
从	这	位置	在	哪个	它	曾是	成立	它	是	推测	那	这	男人

[wʌz; wəz] [draʊnd] ,

was	drowned	,
曾是	溺水	,

根据尸体被发现的位置推测，该男子是溺水身亡的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [wɪl] ,

and	the	police	will	no	doubt	take	the	matter	up	,	and	the	relatives	will	,
和	这	警察	将要	不	怀疑	拿	这	事情	向上	,	和	这	亲属	将要	,

警方无疑会介入此事，家属们也会。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] .

if	possible	,	be	communicated	with	.
如果	可能的	,	是	沟通	和	.

如果可能，请与他们沟通。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['tʃiːpnəs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]['pɜːrsənz] - [aɪ'diːəl] ,

In	an	age	when	cheapness	seems	to	be	most	persons	'	ideal	,
在	一个	年龄	什么时候	廉价	似乎	到	是	最多	人	-	理想的	,

在这个廉价似乎成为大多数人理想的时代，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ə; eɪ]

it	is	refreshing	to	note	that	there	has	been	placed	on	the	market	a
它	是	令人耳目一新	到	笔记	那	那里	有	到过	放置	在	这	市场	一个

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] ['fræŋkli] [kɔːlz][ɪt'self][ðə; ði] ['diː] [pi'ænoʊ] .

musical	instrument	which	frankly	calls	itself	the	Dea	Piano	.
音乐	乐器	哪个	坦率地说	呼叫	本身	这	数据包络分析	钢琴	.

令人耳目一新的是，市场上出现了一种乐器，它直截了当地称自己为“迪亚钢琴”。

[sɔːŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [went][ðə; ði] [biː]

In	the	sunshine	went	the	bee
在	这	阳光	去	这	蜜蜂

阳光下，蜜蜂飞翔

['bɪzɪli] , [oʊ] ['bɪzɪli] ;

Busily	,	O	busily	;
忙碌地	,	哦	忙碌地	;

忙碌地，哦，忙碌地；

[waɪt] [bɜːrdz] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

White	birds	flashed	upon	the	sea	,
白色的	鸟类	闪光灯	之上	这	海	,

白鸟掠过海面，

[waɪt] [klɪfs] ['maʊntɪd] ['dɪzɪli] ;

White	cliffs	mounted	dizzily	;
白色的	悬崖	安装	晕眩地	;

白色悬崖耸立，令人眩晕；

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['ʃepərd] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] [riːd]

There	a	shepherd	tuned	his	reed
那里	一个	牧羊人	调谐	他的	芦苇

那里有个牧羊人正在调音。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] :

For	the	maiden	of	his	need	:
为了	这	少女	的	他的	需要	:

为了他所需要的少女：

" [ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs] , " [hiː; hi] [paɪpt] , " [gɪv] [hiːd] !

"	Shepherdess	,	"	he	piped	,	"	give	heed	!
"	牧羊女	,	"	他	管道	,	"	给	注意	!

“牧羊女，”他高声说道，“注意！”

" [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn] ['sisili] .

"	Long	ago	in	Sicily	.
"	长的	前	在	西西里岛	.

很久以前在西西里岛。

" [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] ,

"	As	the	sky	your	eyes	are	blue	,
"	作为	这	天空	你的	眼睛	是	蓝色的	,

“你的眼睛像天空一样湛蓝”，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wɪtɪli]

"	He	continued	wittily
"	他	持续	机智地

他继续机智地说道

([wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] —
(When he said this it was new —
(什么时候 他 说 这 它 曾是 新的 —

（他说这话的时候，这还是第一次——）

[dʒʌst] [kʌm] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['ɪtəli]) ;
Just come south from Italy) ;
只是 来 南 从 意大利) ;

从意大利往南走就行了）;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][lɪdz] ['daʊnfɔːl]
And she let her lids downfall
和 她 让 她 盖子 倒台

她放下了眼睑

([ðɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'rɪdʒən(ə)l])
(This was then original)
(这 曾是 然后 原来的)

（这是当时的原版）

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] —
At the marvel of it all —
在 这 奇迹 的 它 全部 —

这一切真是太奇妙了——

['prɪtɪli] , [oʊ] ['prɪtɪli] .
Prettily , O prettily .
漂亮 , 哦 漂亮 .

真漂亮，哦，真漂亮。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪltʃ] - [goʊts] [went] [ə'streɪ] —
So the milch - goats went astray —
所以 这 牛奶 - 山羊 去 误入歧途 —

于是，产奶的山羊们迷路了——

[ðæts] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
That's the short and long of it ;
那就是 这 短的 和 长的 的 它 ;

事情就是这样，简而言之就是这样；

[waɪl] [ðeɪ] [læft] [ðə; ði]['aʊərz] [ə'weɪ] —
While they laughed the hours away —
尽管 他们 笑了 这 小时 离开 —

他们一路欢笑，度过了几个小时——

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
That's the right and wrong of it ;
那就是 这 正确的 和 错误的 的 它 ;

这就是事情的对错之处；

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] ['siːst] [tuː; tə] [straɪv] ,
Till the white wings ceased to strive ,
直到 这 白色的 翅膀 停止 到 努力 ,

直到白色的翅膀停止挣扎，

[tɪl] [ðə; ði] [braʊn] [biː] [sɔːt] [ðə; ði][haɪv] ;
Till the brown bee sought the hive ;
直到 这 棕色的 蜜蜂 寻求 这 蜂巢 ;

直到那只棕色的蜜蜂找到了蜂巢；

" ['wʌndərf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

“精彩的！

" [ðeɪ] [sed] — [ænd; ənd] [aɪv]
" they said — and I've
" 他们 说 — 和 我已经

他们说——而且我已经

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Made a silly song of it .
制成 一个 愚蠢的 歌曲 的 它 .

根据它创作了一首滑稽的歌曲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[dʒɑːbsənz] .
JOBSON'S .
乔布森 .

乔布森百货

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd][wʌn] ?
" Is it a bad one ?
" 是 它 一个 坏的 一 ?

"这是个坏的吗？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [its] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hedeikiz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" It's just one of my headaches , " said the lady of the house .
" 它是 只是 一 的 我的 头痛 , " 说 这 女士 的 这 房子 .

"这只是我的一件烦心事，"女主人说道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedeikiz] , " [aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
" But some of your headaches , " I said , " are different from others .
" 但 一些 的 你的 头痛 , " 我 说 , " 是 不同的 从 其他的 .

"但是，你的一些头痛，"我说，"与其他头痛有所不同。"

[sʌm; səm] — — "
Some — — "
一些 — — "

—些 - "

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʌnz] . "
" This , " she said , " is one of the different ones . "
" 这 , " 她 说 , " 是 一 的 这 不同的 一个 . "

"这是其中一种不同的类型，"她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtlɪt] [kʌmz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
" Is it like those you have when Mrs . Martlet comes to collect on behalf of
" 是 它 喜欢 那些 你 有 什么时候 太太 . 燕子 来 到 收集 在 代表 的
[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːps] - [eɪd][sə'saɪəti] ?
the Chimney - Sweeps ' Aid Society ?
这 烟囱 - 扫荡 - 援助 社会 ?

"是不是像马特莱特太太代表烟囱清扫工援助协会来收款时那样？"

[aɪ] [miːn] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [tuː; tə] ['triːtmənt] [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ? "
I mean , will it yield to treatment in about an hour ? "
我 意思是 , 将要 它 屈服 到 治疗 在 关于 一个 小时 ? "

我的意思是，这种情况大概一个小时后能好转吗？

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [groʊn] ; " [its] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] .

"	No	,	"	she	groaned	;	"	it's	even	worse	than	those	.
"	不	,	"	她	呻吟	;	"	它是	甚至	更糟	比	那些	.

“不，”她呻吟道，“这比那些还要糟糕。”

[its] [ɔ:l]['oʊvər][maɪ] [hed] . "

It's	all	over	my	head	.	"
它是	全部	超过	我的	头	.	"

我完全懵了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][aɪm][ɔ:l] ['sɪmpəθi] .

"	Oh	,	but	if	that's	the	sort	I'm	all	sympathy	.
"	哦	,	但	如果	那就是	这	种类	我是	全部	同情	.

“哦，但如果是那种情况，我深表同情。”

['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .

Only	tell	me	what	I	can	do	.
仅有的	告诉	我	什么	我	能	做	.

告诉我我能做什么。

[ɑ:r; ər][koʊld]['kɑ:mprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz]['eni] [gʊd] ?

Are	cold	compresses	any	good	?
是	寒冷的	压缩	任何	好的	?

冷敷有用吗?

[ɔ:r][ðə; ði]['dɑ:ktər] ?

Or	the	doctor	?
或者	这	医生	?

或者医生?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['mi:z(ə)lz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It	might	be	measles	,	you	know	.
它	可能	是	麻疹	,	你	知道	.

你知道，那可能是麻疹。

[ɔ:l] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['mi:z(ə)lz] [naʊ] .

All	the	best	people	have	measles	now	.
全部	这	最好的	人们	有	麻疹	现在	.

现在所有最优秀的人都得了麻疹。

['ri:əl] ['mi:z(ə)lz] , [aɪ] [mi:n] ; [nɑ:t][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][sɔ:rt] .

Real	measles	,	I	mean	;	not	the	German	sort	.
真实的	麻疹	,	我	意思是	;	不是	这	德语	种类	.

我指的是真正的麻疹，不是德国那种麻疹。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑ:rt]['aɪsəleɪtɪŋ][ju:; jʊ] ?

Shall	I	start	isolating	you	?
将	我	开始	隔离	你	?

我该开始隔离你吗?

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][aɪm][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] - . "

They	tell	me	I'm	a	first	-	class	isolater	.	"
他们	告诉	我	我是	一个	第一的	-	班级	-	.	"

他们说我是个一流的隔离者。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dəunt][du:] [ðæt] .

"	No	,	"	she	said	,	"	don't	do	that	.
"	不	,	"	她	说	,	"	不	做	那	.

“不，”她说，“别那样做。”

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [soʊ] ['hɑ:rtləs] . "

It	sounds	so	heartless	.	"
它	声音	所以	狠心	.	"

听起来太冷酷无情了。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]['riːz(ə)n][aɪm][jʊr; jər][mæn] . "
" **Well** , " **I** **said** , " **if** **there's** **anything** **else** **in** **reason** **I'm** **your** **man** . "
" 出色地 , " 我 说 , " 如果 有 任何事物 别的 在 原因 我是 你的 男人 . "

"嗯，"我说，"如果还有其他合理的事情，我就是你要找的人。"

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] . "
" **I** **want** **you** , " **she** **said** , " **to** **go** **to** **London** . "
" 我 想 你 , " 她 说 , " 到 去 到 伦敦 . "

"我希望你，"她说，"去伦敦。"

" [tuː; tə] ['lʌndən] ? " [aɪ] [sed] .
" **To** **London** **?** " **I** **said** .
" 到 伦敦 ? " 我 说 .

"去伦敦？"我问。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] .
" **Of** **course** **I'll** **go** .
" 的 课程 患病的 去 .

我当然会去。

[its] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
It's **the** **very** **place** **I'm** **wanting** **to** **go** **to** **.**
它是 这 非常 地方 我是 想要 到 去 到 .

这正是我梦寐以求的地方。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ['enihaʊ] ;
In **fact** **,** **I** **was** **going** **there** **anyhow** **;**
在 事实 , 我 曾是 去 那里 无论如何 ;

事实上，我本来就要去那里；

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə]
only **when** **you** **said** **you'd** **got** **a** **headache** **I** **thought** **I'd** **stay** **here** **and** **help** **to**
仅有的 什么时候 你 说 你会 得到 一个 头痛 我 想法 ID 停留 这里 和 帮助 到
[kuːl] [jʊr; jər] [braʊ] . "
cool **your** **brow** **.** **"**
凉爽的 你的 眉头 . "

只有当你说你头疼的时候，我才想到要留下来帮你舒缓一下额头的燥热。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ['enihaʊ] ? "
" **But** **why** **,** " **she** **murmured** **,** " **were** **you** **going** **to** **London** **anyhow** **?** "
" 但 为什么 , " 她 低声说道 , " 是 你 去 到 伦敦 无论如何 ? "

"可是，"她低声问道，"你为什么要去伦敦呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] .
" **Because** **,** " **I** **said** **,** " **I've** **bought** **a** **season** **ticket** **.**
" 因为 , " 我 说 , " 我已经 买 一个 季节 票 .

"因为，"我说，"我买了季票。"

[wen] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] [kʌmz] [raʊnd] [aɪ] [ʃænt] ['fʌmb(ə)l][ɪn][ɔːl][maɪ] ['pɑːkəts] , [ɔːr] ['skræbl]
When **the** **ticket** **-** **collector** **comes** **round** **I** **shan't** **fumble** **in** **all** **my** **pockets** **,** **or** **scrabble**
什么时候 这 票 - 集电极 来 圆形的 我 不会 摸索 在 全部 我的 口袋 , 或者 拼字游戏
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
on **the** **floor** **,**
在 这 地面 ,

检票员过来的时候，我不会在口袋里乱翻，也不会在地上乱摸。

[ɔːr][get] [red] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
or **get** **red** **and** **nervous** **.**
或者 得到 红色的 和 紧张的 .

或者变得脸红紧张。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][sɪt] [taɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspər] - [ˈsiːz(ə)n] - [frʌm; frəm]

I	shall	just	sit	tight	without	looking	at	him	and	whisper	'	Season	'	from
我	将	只是	坐	紧的	没有	寻找	在	他	和	耳语	-	季节	-	从

[bɪˈhaɪnd][maɪ] [ˈpeni] [taɪmz] .

behind	my	penny	Times	.
在后面	我的	一分钱	《时代周刊》	.

我还是乖乖坐着，不去看他，躲在我的便士时代报纸后面小声说"季节"。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌaɪ ˈtiː] . "

I've	always	wanted	to	be	like	that	,	and	now	I	am	it	.	"
我已经	总是	通缉	到	是	喜欢	那	,	和	现在	我	是	它	.	"

我一直都想成为那样的人，现在我终于实现了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	But	will	you	get	your	money's	worth	out	of	it	?	"
"	但	将要	你	得到	你的	钱的	值得	出去	的	它	?	"

但你觉得它物有所值吗?

" [jes] , " [aɪ] [sed] ,

"	Yes	,	"	I	said	,
"	是的	,	"	我	说	,

"是的，"我说。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	if	I	have	to	travel	up	and	down	three	times	a	day	to	do	it	.	"
"	如果	我	有	到	旅行	向上	和	向下	三	时代	一个	天	到	做	它	.	"

"如果我必须一天往返三次才能完成这件事的话。"

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] ?

"	And	will	you	be	an	angel	?
"	和	将要	你	是	一个	天使	?

你愿意做天使吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

"	I	am	.
"	我	是	.

"我是。

[maɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈfʊli] [groʊn] . "

My	wings	are	fully	grown	.	"
我的	翅膀	是	完全	生长	.	"

我的翅膀已经完全长出来了。

" [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][flai][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɑːbsənz] . "

"	Then	I	want	you	to	fly	for	me	to	Jobson's	.	"
"	然后	我	想	你	到	飞	为了	我	到	乔布森	.	"

"那我希望你替我飞到乔布森那里。"

" [tuː; tə][dʒɑːbsənz] ? " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [veɪg] [əˈlɑːrm] .

"	To	Jobson's	?	"	I	said	in	a	voice	of	vague	alarm	.
"	到	乔布森	?	"	我	说	在	一个	嗓音	的	模糊的	警报	.

"去乔布森那里？"我用一种略带惊恐的语气问道。

" [jes] , [dʒɑːbsənz] .

"	Yes	,	Jobson's	.
"	是的	,	乔布森	.

"是的，乔布森的。"

[ðə; ði] [greɪt] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːθˌwɛl] [roʊd] . "
The great Stores in the Bothwell Road . "
这 伟大的 商店 在 这 博斯韦尔 路 . "

博斯韦尔路上的那些大商店。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][lɔːst] , " [aɪ] [sed] .
" But I shall get lost , " I said .
" 但 我 将 得到 丢失的 , " 我 说 .

"但我会迷路的，"我说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['stɔrz] .
" I haven't got a head for Stores .
" 我 还没有 得到 一个 头 为了 商店 .

"我没有做商店的头脑。"

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [soʊ] [maɪ] [ə'dres] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][aɪ] [maɪt] ['ventʃər] ,
Perhaps if I sew my address into the back of my waistcoat I might venture ,
也许 如果 我 缝 我的 地址 进入 这 后退 的 我的 马甲 我 可能 风险投资 ,

或许如果我把地址缝在马甲背面，我就可以冒险一试了。

[bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
but it's an awful undertaking .
但 它是 一个 可怕 承诺 .

但这真是一项糟糕的任务。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [wʌn] [dres] [fɔːr; fər] ['stɔrz] ? "
And how does one dress for Stores ? "
和 如何 做 一 裙子 为了 商店 ? "

去商店购物应该穿什么衣服?

" [oʊ] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , anyhow , " she said .
" 哦 , 无论如何 , " 她 说 .

"哦，总之，"她说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" And when you get there I want you to order some stockings for the
" 和 什么时候 你 得到 那里 我 想 你 到 命令 一些 长筒袜 为了 这
['gɜːlz] — [ə'baʊt] [fɔːr] [perz] [iːtʃ] — [ænd; ənd] [θriː] [wɔːrm] [fɔːr; fər][dʒɑːn] . "
girls — about four pairs each — and three warm undervests for John . "
女孩们 — 关于 四 对 每个 — 和 三 温暖的 内衣 为了 约翰 . "

"到了那里之后，我希望你给女孩们订一些长筒袜——每人大约四双——还有给约翰三件保暖内衣。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz] ?
" But what about the size ?
" 但 什么 关于 这 尺寸 ?

"但是尺寸呢？"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] .
" You won't have any difficulty .
" 你 惯于 有 任何 困难 .

你不会遇到任何困难。

['menʃ(ə)n][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] , [ɔ:r] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][fju:][oʊld]['sæmp(ə)l] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən]

Mention	their	ages	,	or	take	up	a	few	old	sample	stockings	and	an
提到	他们的	年龄	,	或者	拿	向上	一个	很少	老的	样本	长筒袜	和	一个

['ʌndərˌvest] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

undervest	with	you	.
背心	和	你	.

提及他们的年龄，或者带上几双旧的丝袜样品和一件内衣背心。

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] ['hevi] [tu:; tə] ['kæri] .

They	won't	be	heavy	to	carry	.
他们	惯于	是	重的	到	携带	.

它们携带起来不会很重。

[naʊ] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['hedeɪk] .

Now	leave	me	to	my	headache	.
现在	离开	我	到	我的	头痛	.

别烦我了，让我一个人待着，头疼死了。

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , ['hævɪŋ] ['trævld] [ʌp]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli][æz; əz]

"	Not	long	afterwards	I	was	in	London	,	having	travelled	up	gently	but	firmly	as
"	不是	长的	然后	我	曾是	在	伦敦	,	拥有	旅行	向上	轻轻地	但	牢牢	作为

[ə; eɪ]['si:z(ə)n] - ['tɪkɪt] ['hoʊldər] .

a	season	-	ticket	holder	.
一个	季节	-	票	持有者	.

“不久之后，我就到了伦敦，我是以季票持有者的身份，一路稳步而坚定地来到这里。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

With	a	beating	heart	I	made	my	way	to	the	imposing	block	of	buildings
和	一个	殴打	心	我	制成	我的	方式	到	这	气势磅礴	堵塞	的	建筑物

[noʊn] [æz; əz][dʒɑ:bsənz][ænd; ənd] ['entərd] [ɪts] ['pɔ:rtlz] .

known	as	Jobson's	and	entered	its	portals	.
已知	作为	乔布森	和	进入	它是	门户	.

我心跳加速，来到了那座名为乔布森大厦的宏伟建筑群，并进入了它的大门。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ]['riəlaizd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][left][maɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]

As	I	did	so	I	realised	in	a	flash	of	shame	that	I	had	left	my	parcel	of
作为	我	做过	所以	我	意识到	在	一个	闪光	的	耻辱	那	我	有	左边	我的	包裹	的

['sæmpəlz][ɪn][ðə; ði][treɪn] .

samples	in	the	train	.
样品	在	这	火车	.

这时我才恍然大悟，羞愧地意识到我把样品包裹落在了火车上。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .

I	had	known	it	would	be	so	.
我	有	已知	它	会	是	所以	.

我早就知道会是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kæri] [braʊn] ['peɪpər] ['pɑ:rslz] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ,

I	am	not	accustomed	to	carry	brown	paper	parcels	in	railway	carriages	,
我	是	不是	习惯	到	携带	棕色的	纸	包裹	在	铁路	马车	,

我不习惯在火车车厢里携带棕色纸包裹。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	of	course	I	had	forgotten	it	.
和	的	课程	我	有	被遗忘的	它	.

我当然已经把它忘了。

[æz; əz][aɪ] [feɪld] ['æftərwərdz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

As	I	failed	afterwards	to	get	it	back	I	have	the	satisfaction	of	knowing
作为	我	失败的	然后	到	得到	它	后退	我	有	这	满意	的	会心

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

that	someone	has	been	badly	disappointed	.
那	某人	有	到过	糟糕	失望的	.

虽然我后来没能把它要回来，但我知道有人因此感到非常失望，这让我感到很欣慰。

[tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [θri:] ['stɑ:kɪŋz] ,

To	carry	off	a	parcel	and	then	to	find	that	it	contains	three	stockings	,
到	携带	离开	一个	包裹	和	然后	到	寻找	那	它	包含	三	长筒袜	,

拿走一个包裹，然后发现里面装着三只长筒袜。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][toʊz][ænd; ənd] [ni:z] ,

all	with	holes	in	the	toes	and	knees	,
全部	和	孔	在	这	脚趾	和	膝盖	,

所有鞋子的脚趾和膝盖处都有破洞，

[ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] ['ʌndərˌvest] ['bʌtənlis] [ænd; ənd][tɔ:rn]['ɪntu:] [strɪps] [ʌp][ðə; ði] [bæk] , [mʌst; məst]

and	one	small	undervest	buttonless	and	torn	into	strips	up	the	back	,	must
和	一	小的	背心	无纽扣	和	撕裂	进入	条状物	向上	这	后退	,	必须

[bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] .

be	a	bitter	blow	.
是	一个	苦的	吹	.

一件小小的背心没了扣子，背部撕成了条状，这对他来说肯定是一个沉重的打击。

[dʒɑ:bsənz] , [wen] [aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Jobson's	,	when	I	entered	it	,	was	a	scene	of	great	animation	.
乔布森	,	什么时候	我	进入	它	,	曾是	一个	场景	的	伟大的	动画片	.

我走进乔布森餐厅时，那里一片生机勃勃。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] , ['nɪrli] [ɔ:l] ['wɪmɪn] , [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ɔ:r] ['mu:vɪŋ] ['pɜ:rpəsfəli]

Crowds	of	customers	,	nearly	all	women	,	were	standing	about	or	moving	purposefully
人群	的	顾客	,	几乎	全部	女性	,	是	常设	关于	或者	移动	故意

[ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	various	directions	.
在	各种各样的	方向	.

顾客们熙熙攘攘，几乎全是女性，她们或站着，或朝着各个方向有目的地走去。

[brɪsk] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] [ə'tendənts] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər]

Brisk	and	harassed	attendants	,	male	and	female	,	were	rushing	hither
轻快	和	骚扰	服务员	,	男性	和	女性	,	是	匆忙	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] .

and	thither	.
和	那里	.

忙碌而疲惫的男男女女服务员们来回奔走。

[kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] ['reɪnd] [su'pri:m] .

Confusion	and	purchase	reigned	supreme	.
困惑	和	购买	统治	最高	.

混乱和抢购占据了主导地位。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ɑ:n][maɪ'self][aɪ] ['wɔndəd] [ɑ:n][ʌn'tɪl] , [baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] ,

Keeping	a	tight	hold	on	myself	I	wandered	on	until	,	by	some	mistake	,
保持	一个	紧的	抓住	在	我	我	漫步	在	直到	,	经过	一些	错误	,

我紧紧抓住自己的理智，继续前行，直到不知何故，犯了一个错误.....

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - [dres] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

I	found	myself	in	the	Ladies	'	Dress	department	.
我	成立	我	在	这	女士们	-	裙子	部门	.

我发现自己置身于女装部。

" [jes] , [sɜːr] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sər'praɪzd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	Sir	?	"	said	one	of	the	girls	in	a	tone	of	surprised	interrogation	.
"	是的	,	先生	?	"	说	一	的	这	女孩们	在	一个	语气	的	惊讶	审讯	.

"是的，先生？"其中一个女孩用惊讶而疑惑的语气问道。

" [kæn; kən][aɪ]['ɔːrdər][ə; eɪ] [dres] ?

"	Can	I	order	a	dress	?
"	能	我	命令	一个	裙子	?

我可以订购一件连衣裙吗?

" [aɪ] [sed] ['nɜːrvəsli] .

"	I	said	nervously	.
"	我	说	紧张地	.

我紧张地说。

" [ə; eɪ]['leɪdiːz] [dres] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	A	lady's	dress	,	you	know	.
"	一个	女士的	裙子	,	你	知道	.

"你知道，女士的裙子。"

[fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , " [aɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

For	my	wife	,	"	I	added	hastily	,
为了	我的	妻子	,	"	我	额外	草草	,

"为了我的妻子,"我赶紧补充道，"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][koʊld] [ˌdɪsə'pruːvl] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [ə'tɛndənts] [feɪs] .

for	a	look	of	cold	disapproval	had	shown	itself	on	the	attendant's	face	.
为了	一个	看	的	寒冷的	不赞成	有	所示	本身	在	这	服务员	脸	.

服务员脸上露出了冷漠不赞同的表情。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɜːr'self] .

"	She	has	a	bad	headache	or	she	would	have	come	herself	.
"	她	有	一个	坏的	头痛	或者	她	会	有	来	她自己	.

"她头疼得厉害，否则她自己就会来了。"

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][æn; ən]['aɪərnmɑːŋgəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ? "

Or	is	there	an	Ironmongery	department	?	"
或者	是	那里	一个	五金店	部门	?	"

或者，这里有五金部吗?

" ['sekənd] [flɔːr] .

"	Second	floor	.
"	第二	地面	.

二楼。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði][lɪft] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

You	can	go	in	the	lift	,	"	said	the	girl	.
你	能	去	在	这	举起	,	"	说	这	女孩	.

"你可以坐电梯去,"女孩说。

[ðə; ði]['aɪərnmɑːŋgəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	Ironmongery	department	was	attractive	beyond	description	.
这	五金店	部门	曾是	吸引人的	超过	描述	.

五金部简直美得令人难以置信。

['faɪər] - ['aɪərnz] ['glɪtəd] , ['fendəz] [gliːmd] ,

Fire	-	irons	glittered	,	fenders	gleamed	,
火	-	熨斗	闪闪发光	,	挡泥板	闪闪发光	,

火钳闪闪发光，挡泥板熠熠生辉，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːn] - ['moʊər] [wɪtʃ] [geɪpt] [soʊ] [pə'θetɪkli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]

and	there	was	a	lawn	-	mower	which	gaped	so	pathetically	that	I	was	all
和	那里	曾是	一个	草地	-	割草机	哪个	张开的	所以	可悲地	那	我	曾是	全部

[bʌt; bət] [fɔːrst] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

but	forced	to	buy	it	.
但	强制	到	买	它	.

还有一台割草机，它那可怜兮兮的开口让我几乎是被迫买下了它。

" [ɪz] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	Is	anyone	looking	after	you	,	Sir	?
"	是	任何人	寻找	后	你	,	先生	?

先生，有人在照顾您吗?

" [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] .

"	said	a	gentleman	with	the	air	and	manners	of	a	diplomatist	.
"	说	一个	绅士	和	这	空气	和	礼仪	的	一个	外交官	.

"一位举止和风度都像外交官的绅士说道。"

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɔːr] [tuː] . "

"	No	,	"	I	said	;	"	I	want	a	stocking	or	two	.	"
"	不	,	"	我	说	;	"	我	想	一个	袜	或者	二	.	"

"不，"我说，"我想要一两只袜子。"

" ['hoʊʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

"	Hosiery	department	on	the	ground	floor	.
"	针织品	部门	在	这	地面	地面	.

"袜类部门位于一楼。"

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði][lɪft] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [left][ˌem 'iː] .

You	can	go	in	the	lift	;	"	and	he	too	left	me	.
你	能	去	在	这	举起	;	"	和	他	也	左边	我	.

你可以乘电梯进去;" 他也离开了我。

[daʊn] [aɪ] [went] [ə'gen] , [plʌndʒd] [hed] - [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [dres] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Down	I	went	again	,	plunged	head	-	first	through	the	Ladies	'	Dress	department	,
向下	我	去	再次	,	暴跌	头	-	第一的	通过	这	女士们	-	裙子	部门	,

我又一次跌跌撞撞地冲进了女装部，一头扎了进去。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][paɪps] , [sɪ'gɑːrz] , [sɪgə'rets] [ænd; ənd][tə'bækoʊ]

and	came	to	an	anchor	amongst	the	pipes	,	cigars	,	cigarettes	and	tobacco
和	来了	到	一个	锚	在	这	管道	,	雪茄	,	香烟	和	烟草

.

:

.

于是，船停泊在了烟斗、雪茄、香烟和烟草之间。

[hɪr] [aɪ] [bɔːt] [tuː] [paɪps] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - ['kʌtər] , [ænd; ənd][faɪv] [mætʃ] - [stændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

Here	I	bought	two	pipes	,	a	cigar	-	cutter	,	and	five	match	-	stands	of	a	very
这里	我	买	二	管道	,	一个	雪茄	-	刀具	,	和	五	匹配	-	站立	的	一个	非常

['nɑːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

novel	design	.
小说	设计	.

我在这里买了两个烟斗、一个雪茄剪和五个设计非常新颖的火柴架。

['hævɪŋ] [ðʌs] [peɪd] [maɪ] ['fʊtɪŋ] , [aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .

Having	thus	paid	my	footing	,	I	addressed	the	salesman	.
拥有	因此	有薪酬的	我的	立足点	,	我	已解决	这	推销员	.

付完款后，我便开始和推销员交谈。

" [teɪk] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊʒəri] [dɪ'pɑːrtmənt] . "

"	Take	me	,	"	I	said	,	"	to	the	Hosiery	department	.	"
"	拿	我	,	"	我	说	,	"	到	这	针织品	部门	.	"

"带我去袜业部，"我说。

" [streɪt] [ɑːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Straight on , Sir , " he said ,
" 直的 在 , 先生 , " 他 说 ,

“直走吧，先生，”他说。

" [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] . "
" and turn to the right before you get to the musical instruments . "
" 和 转动 到 这 正确的 前 你 得到 到 这 音乐 仪器 . "

“在到达乐器区之前向右转。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [wəʊnt][duː] .
" No , no , " I said , " that won't do .
" 不 , 不 , " 我 说 , " 那 惯于 做 .

“不，不，”我说，“那样不行。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] .
I have been trying to get there all day by myself and have failed .
我 有 到过 尝试 到 得到 那里 全部 天 经过 我 和 有 失败的 .

我今天一整天都试图独自前往那里，但失败了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] .
I am so very musical .
我 是 所以 非常 音乐 .

我非常有音乐天赋。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ə'loʊn][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fluːts] [ænd; ənd][hɑːr'moʊniəm] .
If I go alone I shall be drawn in among the flutes and harmoniums .
如果 我 去 独自的 我 将 是 绘制 在 之中 这 长笛 和 手风琴 .

如果我独自前往，就会被笛声和风琴声吸引。

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊʒəri][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [mætʃ] - [stændz] .
Conduct me to the hosiery or I shall return the match - stands .
执行 我 到 这 针织品 或者 我 将 返回 这 匹配 - 站立 .

带我去袜店，否则我就把火柴架还回去。

" [muːvd] [baɪ][maɪ] [ə'piːl] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [maɪ]['heɪv(ə)n]
" Moved by my appeal he conducted me , and at last reached my haven
" 已搬 经过 我的 上诉 他 实施 我 , 和 在 最后的 达到 我的 避风港
[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]['pɜːːtʃəsəz, 'pɜːːtʃəsɪz] .
and made my purchases .
和 制成 我的 购买 .

“他被我的请求所感动，带我去了目的地，最终买到了我需要的东西。”

[wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] , [ðə; ði] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
When I got home , the headache was gone ,
什么时候 我 得到 家 , 这 头痛 曾是 已消失 ,

我到家时，头痛已经消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
and in its place there was a critical spirit which prophesied that all the
和 在 它是 地方 那里 曾是 一个 批判的 精神 哪个 预言 那 全部 这
['stɑːkɪŋz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪz][ænd; ənd]['kwɑːləti] ,
stockings would certainly be of the wrong size and quality ,
长筒袜 会 当然 是 的 这 错误的 尺寸 和 质量 ,

取而代之的是一种批判精神，这种精神预言所有的长袜肯定都会是尺码和质量不对的。

[waɪl] [ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['juːsləs] .
while the undervests would be equally useless .
尽管 这 内衣 会 是 同样地 无用 .

而内衣背心同样毫无用处。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪps] , [sɪ'gɑːr] - ['kʌtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mætʃ] - [stændz] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [seɪ]
About the pipes , cigar - cutter and the match - stands I preferred to say
关于 这 管道 , 雪茄 - 刀具 和 这 匹配 - 站立 我 首选 到 说
['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .

至于烟斗、雪茄剪和火柴架，我宁愿什么也不说。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [dʒɑːbsənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
On the whole the visit to Jobson's was a failure .
在 这 所有的 这 访问 到 乔布森 曾是 一个 失败 .

总的来说，这次乔布森之行以失败告终。

[ɑːr] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] .
THE BEST POLICY .
这 最好的 政策 .

最佳策略。

([ə'drest] [tuː; tə] ['iːðər] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ɪn'ʃʊrəns] .)
(Addressed to either pioneer of journalistic insurance .)
(已解决 到 任何一个 先锋 的 新闻 保险 .)

(致新闻保险领域的两位先驱。)

[greɪt] ['peɪpər] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['buːstər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]) ,
Great Paper (with the booster circulation) ,
伟大的 纸 (和 这 增压器 循环) ,

好报纸（加上增发发行量）

[aɪ] [mʌtʃ] [əd'maɪər] [jʊr; jər] ['leɪtɪst] ['entərpraɪz] ;
I much admire your latest enterprise ;
我 很多 钦佩 你的 最新的 企业 ;

我非常欣赏你最近的这项事业;

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn]
I positively cheer with acclamation
我 积极地 欢呼 和 欢呼

我由衷地欢呼喝彩!

[wen] , ['deɪli] , [laɪnz] [laɪk] [ðiːz] [ə'rest] [maɪ] [aɪz] :
When , daily , lines like these arrest my eyes :
什么时候 , 日常的 , 线条 喜欢 这些 逮捕 我的 眼睛 :

每天，像这样的线条都会吸引我的目光:

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] ;
" Another of our Readers Breaks His Neck ;
" 其他 的 我们的 读者 休息 他的 脖子 ;

"又一位读者摔断了脖子;

['foʊtoʊ] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [rɪ'siːvɪŋ] [tʃek] .
Photo of Relatives Receiving Cheque .
照片 的 亲属 接收 查看 .

亲属领取支票的照片。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːt] [mɔːr] [kleɪmz] [ænd; ənd] [vɑːstə]
" Yes , yes , I know you meet more claims and vaster
" 是的 , 是的 , 我 知道 你 见面 更多的 索赔 和 更广阔

"是的，是的，我知道你会遇到更多索赔和更广泛的

[ðæn; ðən] [dʌz] [jʊr; jər] ['nɔɪzi] ['raɪv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [pres] ;

Than	does	your	noisy	rival	on	the	press	;
比	做	你的	嘈杂	竞争对手	在	这	按	;

比你那位在媒体上喧闹的竞争对手更甚;

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['fjʊriz] , ['plɑ:tərz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,

Methinks	the	Furies	,	plotters	of	disaster	,
我觉得	这	复仇女神	,	绘图仪	的	灾难	,

我认为是复仇女神，灾难的策划者，

[ɪn'tend] [jʊr; jər] [ski:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [sək'ses] ;

Intend	your	scheme	to	be	the	true	success	;
打算	你的	方案	到	是	这	真的	成功	;

让你的计划真正取得成功;

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [per] , - [tɪz][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]

And	,	of	the	pair	,	'	tis	you	appear	to	be
和	,	的	这	一对	,	-	的	你	出现	到	是

而在这两人之中，似乎是你。

[ðə; ði] ['ʃʊrɝ] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] .

The	surer	passport	to	eternity	.
这	确定	护照	到	永恒	.

通往永恒的更可靠通行证。

[soʊ] , ['saɪɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['rɛlmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ,

So	,	sighing	not	for	realms	that	are	infernal	,
所以	,	叹息	不是	为了	领域	那	是	地狱	,

所以，叹息并非为了那些地狱般的领域，

[aɪl] [bai] [ðə; ði] [mi:n] [ʃi:t] , [ðə; ði]['oʊvər] - [mætʃt] ;

I'll	buy	the	meaner	sheet	,	the	over	-	matched	;
患病的	买	这	更卑鄙	床单	,	这	超过	-	匹配	;

我买那张质量差点的床单，那张不搭调的床单;

[ɔ:r] , ['betər] [stɪl] , [sʌm; səm][naɪs][oʊld] - ['fæʃnd] ['dʒɜ:rn(ə)l]

Or	,	better	still	,	some	nice	old	-	fashioned	journal
或者	,	更好的	仍然	,	一些	好的	老的	-	造型	杂志

或者，更好的选择是，一本精美的老式杂志。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['terər] [ɪz] [ə'tætʃt] ;

To	which	no	startling	terror	is	attached	;
到	哪个	不	令人震惊	恐怖	是	随附的	;

并不令人感到恐惧;

[let] ['ʌðər] [ri:d] [ju:; jʊ] , ['hɪroʊz] [hu:] [kæn; kən] [breɪv]

Let	others	read	you	,	heroes	who	can	brave
让	其他的	读	你	,	英雄	WHO	能	勇敢的

让别人读懂你，勇敢的英雄们

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [greɪv] !

The	instant	peril	of	a	bloody	grave	!
这	立即的	危险	的	一个	血腥	严重	!

瞬间面临血腥坟墓的危险!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

LIGHTENING	THE	DARKNESS	.
闪电	这	黑暗	.

驱散黑暗。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	Lord	Mayor	has	opened	a	fund	to	assist	the	National	Institute	for	the
这	主	市长	有	打开	一个	基金	到	协助	这	国家的	研究所	为了	这

[blaɪnd] [ɪn] [ɪts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['tʃiːpən] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [breɪl]

Blind	in	its	endeavour	to	increase	and	cheapen	the	supply	of	Braille
瞎的	在	它是	努力	到	增加	和	廉价	这	供应	的	盲文

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

市长设立了一项基金，以协助全国盲人协会增加盲文书籍的供应量并降低其价格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[ɪn] [ðə; ði] [breɪv] 3D . [deɪz] .

IN	THE	BRAVE	3D	.	DAYS	.
在	这	勇敢的	3D	.	天	.

在勇敢的3D时代。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [stres] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

In	these	times	of	change	and	stress	I	have	been	remembering	with	much
在	这些	时代	的	改变	和	压力	我	有	到过	记住	和	很多

[rɪ'liːf] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kærəktər] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]

relief	a	curious	character	who	haunted	the	British	Museum	Reading	Room	a	quarter
宽慰	一个	好奇的	特点	WHO	闹鬼的	这	英国	博物馆	阅读	房间	一个	四分之一

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

of	a	century	ago	.
的	一个	世纪	前	.

在如今这个充满变化和压力的时代，我不禁想起25年前经常出没于大英博物馆阅览室的一位古怪人物，不禁感到一阵轻松。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] [stɪl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eldərli] [ðen] : [ə; eɪ] ['mɪlətəri] - ['lʊkɪŋ]

He	cannot	be	there	still	,	for	he	was	elderly	then	:	a	military	-	looking
他	不能	是	那里	仍然	,	为了	他	曾是	老年	然后	:	一个	军队	-	寻找

[mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌpraɪt] ,

man	with	a	very	upright	,
男人	和	一个	非常	直立	,

他不可能还在那里，因为他那时已经年老了：一个外表像军人、身姿挺拔的男人，

['ɔːlmoʊst] ['kɔːsɪt] , [fɔːrm] ,

almost	corsetted	,	form	,
几乎	束腰	,	形式	,

几乎像束腰一样，形状，

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒəri] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [praɪm] [maɪt] [hæv; həv] ['greɪst]

a	reddish	face	and	a	gingery	moustache	that	in	its	prime	might	have	graced
一个	微红	脸	和	一个	姜味	胡子	那	在	它是	主要的	可能	有	恩赐

[ə; eɪ] ['meɪdʒər] .

a	major	.
一个	主要的	.

他有着一张红润的脸庞和一撇姜黄色的胡须，鼎盛时期，这胡须或许能为一位少校增光添彩。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['mɑ:rʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [blu:] [ænd; ənd][maɪld] , ['wɔ:təri] [ænd; ənd]

His	eye	however	,	was	not	martial	,	but	blue	and	mild	,	watery	and
他的	眼睛	然而	,	曾是	不是	武术	,	但	蓝色的	和	温和的	,	水状的	和

['wɑ:ndərɪŋ] ,

wandering	,
漫游	,

然而，他的眼神并非充满威严，而是湛蓝而温和，水汪汪的，目光游移不定。

[ɪts] [kwest] ['bi:ɪŋ] , [aɪ]['fænsi] ,

its	quest	being	,	I	fancy	,
它是	寻求	存在	,	我	想要	,

我想，它的目标是.....

[ə; eɪ] [kən'vɪviəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti][fɔ:r; fər] [tu:]

a	convivial	acquaintance	with	enough	money	and	generosity	for	two
一个	欢快的	熟人	和	足够的	钱	和	慷慨	为了	二

[ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] .

instalments	of	refreshment	.
分期付款	的	清爽	.

一位和蔼可亲的熟人，有足够的钱和慷慨，可以请你吃两顿茶点。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['skænti] , [wʌz; wəz] ['kerfəli] [brʌʃt] , [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði]

His	hair	,	which	was	scanty	,	was	carefully	brushed	,	and	parted	at	the
他的	头发	,	哪个	曾是	稀少	,	曾是	小心	刷过	,	和	分手了	在	这

[bæk] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ,

back	even	to	his	collar	,
后退	甚至	到	他的	衣领	,

他的头发稀疏，但梳理得一丝不苟，后脑勺的头发一直梳到衣领处。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l][ə; eɪ][tɔ:l][hæt] ['aiənd] [bɪ'jɑ:nd]

and	upon	it	was	perched	at	a	slight	angle	a	tall	hat	ironed	beyond
和	之上	它	曾是	栖息	在	一个	轻微	角度	一个	高的	帽子	熨烫过的	超过

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

上面斜放着一顶熨得发烫的高帽。

[hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪtli] - ['bʌtnd] [frɑ:k] - [koʊt][soʊ] ['ʃaɪni] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

His	erect	body	was	encased	in	a	tightly	-	buttoned	frock	-	coat	so	shiny	that	it
他的	直立	身体	曾是	包裹	在	一个	紧紧	-	纽扣	连衣裙	-	外套	所以	闪亮的	那	它

['glɪsənd] ,

glistened	,
闪闪发光	,

他挺拔的身躯被一件扣子紧紧扣上的礼服外套包裹着，外套闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [buːts] , [noʊ] ['ri:əli] ['sɔfthɑ:tid, 'sɔ:-][əb'zɜ:rvər][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [lʊk]

and	as	for	his	boots	,	no	really	softhearted	observer	could	bear	to	look
和	作为	为了	他的	靴子	,	不	真的	心软的	观察员	可以	熊	到	看

[twaɪs] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

twice	at	them	,
两次	在	他们	,

至于他的靴子，任何一个心软的人都不愿多看一眼。

[soʊ] [ɪn'ædɪkwət] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [ʌv; əv][reɪn] .

so	inadequate	were	they	to	our	city	of	rain	.
所以	不足	是	他们	到	我们的	城市	的	雨	.

它们对于我们这座多雨的城市来说是多么的不足。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒɑ:nti] [θred] - [ber] ['skɑ:lər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [bræntʃ]

Such	was	this	jaunty	thread	-	bare	scholar	;	but	what	was	his	special	branch
这样的	曾是	这	轻快的	线	-	裸	学者	;	但	什么	曾是	他的	特别的	分支

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [aɪ]['nevər] [dɪ'skʌvərd] ,

of	learning	I	never	discovered	,
的	学习	我	绝不	发现	,

这就是那位衣衫褴褛、神采奕奕的学者；但我始终没能发现他专攻的是什么领域。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['i:zi] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][desk] ,

nor	did	he	make	the	discovery	easy	,	for	,	though	he	had	a	desk	,
也不	做过	他	制作	这	发现	简单的	,	为了	,	尽管	他	有	一个	桌子	,

他也没有让这个发现变得容易，因为，尽管他有一张桌子，

[ˌaɪ 'ti:] ['seldəm] [hæd; həd] [bʊks] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [ðer; ðər] : ['drɪftɪŋ]

it	seldom	had	books	upon	it	,	and	he	was	rarely	there	:	drifting
它	很少	有	图书	之上	它	,	和	他	曾是	很少	那里	:	漂流

[ɪn'sted] [ə'baʊt][ðə; ði][væst] [ru:m] ,

instead	about	the	vast	room	,
反而	关于	这	广阔的	房间	,

桌子上很少放书，他也很少在那里：而是漫无目的地在宽敞的房间里游荡。

[eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['kroʊni] ,

exchanging	a	few	words	with	this	or	that	crony	,
交换	一个	很少	字	和	这	或者	那	裙带关系	,

和这个或那个亲信简单交谈几句，

[ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n] [bri:f] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .

and	too	often	leaving	it	with	them	on	brief	expeditions	across	the	road	.
和	也	经常	离开	它	和	他们	在	简短的	探险	穿过	这	路	.

而且他们经常把它留给自己，然后短暂地穿过马路去取东西。

[hi:; hi] [meɪ] ['mɪrli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] - ['kɑ:pɪɪst] , ['bɪzi] ['oʊnli] [tɔ:rdz] ['sʌndeɪ] .

He	may	merely	have	been	a	sermon	-	copyist	,	busy	only	towards	Sunday	.
他	可能	仅仅	有	到过	一个	讲道	-	抄写员	,	忙碌的	仅有的	向	星期日	.

他可能只是个讲道抄写员，只在星期天比较忙。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['loʊfər] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

He	may	have	been	a	loafer	pure	and	simple	.
他	可能	有	到过	一个	浪子	纯的	和	简单的	.

他可能就是个彻头彻尾的游手好闲之徒。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændmɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	say	I	don't	know	;	but	he	was	a	landmark	of	the	place	,
我	说	我	不	知道	;	但	他	曾是	一个	地标	的	这	地方	,

我说我不知道；但他却是当地的地标性人物。

[ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [stæmpt] [ɪn'deləbli][ɑ:n][æt; ət]['eni] [reɪt] [wʌn]['retɪnə] .

idiosyncratic	enough	to	be	stamped	indelibly	on	at	any	rate	one	retina	.
特立独行的	足够的	到	是	盖章	不可磨灭地	在	在	任何	速度	一	视网膜	.

足够独特，至少能深深地烙印在某个人的视网膜上。

[wʌn] ['ʌðər] [tʌtʃ] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

One	other	touch	is	needed	to	complete	his	appearance	.
一	其他	触碰	是	需要	到	完全的	他的	外貌	.

还需要最后一步才能使他的造型更加完美。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [glʌvz] , [wɪtʃ] [maɪ] ['meməri] [in'klainz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

He	always	wore	gloves	,	which	my	memory	inclines	me	to	believe	had	once	been
他	总是	穿着	手套	,	哪个	我的	记忆	斜坡	我	到	相信	有	一次	到过

[peɪl] ['jeloʊ] ,

pale	yellow	,
苍白	黄色的	,

他总是戴着手套，我的记忆让我觉得那手套以前应该是淡黄色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðiː] [taɪmz] .

and	he	was	always	accompanied	by	a	copy	of	The	Times	.
和	他	曾是	总是	伴随	经过	一个	复制	的	这	《时代周刊》	.

他总是随身带着一份《泰晤士报》。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

This	,	however	,	he	did	not	carry	in	his	hand	,
这	,	然而	,	他	做过	不是	携带	在	他的	手	,

然而，他手里并没有拿着这个。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] -

but	he	tucked	it	between	the	first	and	second	buttons	of	his	frock	-
但	他	塞进去	它	之间	这	第一的	和	第二	按钮	的	他的	连衣裙	-

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

但他把它塞进了礼服外套的第一颗和第二颗纽扣之间。

[soʊ]['foʊldɪd] [ðæt] [ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

so	folded	that	the	title	was	visible	,
所以	折叠	那	这	标题	曾是	可见的	,

折叠得如此之深，以至于标题都清晰可见。

[ðʌs] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː]['faʊnt(ə)n] -

thus	guaranteeing	to	the	world	that	he	was	one	who	went	to	the	fountain	-
因此	保证	到	这	世界	那	他	曾是	一	WHO	去	到	这	喷泉	-

[hed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['fɔːrən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

head	for	his	politics	and	foreign	information	.
头	为了	他的	政治	和	外国的	信息	.

从而向世人保证，他是一位从源头获取政治和外交信息的人。

[baɪ] [ðɪs] [saɪn] - [mɑːrk] ,

By	this	sign	-	mark	,
经过	这	符号	-	标记	,

通过这个标志，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

in	spite	of	the	wear	and	tear	which	were	only	too	visible	in	his	clothes	,
在	尽管如此	的	这	穿	和	撕	哪个	是	仅有的	也	可见的	在	他的	衣服	,

尽管他的衣服磨损痕迹非常明显，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːrt] , [fɔːr; fər] [fjuː] ['regjələr] ['riːdɚz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ]

he	became	a	man	apart	,	for	few	regular	readers	among	us	could	afford	such
他	成为	一个	男人	除	,	为了	很少	常规的	读者	之中	我们	可以	买得起	这样的

[æn; ən]['ɔːrgən] ,

an	organ	,
一个	器官	,

他成了一个与众不同的人，因为我们当中很少有经常阅读读者的人能买得起这样的管风琴。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

even	if	we	were	attracted	by	anything	so	august	and	severe	.
甚至	如果	我们	是	吸引	经过	任何事物	所以	八月	和	严重	.

即使我们被如此庄严而严峻的事物所吸引。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ðə; ðiː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] .

But	naturally	we	all	thought	the	more	of	him	for	his	journal	.
但	自然	我们	全部	想法	这	更多的	的	他	为了	他的	杂志	.

但自然而然地，我们都因为他的日记而更加敬佩他。

[ðə; ðiː][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['pɑːvərti] [bɪ'keɪm] ['mɪrli] [ˌeksen'trɪsəti] .

The	suggestion	of	poverty	became	merely	eccentricity	.
这	建议	的	贫困	成为	仅仅	古怪	.

贫困的说法最终变成了怪癖。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

And	**then**	**one**	**day**	**,**	**standing**	**by**	**him**	**closely**	**,**
和	然后	一	天	,	常设	经过	他	密切	,

然后有一天，我紧紧地站在他身边，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] — [æz; əz] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] —

I	**made**	**the**	**humiliating**	**discovery**	**—**	**as**	**humiliating**	**to**	**me**	**as**	**to**	**him**	**—**
我	制成	这	羞辱	发现	—	作为	羞辱	到	我	作为	到	他	—

[ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'tru:dɪŋ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [soʊ]

that	**the**	**date**	**of**	**the**	**protruding**	**copy**	**of**	**The**	**Times**	**was**	**a**	**year**	**or**	**so**
那	这	日期	的	这	突出	复制	的	这	《时代周刊》	曾是	一个	年	或者	所以

[pæst] ,

past	**,**
过去的	,

我尴尬地发现——这对我来说和对他一样尴尬——那份凸出的《泰晤士报》的日期已经过去一年左右了。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['nærəʊli] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪt'self] ,

and	**,**	**looking**	**more**	**narrowly**	**at**	**the**	**paper**	**itself**	**,**
和	,	寻找	更多的	勉强	在	这	纸	本身	,

而如果更仔细地审视论文本身，

[aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd]

I	**realised**	**that**	**it**	**had**	**been**	**folded**	**thus**	**for**	**months**	**and**	**months**	**and**
我	意识到	那	它	有	到过	折叠	因此	为了	几个月	和	几个月	和

[mʌnθs] . . .

months	**.**	**.**	**.**
几个月	.	.	.

我意识到它已经这样折叠了好几个月了……

['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'sepʃ(ə)n] !

Innocent	**deception**	**!**
清白的	欺骗	!

无辜的欺骗！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	**wish**	**I**	**had**	**never**	**detected**	**it**	**,**
我	希望	我	有	绝不	检测到	它	,

我真希望自己从未发现过这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	**I**	**am**	**glad**	**to**	**think**	**that**	**the**	**gallant**	**old**	**gentleman**	**never**	**knew**	**that**	**it**
和	我	是	高兴的	到	思考	那	这	英勇	老的	绅士	绝不	知道	那	它

[wʌz; wəz] [pɪrst] .

was	**pierced**	**.**
曾是	穿孔	.

我很高兴这位英勇的老先生从未意识到他的耳朵被穿孔了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [bɪ'fɔ:r]

But	**how**	**comforting**	**it**	**is**	**to**	**know**	**that**	**he**	**was**	**well**	**in**	**his**	**grave**	**before**
但	如何	令人感到安慰	它	是	到	知道	那	他	曾是	出色地	在	他的	严重	前

[ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [set] [ɪn] ,

the	**great**	**revolution**	**of**	**this**	**month**	**set**	**in**	**,**
这	伟大的	革命	的	这	月	放	在	,

但令人欣慰的是，在本月的大革命爆发之前，他已经安息了。

[tu:; tə] [rɪ'du:s] [hɪz; ɪz] [pru:f] [ʌv; əv] [dʒen'tɪləti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ri'dju:siŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	**reduce**	**his**	**proof**	**of**	**gentility**	**to**	**a**	**penny**	**,**	**and**	**thus**	**reducing**	**it**	**,**
到	减少	他的	证明	的	绅士风度	到	一个	一分钱	,	和	因此	减少	它	,

为了将他证明自己绅士风度的凭证减少到一便士，从而降低了他的绅士风度。

[tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪn'vælɪd] [ˌevər'mɔːr] !

to	render	it	invalid	evermore	!
到	使成为	它	无效的	越来越	!

使其永远无效!

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['tʃɑːrli] , - [æz; əz][jʊr; jər] ['mɪsɪz] - [ɪts][juː; jʊ][wɪv][ə; eɪ][flæt] - ['aɪərn] ? "

"	Is	that	right	,	Charlie	,	'	as	your	Missus	'	its	you	wiv	a	flat	-	iron	?	"
"	是	那	正确的	,	查理	,	-	作为	你的	太太	-	它是	你	维	一个	平坦的	-	铁	?	"

“查理，你老婆是不是拿着熨斗给你做头发？”

" [ɜːr; ər] — [juːs] — [bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌnt] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " .

"	Er	—	yus	—	but	only	with	the	blunt	end	of	it	"	.
"	呃	—	优斯	—	但	仅有的	和	这	钝	结尾	的	它	"	.

“呃——是的——但只能用它的钝端。”

['lɔɪəlti] .

LOYALTY	.
忠诚	.

忠诚。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [θret] .

Commercial	Threat	.
商业的	威胁	.

商业威胁。

" ['dʒen(ə)rəl]['beɪkəri][ænd; ənd] [kən'fekʃəneri] .

"	General	Bakery	and	Confectionery	.
"	一般的	面包店	和	糖果	.

“综合面包糕点店。”

[wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ɪn][bəuθ][laɪnz] .

We	carry	a	large	stock	in	both	lines	.
我们	携带	一个	大的	库存	在	两个都	线条	.

我们这两个系列的产品都备有大量库存。

[get] [ðə; ði] ['rɪtʃərdsən] [bred] ['hæbɪt] .

Get	the	Richardson	Bread	habit	.
得到	这	理查森	面包	习惯	.

养成吃理查森面包的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['tɪk(ə)l][juː; jʊ] .

It	will	tickle	you	.
它	将要	痒痒	你	.

它会让你觉得痒痒的。

" ['deɪli] [nuːz] ([pɔːrt] ['ɑːrθər] , ['kænədə] .)

"	Daily	News	(	Port	Arthur	,	Canada	.	)
"	日常的	消息	(	港口	亚瑟	,	加拿大	.	)

《每日新闻》（加拿大亚瑟港）

" [ɪ'tæliən][wɔːr] ['mɛdəlz] .

"	Italian	war	medals	.
"	意大利语	战争	奖牌	.

意大利战争勋章。

([frʌm; frəm]['əʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]) .

(	From	Our	Own	Correspondent	)	.
(	从	我们的	自己的	通讯员	)	.

（本报记者报道）

[wɔːr]['ves(ə)lz][wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][piˈɑːzə] - .

War	vessels	were	distributed	to	the	troops	to	-	day	in	the	Piazza	Pledisato	.
战争	船只	是	分布式	到	这	军队	到	-	天	在	这	广场	-	.

今天，军舰在普莱迪萨托广场分发给了部队。

" ['stændərd][ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .
" Standard of Buenos Aires .
" 标准 的 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

《布宜诺斯艾利斯标准报》

[mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['mɛdəlz] .
Much better to have stuck to the first idea and given them medals .
很多 更好的 到 有 卡住 到 这 第一的 主意 和 给定 他们 奖牌 .

还不如坚持最初的想法，给他们颁奖。

[ðə; ði]['ɑːksfərd] [dʌks] .
The Oxford Ducks .
这 牛津 鸭子 .

牛津鸭队。

" ['goʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːtər] [ðeɪ] [rəud] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] - , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [wɜːr; wər]
" Going up a good water they rowed a minute at 32 , but otherwise were
" 去 向上 一个 好的 水 他们 划船 一个 分钟 在 - , 但 否则 是
['oʊnli] ['wɔdlɪŋ] . " — ['jɔːkʃə]
only waddling . " — Yorkshire
仅有的 摇摇摆摆 . " — 约克郡

“逆流而上时，他们以32节的速度划了一分钟，但除此之外，他们只是蹒跚而行。”——约克郡

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] .
Recruiting Sergeant .
招聘 军士 .

征兵士官。

" [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] ['kærəktər] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .
" Now , I can tell character when I see it , so mark my words .
" 现在 , 我 能 告诉 特点 什么时候 我 看 它 , 所以 标记 我的 字 .

“现在，我一眼就能看出一个人的品格，所以请记住我的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn] [naʊ] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][swɑːŋkɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][faɪv] ['jɪrz] .
If you join now you'll be a swankin ' general in five years .
如果 你 加入 现在 你会 是 一个 斯旺金 - 一般的 在 五 年 .

现在加入，五年后你就能成为一位风光无限的将军。

" ['pɑːpjələr] [mɪskən'sepʃnz] .
" POPULAR MISCONCEPTIONS .
" 受欢迎的 误解 .

常见的误解。

[" [lɔːrd] ['nɔːθklif] ['rerli] [siːz] [ænd; ənd]['nevər] [riːdz] [ə; eɪ] ['letər] , ['biːɪŋ] ['meɪnli] ['naʊədeɪz]
[" Lord Northcliffe rarely sees and never reads a letter , being mainly nowadays
[" 主 诺斯克利夫 很少 看到 和 绝不 阅读 一个 信 , 存在 主要 如今
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [gɑːlf] [ænd; ənd]['trævə(ə)l] .
engaged in golf and travel .
已订婚的 在 高尔夫球 和 旅行 .

“诺斯克利夫勋爵很少看信，也从不读信，他现在主要从事高尔夫和旅行。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .]
Mail .]
邮件 .]

邮件。]

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ]
Nothing is more curious in the journalistic world than the widespread illusion which
没有什么 是 更多的 好奇的 在 这 新闻 世界 比 这 广泛 错觉 哪个
[prɪ'veɪlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ˌedɪ'tɔːriəl] [æk'tɪvətiz] .
prevails as to the nature of Mr . Larvin's editorial activities .
占上风 作为 到 这 自然 的 先生 . - 社论 活动 .

在新闻界，最奇怪的事情莫过于人们对拉尔文先生的编辑活动性质普遍存在的误解。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [ˌnaɪn'tiːn] ['kɑːləmz] [ɪn] ['evri] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
The common view is that he writes nineteen columns in every issue of the Sunday
这 常见的 看法 是 那 他 写 十九 列 在 每一个 问题 的 这 星期日
['swɜːrvər] ,
Swerver ,
急转弯 ,

人们普遍认为，他在《星期日摇摆者》杂志的每一期上都会撰写十九篇专栏文章。

[bɪ'saɪdz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['sev(ə)n] ,
besides contributing a leading article , seven leaderettes ,
除了 贡献 一个 领导 文章 , 七 女领导 ,

除了撰写一篇社论外，还有七位社论作者，

[θriː] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] " [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌmænɪ'festoʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
three reviews and a " special " political manifesto to each number of the
三 评论 和 一个 " 特别的 " 政治的 宣言 到 每个 数字 的 这
[peɪl] [meɪl] [gə'zet] .
Pale Mail Gazette .
苍白 邮件 公报 .

《苍白邮报》每期包含三篇评论和一篇"特别"政治宣言。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['waɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .
As a matter of fact nothing could be wider of the mark .
作为 一个 事情 的 事实 没有什么 可以 是 更广泛 的 这 标记 .

事实上，这完全是谬论。

['mɪstər] . [lɑːrvɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [vjuː]
Mr . Larvin for many years has taken a detached and dispassionate view
先生 . 幼虫 为了 许多 年 有 已采取 一个 分离的 和 冷静 看法
[ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,
of politics ,
的 政治 ,

多年来，拉尔文先生对政治一直持超然和冷静的态度。

[diˈvəutɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [i'dʒɪpʃn] [pə'paɪriː] , [ænd; ənd]
devoting the greater part of his time to collecting Egyptian papyri , and
奉献 这 更大的 部分 的 他的 时间 到 收集 埃及人 纸莎草 , 和
['pleɪɪŋ] [skwɑːʃ] ['rækits] ,
playing squash racquets ,
玩耍 壁球 球拍 ,

他将大部分时间都用来收集埃及纸莎草纸和打壁球。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

at	which	he	is	remarkably	proficient	.
在	哪个	他	是	非常	精通	.

他在这方面非常擅长。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [in'spaiəz][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz]

Although	he	occasionally	inspires	a	paragraph	in	one	or	other	of	the	papers
虽然	他	偶尔	鼓舞人心	一个	段落	在	一	或者	其他	的	这	文件

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

虽然他偶尔会在上述某篇论文中贡献一段话，

[hiː; hi]['hɑːrdli]['evər] [kʌmz] [tuː; tə] ['iːðər] ['ɑːfɪs] ,

he	hardly	ever	comes	to	either	office	,
他	几乎	曾经	来	到	任何一个	办公室	,

他几乎从不来这两个办公室。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊn] [baɪ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪz] .

and	is	not	even	known	by	sight	to	the	office	boys	.
和	是	不是	甚至	已知	经过	视线	到	这	办公室	男孩们	.

甚至连办公室的小伙子们都没见过她。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [fækt][ænd; ənd]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ɪz]

Another	instance	of	the	wide	discrepancy	between	fact	and	popular	belief	is
其他	实例	的	这	宽的	差异	之间	事实	和	受欢迎的	信仰	是

['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

furnished	by	the	case	of	Mr	.	Murbidge	,
提供	经过	这	案件	的	先生	.	-	,

默比奇先生的案例也提供了事实与大众认知之间存在巨大差异的另一个例子。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] - ['stɔrz] .

the	manager	of	Garrod's	Stores	.
这	经理	的	-	商店	.

加罗德商店的经理。

['mɪstər] . - [ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɑːm'nɪʃənt] [ænd; ənd]

Mr	.	Murbidge	is	commonly	supposed	to	be	an	omniscient	and
先生	.	-	是	通常	据称	到	是	一个	无所不知	和

[juː'bɪkwɪtəs] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,

ubiquitous	administrator	,
无处不在	行政人员	,

人们通常认为默比奇先生是一位无所不知、无所不在的管理者。

[huː] [hoʊldz][ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

who	holds	all	the	strings	of	Garrod's	in	his	hands	,
WHO	持有	全部	这	字符串	的	-	在	他的	双手	,

谁掌握着加罗德的所有命脉?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	to	whom	all	questions	are	referred	for	immediate	decision	.
和	到	谁	全部	问题	是	指	为了	即时	决定	.

所有问题均提交给该负责人，由其立即作出决定。

[noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] [ə'mjuːzd][æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['mɪstər] . -

No	one	is	more	amused	at	this	extraordinary	hallucination	than	Mr	.	Murbidge
不	一	是	更多的	觉得好笑	在	这	非凡的	幻觉	比	先生	.	-

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

对于这种非同寻常的幻觉，没有人比默比奇先生本人更感到好笑。

['naʊədeɪz] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli]['ɑːkjupaɪd][ɪn]['tɑːpɔn] ['fɪʃɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['plʌvəz] - [eg]

Nowadays	**he**	**is**	**almost**	**entirely**	**occupied**	**in**	**tarpon**	**fishing**	**,**	**running**	**a**	**plovers**	**'**	**egg**
如今	他	是	几乎	完全	占领	在	海鲢	钓鱼	,	跑步	一个	鸻	-	蛋

[fɑːrm][ɑːn] ['rɔmni] [mɑːrʃ] ,

farm	**on**	**Romney**	**Marsh**	**,**
农场	在	罗姆尼	沼泽	,

如今他几乎把所有精力都投入到海鲢捕捞中，并在罗姆尼沼泽经营着一个鸻蛋养殖场。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌpɪə'noʊlə] .

and	**playing**	**the**	**pianola**	**.**
和	玩耍	这	钢琴	.

并演奏自动钢琴。

[sɜːr][dʒeɪmz] - [ə'pɪrənsəz] [æt; ət] ['kwiːnz] [hɔːl] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

Sir	**James**	**Lignum's**	**appearances**	**at**	**Queen's**	**Hall**	**have**	**led**	**to**	**a**	**host**	**of**
先生	詹姆斯	-	外貌	在	女王大学	大厅	有	引领	到	一个	主持人	的

[mɪskən'sepʃnz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃməntz] .

misconceptions	**as**	**to**	**his**	**real**	**interests**	**and**	**accomplishments**	**.**
误解	作为	到	他的	真实的	兴趣	和	成就	.

詹姆斯·利格纳姆爵士在女王大厅的亮相，导致人们对他真正的兴趣和成就产生了诸多误解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wiːldz] [ðə; ði] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] ,

It	**is**	**true**	**that**	**he**	**wields**	**the**	**bâton**	**on**	**those**	**occasions**	**,**
它	是	真的	那	他	挥舞	这	指挥棒	在	那些	场合	,

他的确会在那些场合挥舞指挥棒。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [siːz] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm][ɔːr] ['hiːrz] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

but	**he**	**never**	**sees**	**the**	**orchestra**	**at**	**any**	**other**	**time**	**or**	**hears**	**a**	**note**	**of**	**music**
但	他	绝不	看到	这	乐队	在	任何	其他	时间	或者	听到	一个	笔记	的	音乐

,

,

,

但他再也没有见过乐队，也没有听到过任何音符。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [fɪ'lætəli] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [klʌb]['bɑːksɪŋ][ɪn][ðə; ði]

being	**entirely**	**occupied**	**with**	**philately**	**and**	**teaching**	**a**	**boys**	**'**	**club**	**boxing**	**in**	**the**
存在	完全	占领	和	集邮	和	教学	一个	男孩们	-	俱乐部	拳击	在	这

[iːst] - [end] .

East	**-**	**end**	**.**
东方	-	结尾	.

全身心投入集邮和在东区教男孩拳击。

[ðə; ði][bænd][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,

The	**band**	**are**	**absolutely**	**independent**	**of**	**his**	**control**	**,**
这	乐队	是	绝对地	独立的	的	他的	控制	,

乐队完全不受他的控制。

[waɪl] [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][spek'tækjələr]['æset] ,

while	**acquiescing**	**in**	**his**	**presence**	**as**	**a**	**valuable**	**spectacular**	**asset**	**,**
尽管	默许	在	他的	在场	作为	一个	有价值的	壮观的	资产	,

虽然默认他是一位极具价值的杰出人才，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk]

owing	**to**	**the**	**extreme**	**whiteness**	**of**	**his**	**hands**	**,**	**the**	**exquisite**	**cut**	**of**	**his**	**frock**
欠款	到	这	极端	白人	的	他的	双手	,	这	精美的	切	的	他的	连衣裙

- [koʊt] ,

-	**coat**	**,**
-	外套	,

由于他双手极其白皙，以及他礼服外套剪裁精美，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpələri] [ə'trækʃ(ə)n] [ig'zə:tid][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['glɑ:si] [ænd; ənd]

and	the	capillary	attraction	exerted	on	the	audience	by	his	glossy	and
和	这	毛细血管	景点	施加	在	这	观众	经过	他的	光滑	和

[lʌg'ʒʊriənt] [ʃəv'lju:ə] .

luxuriant	chevelure	.
茂盛的	头发	.

他那光鲜亮丽的秀发对观众产生了毛细作用。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . ['læri] ['kɔ:dər] [ɪz] ['di:pli] [ɪn'senst] [baɪ][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred]

We	understand	that	Mr	.	Larry	Cawdor	is	deeply	incensed	by	the	widespread
我们	理解	那	先生	.	拉里	考德	是	深	愤怒	经过	这	广泛

['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:lz] .

prevalence	of	the	erroneous	impression	that	he	still	appears	in	the	music	-	halls	.
患病率	的	这	错误	印象	那	他	仍然	出现	在	这	音乐	-	大厅	.

我们了解到，拉里·考德先生对外界普遍存在的错误印象——即他仍然在音乐厅演出——感到非常愤怒。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən]['ɪmɪteɪtər] [hu:] [berz] [ðə; ði] [seɪm]

For	many	years	he	has	been	replaced	by	an	imitator	who	bears	the	same
为了	许多	年	他	有	到过	替换	经过	一个	模仿者	WHO	熊	这	相同的

[neɪm] [ænd; ənd][hæz; həz] ['mɑ:dəld] [hɪm'self] ,

name	and	has	modelled	himself	,
姓名	和	有	建模	他自己	,

多年来，他一直被一个同名模仿者所取代，这个模仿者也模仿了他的形象。

[bəuθ]['voʊkəli][ænd; ənd] [ˌhɪstri'ɑ:nɪkli] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] .

both	vocally	and	histrionically	,	on	his	illustrious	namesake	.
两个都	声音	和	戏剧性地	,	在	他的	杰出	同名者	.

无论是歌唱还是表演，都以他杰出的同名人物为榜样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] ['læri] ['kɔ:dər] ['nevər] [sets] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ['naʊədeɪz] ,

But	the	real	Larry	Cawdor	never	sets	foot	inside	a	music	-	hall	nowadays	,
但	这	真实的	拉里	考德	绝不	套	脚	里面	一个	音乐	-	大厅	如今	,

但真正的拉里·考德如今再也不踏入音乐厅一步了。

['bi:ɪŋ] ['meɪnli] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n][ðə; ði]['tælməd][ænd; ənd] [di'vəutɪŋ]

being	mainly	engaged	on	an	exhaustive	commentary	on	the	Talmud	and	devoting
存在	主要	已订婚的	在	一个	详尽的	评论	在	这	《塔木德》	和	奉献

[hɪz; ɪz]['skænti] ['li:ʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌentəmə'lɑ:dʒɪkl] ['spesimənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

his	scanty	leisure	to	the	collection	of	entomological	specimens	for	his	private
他的	稀少	闲暇	到	这	收藏	的	昆虫学	标本	为了	他的	私人的

[mju'zi:əm] .

museum	.
博物馆	.

他主要致力于对《塔木德》进行详尽的评注，并将他为数不多的空闲时间用于为他的私人博物馆收集昆虫标本。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv]

It	is	strange	that	so	many	people	believe	that	the	finances	of
它	是	奇怪的	那	所以	许多	人们	相信	那	这	财政	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [stɪl] [kən'troʊld] [baɪ]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

the	country	are	still	controlled	by	Mr	.	Lloyd	George	.
这	国家	是	仍然	受控	经过	先生	.	劳埃德	乔治	.

令人费解的是，竟然有这么多人认为国家的财政仍然由劳合·乔治先生掌控。

['nɑ:mɪnəli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər]

Nominally	of	course	he	is	still	Chancellor	of	the	Exchequer	,	but	he	never
名义上	的	课程	他	是	仍然	校长	的	这	国库	,	但	他	绝不

[goʊz] [nɪr] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

goes	near	the	Treasury	,
去	靠近	这	财政部	,

名义上他当然仍然是财政大臣，但他从不去财政部。

['nevər] [riːdz] [ə; eɪ] [steɪt] ['peɪpər][ɔːr] ['trʌblz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][fækts][ɔːr] ['fɪgjərz] .

never	reads	a	State	Paper	or	troubles	his	head	with	facts	or	figures	.
绝不	阅读	一个	状态	纸	或者	麻烦	他的	头	和	事实	或者	数据	.

他从不阅读国家文件，也不为事实或数据而烦恼。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn'spaɪərɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sɜːr]['edwərd] [greɪ] [soʊ]

When	he	is	not	inspiring	our	Foreign	Policy	—	for	which	Sir	Edward	Grey	so
什么时候	他	是	不是	鼓舞人心	我们的	外国的	政策	—	为了	哪个	先生	爱德华	灰色的	所以

[ˌʌn'ferli] [geɪnz][ðə; ði]['kredɪt] — [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['pleɪɪŋ] [piːket; piː'keɪ][wɪð; wɪθ]

unfairly	gains	the	credit	—	he	is	generally	to	be	found	playing	piquet	with
不公平	收益	这	信用	—	他	是	一般来说	到	是	成立	玩耍	皮克特	和

['mɪstər] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnɚ] ,

Mr	.	T	.	P	.	O'Connor	,
先生	.	T	.	P	.	奥康纳	,

当他没有在外交政策方面发挥影响力时——尽管爱德华·格雷爵士很不公平地获得了这项荣誉——人们通常会看到他和TP·奥康纳先生一起打皮克球。

[ɔːr] [fɔːr] - [bɔːl] ['fɔːsəmz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mæstəmən] , ['mɪstər] . ['dɛvlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][diː]

or	four	-	ball	foursomes	with	Mr	.	Masterman	,	Mr	.	Devlin	and	the	Baron	de
或者	四	-	球	四人组	和	先生	.	马斯特曼	,	先生	.	德夫林	和	这	男爵	德

['fɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

或者与 Masterman 先生、Devlin 先生和 De Forest 男爵一起打四人四球赛。

[sʌm; səm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɑːd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr]

Some	misguided	people	have	formed	the	odd	habit	of	thinking	of	Sir
一些	错误的	人们	有	形成	这	奇怪的	习惯	的	思维	的	先生

[hɛə][æz; əz][æn; ən]['æktər] .

-	Treebohm	Herr	as	an	actor	.
-	先生	作为	一个	演员	.	

一些误入歧途的人养成了一个奇怪的习惯，认为特里博姆·赫尔爵士是一名演员。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] [ɪz] [wɪl] [biː; bi] [æsə'teind] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen]

But	how	far	from	the	truth	this	is	will	be	ascertained	in	a	moment	when
但	如何	远的	从	这	真相	这	是	将要	是	已确定	在	一个	片刻	什么时候

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [di'vəuts] [hɪm'self]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [fə'siːʃəs]

we	say	that	he	devotes	himself	almost	wholly	to	studying	his	brother's	facetious
我们	说	那	他	奉献	他自己	几乎	完全	到	学习	他的	兄弟	滑稽的

['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ðem; ðəm] .

drawings	and	attempting	to	improve	on	them	.
图画	和	尝试	到	提升	在	他们	.

但当我们说他几乎全身心投入到研究他哥哥的滑稽画作并试图改进它们时，这一点很快就能确定了。

['eni] [ˌhɪstri'ɑːnɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Any	histrionic	reputation	that	he	may	have	made	has	been	the	work	of
任何	戏剧化的	名声	那	他	可能	有	制成	有	到过	这	工作	的

['ʌndəstʌdiz] [waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['kɑːmɪk]

understudies	while	the	principal	was	busy	with	his	quasi	-	comic
替补	尽管	这	主要的	曾是	忙碌的	和	他的	准	-	漫画

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

他所建立的任何戏剧化的名声，都是替补演员们的功劳，而校长则忙于用他那支准喜剧铅笔作画。

['mɪstər] . ['seldəm] - , [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['ʃɑ:pki:pər] [hu:z] ['ædvɜ,taɪzmənts] [ɑ:r; ər][soʊ]
Mr . **Seldom** **Gorfridge** , **the** **great** **American** **shopkeeper** **whose** **advertisements** **are** **so**
先生 . 很少 - , 这 伟大的 美国人 店主 谁 广告 是 所以
['haɪli] [ɪ'sti:md] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [pres] ,
highly **esteemed** **by** **the** **London** **Press** ,
高度 尊敬的 经过 这 伦敦 按 ,

塞尔登·戈弗里奇先生，这位伟大的美国店主，他的广告深受伦敦媒体的推崇。

[ɪz]['pɑ:pjələrli] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
is **popularly** **believed** **to** **be** **interested** **in** **his** **business** .
是 广为人知 相信 到 是 感兴趣的 在 他的 商业 .

人们普遍认为他对自己生意很感兴趣。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
This **is** , **of** **course** , **a** **foolish** **misconception** .
这 是 , 的 课程 , 一个 愚蠢 误解 .

这当然是一种愚蠢的误解。

['mɪstər] . - [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [kən'su:mɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pɪdʒɪn] ['flaɪɪŋ] .
Mr . **Gorfridge** **has** **but** **one** **consuming** **passion** **and** **that** **is** **pigeon** **flying** .
先生 . - 有 但 一 消费 热情 和 那 是 鸽子 飞行 .

戈弗里奇先生只有一个爱好，那就是放鸽子。

[wi:k] [ɪn][ænd; ənd] [wi:k] [aʊt][hi:; hi][ɪz] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [pər'su:t][æt; ət][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hoʊm]
Week **in** **and** **week** **out** **he** **is** **absorbed** **by** **this** **pursuit** **at** **his** **magnificent** **home**
星期 在 和 星期 出去 他 是 吸收 经过 这 追逐 在 他的 壮丽 家
[ɪn]['kɔ:rnwɑ:l] ,
in **Cornwall** ,
在 康沃尔郡 ,

他每周都待在位于康沃尔郡的豪宅里，全身心投入到这项工作中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] [stri:t] [ænd; ənd] ['mɪlɪneri] [hi:; hi] [lə:nz] [frʌm; frəm]
and **all** **that** **he** **knows** **of** **Oxford** **Street** **and** **millinery** **he** **learns** **from**
和 全部 那 他 知道 的 牛津 街道 和 女帽 他 学习 从
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] .
the **evening** **papers** .
这 晚上 文件 .

他对牛津街和女帽的了解都来自晚报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **227** **]**
[页 -]

[第227页]

[fu:d] - - [nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
FOOD **-** **-** **NOT** **MERELY** **FOR** **THOUGHT** **.**
食物 - - 不是 仅仅 为了 想法 .

食物——不仅仅是用来思考的。

[" [brɪk] [ti:] [ɪn][mɑ:ŋ'goʊliə][nɑ:t]['oʊnli][ækts][æz; əz] [fu:d] ,
[**"** **Brick** **tea** **in** **Mongolia** **not** **only** **acts** **as** **food** **,**
[" 砖 茶 在 蒙古 不是 仅有的 行为 作为 食物 ,

["蒙古的砖茶不仅可以作为食物，

[bʌt; bət][ɪz] [ju:st] [æz; əz] ['kɜ:rənsi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
but **is** **used** **as** **currency** **and** **generally** **as** **a** **means** **of** **exchange** .
但 是 用过的 作为 货币 和 一般来说 作为 一个 方法 的 交换 .

但它被用作货币，并且通常被用作交换媒介。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
It **is** **a** **very** **ancient** **custom** ,
它 是 一个 非常 古老的 风俗 ,

这是一个非常古老的习俗，

[ænd; ənd] [haʊs] [rent] [ɪn][ˈuəgɑ:][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][kəmˈpju:tɪd][ɑ:n][soʊ] [ˈmeni] [brɪks] [ʌv; əv] [ti:] . "]

and	house	rent	in	Urga	is	often	computed	on	so	many	bricks	of	tea	.	"	]
和	房子	租	在	乌尔加	是	经常	计算	在	所以	许多	砖块	的	茶	.	"	]

乌尔加的房租通常是按茶叶砖的数量来计算的。

[frʌm; frəm] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɪn][mɑ:ŋˈgoʊliə] .

From	"	With	the	Russians	in	Mongolia	.
从	"	和	这	俄罗斯人	在	蒙古	.

出自《与俄罗斯人在蒙古》。

" [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:d] [ˈkɜ:rənsi] [ɑ:n] [mɔ:r] [ɪkˈstensɪv] [laɪnz][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈkʌntri]

"	The	introduction	of	a	food	currency	on	more	extensive	lines	into	this	country
"	这	介绍	的	一个	食物	货币	在	更多的	广泛的	线条	进入	这	国家

[maɪt] [prəˈdu:s] [sʌtʃ] [rɪˈzʌlts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:loʊɪŋ] : —

might	produce	such	results	as	the	following	:	—
可能	生产	这样的	结果	作为	这	下列的	:	—

“在我国更广泛地引入粮食货币可能会产生以下结果：——

[traɪ][ðə; ði] [nu:] " [vɑ:r] - [reɪ] " [ˈmæʃi] .

Try	the	new	"	Var	-	ray	"	Mashie	.
尝试	这	新的	"	变量	-	射线	"	mashie	.

试试新款“Var-ray”Mashie。

[praɪs] [wʌn] [ˈsɔ:sɪdʒ] .

Price	One	Sausage	.
价格	一	香肠	.

价格：一根香肠。

['waɪts, 'hwaɪts][koʊld][kəmˈplekʃ(ə)n] [kri:m] .

White's	Cold	Complexion	Cream	.
怀特	寒冷的	肤色	奶油	.

White's 冷肤霜。

[praɪs] - [ˈstrɔ:berɪz] .

Price	12	Strawberries	.
价格	-	草莓	.

12颗草莓的价格。

[kəmˈpænjən] ['wɑ:ntɪd] . — [əˈplai] ,

Companion	Wanted	.	—	Apply	,
伴侣	通缉	.	—	申请	,

诚聘陪伴人员——请申请。

['steɪtɪŋ] ['seləri] [rɪ'kwaɪərd] , [i:] . [ə; eɪ] . [ti:] . [gri:n] ,

stating	Celery	required	,	E	.	A	.	T	.	Green	,
声明	芹菜	必需的	,	E	.	一个	.	T	.	绿色的	,

声明需要芹菜，吃绿色蔬菜，

[ˌvedʒəˈteriən] ['mænʃnz] , [es] . ['dʌblju:] .

Vegetarian	Mansions	,	S	.	W	.
素食	豪宅	,	S	.	W	.

西南素食大厦

['aɪrɪʃ] ['lɪnɪn] [ˌsi: 'oʊ] . , [ɑ:k; ɑ:x] , ['aɪərlənd] .

Irish	Linen	Co	.	,	Och	,	Ireland	.
爱尔兰	亚麻布	合作	.	,	奥赫	,	爱尔兰	.

爱尔兰亚麻公司，奥奇，爱尔兰。

[raɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər] ['kætəlɔ:g] ,

Write	to	-	day	for	Catalogue	,
写	到	-	天	为了	目录	,

立即来信索取产品目录，

[inˈkləuzɪŋ] [pæt][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [tuː; tə][ˈkʌvər][ˈpoʊstɪdʒ] .

enclosing	pat	of	butter	to	cover	postage	.
封闭	拍	的	黄油	到	覆盖	邮资	.

随信附上一小块黄油以抵邮资。

[dʒents] - [ˈtɔɪlət] [səˈluːn] , , [ˈɑːksfərd][ˌes ˈtiː] . , [ˈdʌbljuː] .

Gents	'	Toilet	Saloon	,	,	Oxford	St	.	,	W	.
男士们	-	洗手间	酒吧	,	,	牛津	英石	.	,	W	.

男士盥洗室沙龙，牛津街，西。

[ʃeɪv] . . .

Shave	.	.	.
刮胡子	.	.	.

剃须.....

[wʌn] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

One	Cut	from	the	Joint	.
一	切	从	这	联合的	.

从关节处切下一刀。

[her] - [kʌt] , [ʃæmˈpuː] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Hair	-	cut	,	Shampoo	,	etc	.
头发	-	切	,	洗发水	,	ETC	.

理发、洗发等。

[wʌn] [ˈʃiːps] [hed] .

One	Sheep's	Head	.
一	羊的	头	.

一颗羊头。

[waɪ] [peɪ] [mɔːr] ?

Why	Pay	More	?
为什么	支付	更多的	?

为什么要多花钱?

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .

The	Life	of	Lloyd	George	.
这	生活	的	劳埃德	乔治	.

劳合·乔治的一生。

[baɪ] [ˈbɜ˞ːti] [diːˈju] - .

By	Bertie	Du	Porke	.
经过	伯蒂	杜	-	.

作者：伯蒂·杜·波克。

[ɪn][saɪd] [ˈbɔrdz] , [praɪs] [wʌn] [welʃ] [ˈrerbɪt] .

In	side	boards	,	price	One	Welsh	Rarebit	.
在	边	板	,	价格	一	威尔士语	稀有比特	.

边板上标价：一份威尔士干酪吐司。

[ɪn][hæf] - [kæf] , [praɪs] [wʌn] [paʊnd] ([ʌv; əv] [viːl]) .

In	half	-	calf	,	price	One	Pound	(	of	Veal	)	.
在	一半	-	小牛	,	价格	一	磅	(	的	小牛肉	)	.

半只小牛，价格为一磅（小牛肉）。

[ˈʃipˌʃæŋk] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,

Sheepshanks	&	Co	.	,
羊蹄	&	合作	.	,

Sheepshanks & Co.

[dʒents] - [ˈautfitəz] .

Gents	'	Outfitters	.
男士们	-	户外用品店	.

男士服装店。

[dʒents] - ['redi] - [tuː; tə] - [wer] ['saɪklɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːlf] ['nɪkərz] .
Gents ' ready - to - wear Cycling and Golf Knickers .
男士们 - 准备好 - 到 - 穿 骑自行车 和 高尔夫球 短裤 .

男士成衣骑行和高尔夫短裤。

['juːʒuəl] [praɪs] , [tuː] [legz] [ʌv; əv] [læm] .
Usual price , Two Legs of Lamb .
通常 价格 , 二 腿 的 羊肉 .

原价，两只羊腿。

[seɪl] [praɪs] , [tuː] [legz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .
Sale price , Two Legs of Mutton .
销售 价格 , 二 腿 的 羊肉 .

特价，两条羊腿。

['saɪklɪŋ] [hoʊz] , [tuː; tə] [klɪr] — [tuː] [kævz] [fʊt] ['dʒeliz] [pər] [per] .
Cycling Hose , to clear — Two Calves Foot Jellies per pair .
骑自行车 软管 , 到 清除 — 二 小牛 脚 果冻 每 一对 .

自行车袜，清仓价——每双小腿套两片。

[dʒents] - [waɪt] [spæts] , ['klɪrəns] [praɪs] — [wʌn] [bæg] [ʌv; əv] [nʌts] .
Gents ' White Spats , clearance price — One Bag of Nuts .
男士们 - 白色的 争吵 , 清除 价格 — 一 包 的 坚果 .

男士白色绑腿，清仓价——一袋坚果。

['ʃipʃæŋk] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['poʊltri] , [iː] . [siː] .
Sheepshanks & Co . , Poultry , E . C .
羊蹄 & 合作 . , 家禽 , E . C .

Sheepshanks & Co.，家禽，EC

[lɪsts] [sent] [peɪst] [friː] .
Lists sent Paste Free .
列表 发送 粘贴 自由的 .

免费粘贴列表。

[klɜːrk]
Clerk
职员

职员

['wɑːntɪd] . — [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['æplɪkənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]
Wanted . — The successful applicant would be enabled to earn his bread and
通缉 . — 这 成功的 申请人 会 是 已启用 到 赚 他的 面包 和
['bʌtər] ['deɪli] . — [ə'plai] ,
butter daily . — Apply ,
黄油 日常的 . — 申请 ,

招聘——成功应聘者将能够每日维持生计。——请申请。

[tiː] . ['pɑːtər] & [ˌsiː 'oʊ] . , [iː] . [siː] .
T . Potter & Co . , E . C .
T . 波特 & 合作 . , E . C .

T. Potter & Co.，EC

- [hɔːl] .
Peckstein Hall .
- 大厅 .

佩克斯坦大厅。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [θriː] .
To - morrow at Three .
到 - 明天 在 三 .

明天下午三点。

['voʊkəlɪst] . . .
Vocalist . . .
歌手 . . .

主唱.....

[mɪs] ['lɔti] ['tiːð] .
Miss **Lottie** **Teathe** .
错过 洛蒂 茶 .

洛蒂·蒂瑟小姐。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ['ɔːrgən] . [em] . - .
At **the** **Mouth** **Organ** . **M** . **Grubbe** .
在 这 嘴 器官 . M . - .

口琴演奏。M. Grubbe。

['praɪsɪz] : — [bɑːksɪz] , [θriː] [groʊs] [sɑː'diːnz] .
Prices : — **Boxes** , **Three** **Gross** **Sardines** .
价格 : — 盒子 , 三 总的 沙丁鱼 .

价格：— 盒装，三条沙丁鱼。

['bɑːdi] , [wʌn] ['pɪgz] [hɑːrt] .
Body , **One** **Pig's** **Heart** .
身体 , 一 猪的 心 .

身体，一颗猪心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['stɔrz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]
Some **of** **the** **large** **Stores** **are** **giving** **exhibitions** **of** **how** **to** **choose** **a**
一些 的 这 大的 商店 是 给予 展览 的 如何 到 选择 一个
['suːtəb(ə)l][hæt] .
suitable **hat** .
合适的 帽子 .

一些大型商店正在举办展览，讲解如何挑选合适的帽子。

[ə'bʌv] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn][sɪks] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmər] [huːm] [noʊ][hæt] [wɪl] [suːt] .
Above **we** **show** **a** **tragedy** **in** **Six** **Acts** **of** **the** **customer** **whom** **no** **hat** **will** **suit** .
多于 我们 展示 一个 悲剧 在 六 使徒行传 的 这 顾客 谁 不 帽子 将要 套装 .

以上我们用六幕剧的形式展现了一个顾客的悲剧：无论戴什么帽子都不合适。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
THE **CHIMES** **AND** **THE** **CHUBE** .
这 编钟 和 这 - .

钟声与丘贝。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [bel]
As **when** **a** **solemn** **bell**
作为 什么时候 一个 庄严 钟

就像庄严的钟声

[saʊndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪər]
Sounds **from** **a** **little** **spire**
声音 从 一个 小的 尖塔

小尖塔里传来的声音

[ðə; ði] [smɑːk] - [frɒk] ['vɪlɪdʒɚz] [tuː; tə] [tel]
The **smock** **-** **frocked** **villagers** **to** **tell**
这 罩衫 - 穿着礼服 村民们 到 告诉

身穿罩衫的村民们讲述

" - [tɪz] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hiːd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wel] ,
" **'** **Tis** **church** **time** **,** **"** **and** **they** **heed** **the** **summons** **well** **,**
" - 的 教会 时间 , " 和 他们 注意 这 传票 出色地 ,

"该去教堂做礼拜了，"他们认真地听从了召唤。

['gæfər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [keit] , [ænd; ənd]['taɪni] [nel] ,

Gaffer	,	and	Jarge	and	Kate	,	and	tiny	Nell	,
领班	,	和	-	和	凯特	,	和	微小的	内尔	,

加弗、贾格、凯特和小内尔，

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] [kʌmz] ['skwaɪər] —

And	last	of	all	comes	Squire	—
和	最后的	的	全部	来	乡绅	—

最后出场的是侍从——

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ə'fɑ:r]

So	have	I	heard	afar
所以	有	我	听到	远方

我远方也听到过类似的说法。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑ:n][maɪ][kraɪmz] ,

And	pondered	on	my	crimes	,
和	沉思	在	我的	犯罪	,

我开始反思自己的罪行，

['ri:dər] [ʌv; əv]['meni] [ə; eɪ] ['flæʃi] [pɑ:r] .

Reader	of	many	a	flashy	par	.
读者	的	许多	一个	华丽的	帕	.

很多华丽的段落的读者。

[waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [kɑ:r] ,

While	travelling	in	the	subterranean	car	,
尽管	旅行	在	这	地下	车	,

在乘坐地下车厢旅行时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['mɜ:mɜd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

A	voice	that	murmured	,	"	What	a	fool	you	are
一个	嗓音	那	低声说道	,	"	什么	一个	傻子	你	是

一个声音低语道："你真是个傻瓜。"

[nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪmz] !

Not	to	take	in	The	Chimes	!
不是	到	拿	在	这	编钟	!

不要接受钟声！

" [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] [θri:] [di:] . ,

"	I	said	,	"	It	costs	three	d	.	,
"	我	说	,	"	它	成本	三	d	.	,

我说："这要三个便士。"

" [bʌt; bət][laɪd; li:d][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:z] ;

"	But	lied	about	the	cause	;
"	但	撒谎了	关于	这	原因	;

但他谎称了起因；

[aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]['destəni] ,

I	feared	the	toils	of	destiny	,
我	害怕	这	辛勤劳作	的	命运	,

我惧怕命运的磨难，

[aɪ][felt] [ðoʊz] ['steɪtli] ['kɑ:ləmz] [kloʊz][ɑ:n][ˌem 'i:] ,

I	felt	those	stately	columns	close	on	me	,
我	毛毡	那些	庄严	列	关闭	在	我	,

我感觉那些庄严的柱子向我逼近了，

[aɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz][aɪ] ['rætld] [laɪk][ə; eɪ] [pi:]

I	shuddered	as	I	rattled	like	a	pea
我	颤抖	作为	我	摇晃	喜欢	一个	豌豆

我浑身颤抖，像豌豆一样发出沙沙声。

['sɪtiːwɔːrdz] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] .
Citywards **without** **pause** **.**
城市方向 没有 暂停 .

一路向城进，不停歇。

['tʌpəns] !
Tuppence **!**
两便士 !

两便士!

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [saʊnd]
The **fearful** **sound**
这 可怕 声音

可怕的声音

[piːld] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrgən] [kræʃ] ;
Pealed **like** **an** **organ** **crash** **;**
剥皮 喜欢 一个 器官 碰撞 ;

像管风琴碰撞般发出噼啪声;

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [meʃ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [raʊnd] ,
Once **more** **the** **mesh** **was** **drawing** **round** **,**
一次 更多的 这 网 曾是 绘画 圆形的 ,

网格再次开始收拢。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [kraɪd] , " [ɪ'kɑːnəmi] ! " [ænd; ənd] [draʊnd]
But **still** **I** **cried** **,** **"** **Economy** **!** **"** **and** **drowned**
但 仍然 我 哭 , " 经济 ! " 和 溺水

但我仍然哭喊着"经济！"然后溺水

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
The **still** **small** **voice** **,** **and** **in** **the** **Underground**
这 仍然 小的 嗓音 , 和 在 这 地下

那微弱的声音，在地下

[flɔːntid] [ðə; ði] ['deɪli] [flæʃ] .
Flaunted **The** **Daily** **Flash** **.**
炫耀 这 日常的 闪光 .

炫耀《每日快讯》。

[ʃɔːrt] [ʃrɪft] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [er] !
Short **shrift** **for** **those** **that** **err** **!**
短的 谢里夫特 为了 那些 那 犯错 !

对犯错者不予宽恕!

[dʒoʊv] [hæz; həz] [ri'bjuːkt] [maɪ] [sɪn] :
Jove **has** **rebuked** **my** **sin** **:**
朱庇特 有 责备 我的 罪 :

宙斯斥责了我的罪:

[naʊ] , ['helpləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] ,
Now **,** **helpless** **and** **without** **demur** **,**
现在 , 无助 和 没有 异议 ,

现在，无助且毫无异议地

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'hoʊld] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [tuːb] - [lɪfts] [pɜːr]
You **shall** **behold** **me** **where** **the** **tube** **-** **lifts** **purr**
你 将 看哪 我 在哪里 这 管子 - 电梯 呼噜声

你将在电梯轻柔运转的地方看到我

[peɪl] ['kæptɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peni] ['θʌndərər]
Pale **captive** **to** **the** **penny** **Thunderer**
苍白 俘虏 到 这 一分钱 雷霆

苍白的俘虏，受制于便士雷霆

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌplɪmənts] [hiːvd] [ɪn] .

With	supplements	heaved	in	.
和	补充剂	喘息	在	.

补充剂也大量涌入。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kraɪ] ,

Only	one	thing	I	cry	,
仅有的	一	事物	我	哭	,

我只为一件事哭泣，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [mɪkst] ,

With	tears	and	laughter	mixed	,
和	眼泪	和	笑声	混合	,

泪水与欢笑交织，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [spiːd] [ɔːr][fɑːr][ɔːr] [naɪ]

That	those	who	speed	or	far	or	nigh
那	那些	WHO	速度	或者	远的	或者	夜

那些速度快、路途远或路途近的人

[ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] [weɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [raɪ] . ,

The	swift	-	winged	wains	of	the	Electric	Ry	.	,
这	迅速	-	有翅膀的	车辆	的	这	电的	ry	.	,

电力铁路的迅捷之翼，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːŋz] [werˈbaɪ]

And	furnish	them	with	little	thongs	whereby
和	提供	他们	和	小的	丁字裤	由此

并给他们配备小皮绳，以便

[ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [ɑːr; ər] [fɪkst] .

The	passengers	are	fixed	.
这	乘客	是	固定的	.

乘客们都已就位。

[ʃæl; ʃəl] [hiːd] [ðə; ði] [ˈɔːltərd] [praɪs] ,

Shall	heed	the	altered	price	,
将	注意	这	已修改	价格	,

须注意价格变动，

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [taɪmz] ,

Shall	change	with	changing	times	,
将	改变	和	变化	时代	,

会随着时代而改变，

[ænd; ənd] [rʌn] [sʌm; səm] [treɪnz] [mɔːr] [sloʊ] [ðæn; ðən] [maɪs] ,

And	run	some	trains	more	slow	than	mice	,
和	跑步	一些	火车	更多的	慢的	比	小鼠	,

让一些火车运行得比老鼠还慢，

[ˈstɑːpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [ˈsteɪʃ(ə)n][wʌns][ɔːr][twaɪs] ,

Stopping	between	each	station	once	or	twice	,
停止	之间	每个	车站	一次	或者	两次	,

每站之间停靠一到两次，

[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlektərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [dɪˈvaɪs]

Fitted	with	lecterns	of	a	fair	device
适配	和	讲台	的	一个	公平的	设备

配有公平装置的讲台

[tuː; tə][help][ˌem ˈiː] [riːd] [maɪ] [tʃaɪmz] .

To	help	me	read	my	Chimes	.
到	帮助	我	读	我的	编钟	.

帮助我读懂我的钟声。

['iːvoʊ] .
EVOE .
进化 .

进化。

" [ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzər] , [mɑːrtʃ] , - .
" **THE** **ORGANIZER** **,** **MARCH** **,** **1914** **.**
" 这 组织者 , 行进 , - .

《组织者》，1914 年 3 月。

['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
Trouble **always** **follows** **misunderstanding** **.**
麻烦 总是 跟随 误解 .

误会总是会引发麻烦。

[ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv]['trʌb(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['feɪljər] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wʌnz]
The **worst** **kind** **of** **trouble** **comes** **from** **failure** **to** **realize** **the** **extent** **of** **one's**
这 最差 种类 的 麻烦 来 从 失败 到 意识到 这 程度 的 一个人的
[kə'pæsəti] .
capacity **.**
容量 .

最糟糕的麻烦来自于未能认识到自身能力的极限。

[lɜːrn] [jʊr; jər]['riːəl]['vælјuː] .
Learn **your** **real** **value** **.**
学习 你的 真实的 价值 .

认识你真正的价值。

[praɪs] ['tʌpəns] .
Price **Twopence** **.**
价格 两便士 .

价格两便士。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dʌznt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es] .
" **Even** **this** **doesn't** **encourage** **us** **.**
" 甚至 这 不 鼓励 我们 .

“即便如此，也无法鼓舞我们。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **228** **]**
[页 -]

[第228页]

['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] .
ORANGES **AND** **LEMONS** **.**
橙子 和 柠檬 .

橙子和柠檬。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['setlɪŋ] [daʊn] .
III **.** **—** **settling** **down** **.**
三、 . — 安顿 向下 .

三、安顿下来。

[ðə; ði]['vɪlə][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
The **villa** **was** **high** **up** **on** **the** **hill** **,**
这 别墅 曾是 高的 向上 在 这 爬坡道 ,

别墅坐落在山顶上，

['hævɪŋ] ([æz; əz] ['simpsn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtər])
having **(** **as** **Simpson** **was** **to** **point** **out** **several** **times** **later** **)**
拥有 (作为 辛普森 曾是 到 观点 出去 一些 时代 之后)

（正如辛普森后来多次指出的那样）

[mɛn'toʊn] [ɑːn][ɪts] [left] [hænd][ænd; ənd]['mɑːnti]['kɑːrloʊ][ɑːn][ɪts] [raɪt] .

Mentone	**on**	**its**	**left**	**hand**	**and**	**Monte**	**Carlo**	**on**	**its**	**right**	**.**
门托内	在	它是	左边	手	和	蒙特	卡洛	在	它是	正确的	.

左边是门托内，右边是蒙特卡洛。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [led] [ʌp] [θruː] [ɪts] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,

A	**long**	**winding**	**path**	**led**	**up**	**through**	**its**	**garden**	**of**	**olives**	**to**	**the**	**front**	**door**	**,**
一个	长的	绕线	小路	引领	向上	通过	它是	花园	的	橄榄	到	这	正面	门	,

一条蜿蜒的小路穿过橄榄园，通往大门。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [triːz] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðɪs] [dɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

and	**through**	**the**	**mimosa**	**trees**	**which**	**flanked**	**this**	**door**	**we**	**could**	**see**
和	通过	这	含羞草	树木	哪个	侧翼	这	门	我们	可以	看

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] ['eiprənz] .

already	**a**	**flutter**	**of**	**white**	**aprons**	**.**
已经	一个	扑	的	白色的	围裙	.

透过门两侧的含羞草树，我们已经可以看到一阵白色围裙飘动。

[ðə; ðɪ] [stɑːf] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['loʊdʒəˌlɑːdʒiə] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .

The	**staff**	**was**	**on**	**the**	**loggia**	**waiting**	**to**	**greet**	**us**	**.**
这	职员	曾是	在	这	阳台	等待	到	迎接	我们	.

工作人员在凉廊等候迎接我们。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd]

We	**halted**	**a**	**moment**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**ladies**	**above**	**and**	**considered**
我们	停止	一个	片刻	出去	的	视线	的	这	女士们	多于	和	经过考虑的

[ɑːr'selvz] .

ourselves	**.**
我们自己	.

我们在女士们视线之外停了下来，思考了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɑːrti] .

It	**came**	**to**	**us**	**with**	**a**	**sudden**	**shock**	**that**	**we**	**were**	**a**	**very**	**large**	**party**	**.**
它	来了	到	我们	和	一个	突然	震惊	那	我们	是	一个	非常	大的	派对	.

我们突然震惊地发现，我们一行人竟然非常多。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] ['simpsn] , " [ðeɪ] [duː][ɪk'spekt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt]

"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**Archie**	**to**	**Simpson**	**,**	**"**	**they**	**do**	**expect**	**all**	**of**	**us**	**and**	**not**
"	我	认为	,	"	说	阿奇	到	辛普森	,	"	他们	做	预计	全部	的	我们	和	不是

['oʊnli][juː; jʊ] ?

only	**you**	**?**
仅有的	你	?

"我想，"阿奇对辛普森说，"他们是希望我们所有人来，而不仅仅是你？"

[juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'baʊt] [hæf] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? "

You	**told**	**them**	**that**	**about**	**half**	**London**	**was**	**coming**	**?**	**"**
你	讲述	他们	那	关于	一半	伦敦	曾是	未来	?	"

你告诉他们说大约半个伦敦的人都会来?

" [wɪə(r)] ['oʊnli][sɪks] , " [sed] ['maɪrə] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [dʒʌst] ['kaʊntɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siːm]

"	**We're**	**only**	**six**	**,**	**"**	**said**	**Myra**	**,**	**"**	**because**	**I've**	**just**	**counted**	**again**	**,**	**but**	**we**	**seem**
"	是	仅有的	六	,	"	说	米拉	,	"	因为	我已经	只是	计数	再次	,	但	我们	似乎

[ə'baʊt] ['twenti] . "

about	**twenty**	**.**	**"**
关于	二十	.	"

"我们只有六个人，"米拉说，"因为我刚才又数了一遍，但我们看起来好像有二十个。"

" [its] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['simpsn] ['tʃɪrfəli] .

"	**It's**	**quite**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Simpson**	**cheerfully**	**.**
"	它是	相当	全部	正确的	,	"	说	辛普森	愉快地	.

"没关系，"辛普森愉快地说。

" [aɪ] [sed] [wiːd] [biː; bi][sɪks] . "
" I said we'd be six . "
" 我 说 我们会 是 六 . "

“我说过我们会有六个人。”

" [bʌt; bət][sɪks][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][sɪks][ʌv; əv][juː 'es][laɪk] [ðɪs] ;
" But six in a letter is much smaller than six of us like this ;
" 但 六 在 一个 信 是 很多 较小的 比 六 的 我们 喜欢 这 ;

“但是一封信里的六个人比我们六个人这样在一起要少得多；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] — — "
and when they see our luggage — — "
和 什么时候 他们 看 我们的 行李 — — "

当他们看到我们的行李时——”

" [lets] [goʊ] [bæk] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['nɜːrvəs] .
" Let's go back , " I suggested , suddenly nervous .
" 我们来吧 去 后退 , " 我 建议 , 突然 紧张的 .

“我们回去吧，”我突然紧张起来，提议道。

[tuː; tə][biː; bi][faɪv] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [met][ɪz] ['delɪkət]
To be five guests of the guest of a man you have never met is delicate
到 是 五 客人 的 这 客人 的 一个 男人 你 有 绝不 遇见 是 精美的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

要同时扮演一个素未谋面的人的客人的五个客人，可不是一件轻松的事。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ['ɑːtʃi] [ə'suːmd] [kə'mænd] .
At this critical moment Archie assumed command .
在 这 批判的 片刻 阿奇 假定 命令 .

在这个关键时刻，阿奇接管了指挥权。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['joʊmənri] [ænd; ənd][hæz; həz] ['tækld] [bɪgə(r)] [dʒɑːbz][ðæn; ðən] [ðɪs]
He is a Captain in the Yeomanry and has tackled bigger jobs than this
他 是 一个 队长 在 这 自耕农 和 有 已解决 大 工作 比 这
[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
in his time .
在 他的 时间 .

他是皇家骑兵团的一名上尉，过去曾处理过比这更大的任务。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː]['prɑːpər]['ɔːrdər] , " [hiː; hi] [sed] .
" We must get ourselves into proper order , " he said .
" 我们 必须 得到 我们自己 进入 恰当的 命令 , " 他 说 .

“我们必须整顿好秩序，”他说。

" ['simpsn] , [ðə; ði] ['vɪlə] [hæz; həz] [bɪn] [lent] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][fɜːrst] .
" Simpson , the villa has been lent to you ; you must go first .
" 辛普森 , 这 别墅 有 到过 借出的 到 你 ; 你 必须 去 第一的 .

“辛普森，别墅是借给你的；你必须先去。”

['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [nekst] .
Dahlia and I come next .
大丽花 和 我 来 下一个 .

接下来是达莉娅和我。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es][æz; əz][jʊr; jər] [frendz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
When we arrive you will introduce us as your friends , Mr . and Mrs .
什么时候 我们 到达 你 将要 介绍 我们 作为 你的 朋友们 , 先生 . 和 太太 .
['mænɝɪŋ] .
Mannering .
礼仪 .

我们到达时，请您介绍我们是您的朋友，曼宁先生和夫人。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['maɪrə][juː; jʊ] [seɪ] , - ['mɪstər] . - ['sɪstər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , - [juː; jʊ]

Then	turning	to	Myra	you	say	,	'	Mr	.	Mannering's	sister	;	and	this	,	'	you
然后	转弯	到	米拉	你	说	,	-	先生	.	-	姐姐	;	和	这	,	-	你

[ˌeɪ diː 'diː] , - [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . -

add	,	'	is	her	husband	.	'
添加	,	-	是	她	丈夫	.	-

然后你转向米拉说："这是曼宁先生的妹妹；这位，"你补充道，"是她的丈夫。"

[ðen] — [ɜːr; ər] — ['tɔməs] — — "

Then	—	er	—	Thomas	—	—	"
然后	—	呃	—	托马斯	—	—	"

然后——呃——托马斯——"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['tɔməs] , " [aɪ] [sed] .

"	It	will	be	difficult	to	account	for	Thomas	,	"	I	said	.
"	它	将要	是	难的	到	帐户	为了	托马斯	,	"	我	说	.

"要查明托马斯的下落会很困难，"我说。

" ['tɔməs] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	Thomas	comes	at	the	end	.
"	托马斯	来	在	这	结尾	.

托马斯最后出场。

[hiː; hi] [hæŋz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ;

He	hangs	back	a	little	at	first	;
他	悬挂	后退	一个	小的	在	第一的	;

他起初有些犹豫；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['ɔːkwərdnəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

and	then	if	he	sees	that	there	is	going	to	be	any	awkwardness	about	him
和	然后	如果	他	看到	那	那里	是	去	到	是	任何	尴尬	关于	他

,

,

,

如果他察觉到自己可能会显得尴尬，

[hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'tend] ['hiːz] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd][goʊ]

he	can	pretend	he's	come	on	the	wrong	night	,	and	apologise	and	go
他	能	假装	他是	来	在	这	错误的	夜晚	,	和	道歉	和	去

[hoʊm] [ə'gen] . "

home	again	.	"
家	再次	.	"

他可以假装自己来错了日子，然后道歉回家。

" [ɪf] ['tɔməs] [goʊz] , [aɪ][goʊ] , " [sed] ['maɪrə] [drə'mætɪkli] .

"	If	Thomas	goes	,	I	go	,	"	said	Myra	dramatically	.
"	如果	托马斯	去	,	我	去	,	"	说	米拉	戏剧性地	.

"如果托马斯走了，我也走，"米拉夸张地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] , " [aɪ] [sed] .

"	I	have	another	idea	,	"	I	said	.
"	我	有	其他	主意	,	"	我	说	.

"我还有个主意，"我说。

" ['tɔməs] ['haɪdz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

"	Thomas	hides	here	for	a	bit	.
"	托马斯	隐藏	这里	为了	一个	少量	.

托马斯在这里躲了一会儿。

[wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] ;

We	introduce	ourselves	and	settle	in	,	and	have	lunch	;
我们	介绍	我们自己	和	定居	在	,	和	有	午餐	;

我们互相介绍，安顿下来，然后吃午饭；

[ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

and	after	lunch	we	take	a	stroll	in	the	garden	,	and	to	our	great
和	后	午餐	我们	拿	一个	漫步	在	这	花园	,	和	到	我们的	伟大的

[sər'praɪz] [dɪ'skʌvər] ['tɔməs] .

surprise	discover	Thomas	.
惊喜	发现	托马斯	.

午饭后，我们在花园里散步，令我们非常惊讶的是，我们发现了托马斯。

- ['tɔməs] , - [wiː; wi] [seɪ] , - [juː; jʊ] [hɪr] ?

'	Thomas	,	'	we	say	,	'	you	here	?
-	托马斯	,	-	我们	说	,	-	你	这里	?

我们说："托马斯，你在吗？"

[dɪr] [oʊld] [tʃæp] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Dear	old	chap	,	we	thought	you	were	in	England	.
亲爱的	老的	小伙子	,	我们	想法	你	是	在	英格兰	.

亲爱的老兄，我们还以为你在英国呢。

[haʊ] ['splendɪd] !

How	splendid	!
如何	灿烂	!

太棒了！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ?

Where	are	you	staying	?
在哪里	是	你	入住	?

你住在哪里？

[oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

Oh	,	but	you	must	stop	with	us	;
哦	,	但	你	必须	停止	和	我们	;

哦，但是你必须和我们待在一起；

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [hæv; həv][ə; eɪ][bed] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] . -

we	can	easily	have	a	bed	put	up	for	you	in	the	garage	.	'
我们	能	容易地	有	一个	床	放	向上	为了	你	在	这	车库	.	-

我们可以很轻松地在车库里给你搭一张床。

[ænd; ənd] [ðen] — — "

And	then	—	—	"
和	然后	—	—	"

进而 - "

" [nɑːt]['æftər] [lʌntʃ] , " [sed] ['tɔməs] ; " [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] . "

"	Not	after	lunch	,	"	said	Thomas	;	"	before	lunch	.	"
"	不是	后	午餐	,	"	说	托马斯	;	"	前	午餐	.	"

"午饭后不行，"托马斯说，"午饭前不行。"

" [dəunt][ɔːl][biː; bi][soʊ] ['sɪli] , " [smaɪld] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] .

"	Don't	all	be	so	silly	,	"	smiled	Dahlia	.
"	不	全部	是	所以	愚蠢的	,	"	微笑	大丽花	.

"别这么傻嘛，"达莉娅笑着说。

" [ðeɪl] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	They'll	wonder	what	has	happened	to	us	if	we	wait	any	longer	.
"	他们会	想知道	什么	有	发生	到	我们	如果	我们	等待	任何	更长	.

"如果我们再等下去，他们会想知道我们到底发生了什么事。"

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Besides	,	the	men	will	be	here	with	the	luggage	directly	.
除了	,	这	男人	将要	是	这里	和	这	行李	直接地	.

此外，工作人员会直接带着行李过来。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] . "
Come along . "
来 沿着 . "

一起来吧。

" [ˈsæmjuəl] , " [sed] [ˈɑːtʃi] , " [ˈfɔːrwərd] .
" Samuel , " said Archie , " forward .
" 塞缪尔 , " 说 阿奇 , " 向前 .

“塞缪尔,”阿奇说，“向前。”

" [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] , [ˈsimpsn] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [rɪˈhɜːsɪŋ] [tuː; tə]
" In our new formation we marched up , Simpson excited and rehearsing to
" 在 我们的 新的 形成 我们 行军 向上 , 辛普森 兴奋的 和 排练 到
[hɪmˈself] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
himself the words of introduction ,
他自己 这 字 的 介绍 ,

“我们以新的队形列队前进，辛普森兴奋地在心里默念着开场白。”

[wiː; wi] [ˈʌðər] [ˈaʊtwərdli] [kɑːm] .
we others outwardly calm .
我们 其他的 向外 冷静的 .

我们其他人表面上都很平静。

[æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ten] [jaːdz][hiː; hi]['oʊpənd]['faɪər] .
At a range of ten yards he opened fire .
在 一个 范围 的 十 码 他 打开 火 .

在十码的距离上，他开火了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" [hiː; hi] [biːmd] .
" he beamed .
" 他 光束 .

他笑容满面。

" [hɪr] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] !
" Here we all are !
" 这里 我们 全部 是 !

“我们都在这里！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] — —
Isn't it a lovely — —
不是 它 一个 迷人的 — —

这不是很可爱吗?

" [ðə; ði] [kʊk] - ['haʊskiːpər] , [mə'dʒestɪk][bʌt; bət]['kaɪndli] , [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]
" The cook - housekeeper , majestic but kindly , came forward with outstretched
" 这 厨师 - 管家 , 雄伟 但 亲切地 , 来了 向前 和 伸展
[hænd][ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm]['vɑːljəbli] — [ɪn] [frentʃ] .
hand and welcomed him volubly — in French .
手 和 欢迎 他 滔滔不绝 — 在 法语 .

“厨娘兼管家，威严而和蔼，伸出手，用法语热情地欢迎他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['leɪdiz] ['ædɪd] [ðer; ðər] [frentʃ] [tuː; tə][hɜːrz] .
The other three ladies added their French to hers .
这 其他 三 女士们 额外 他们的 法语 到 她的 .

其他三位女士也用法语加入了她的行列。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði]['loʊdʒəˌlɑːdʒiə] .
There was only one English body on the loggia .
那里 曾是 仅有的 一 英语 身体 在 这 阳台 .

凉廊上只有一具英国尸体。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] .
It belonged to a bull - dog .
它 属于 到 一个 公牛 - 狗 .

它属于一只斗牛犬。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [bɑːrkt] ['laʊdli] [æt; ət] ['simpsn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
The bull - dog barked loudly at Simpson in English .
这 公牛 - 狗 吠叫 高声 在 辛普森 在 英语 .

那只斗牛犬用英语对着辛普森大声吠叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] " ['kʊks] [ɔm] " [tuː; tə] [seɪv] ['simpsn] [ðɪs] [taɪm] .
There was no " Cook's homme " to save Simpson this time .
那里 曾是 不 " 库克的 男 " 到 节省 辛普森 这 时间 .

这次没有“厨师的救星”来拯救辛普森了。

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['noʊbli] .
But he rose to the occasion nobly .
但 他 玫瑰 到 这 场合 高贵地 .

但他出色地应对了这一挑战。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] .

The	scent	of	the	mimosa	inspired	him	.
这	香味	的	这	含羞草	灵感	他	.

含羞草的香气给了他灵感。

" [mɛrˈsiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [mɛrˈsiː] . [wiː] , [-] [ˌsiː ˈiː][ˈpɑː] ?

"	Merci	,	"	he	said	,	"	Merci	.	Oui	,	n'est	ce	pas	?
"	谢谢	,	"	他	说	,	"	谢谢	.	是的	,	巢	ce	帕斯	?

“谢谢，”他说，“谢谢。Oui，不是吗?

[dɪˈlaɪtf(ə)l] .

Delightful	.
愉快	.

愉快。

[ɜːr; ər] — [ðiːz] [ɑːr; ər] — [sɛs] [sɒnt] [mɛs] [ˈeɪmɪs] .

Er	—	these	are	—	ces	sont	mes	amis	.
呃	—	这些	是	—	ces	儿子	梅斯	朋友们	.

呃——这些是——ces sont mes amis。

[ɜːr; ər] — [ˈdeɪliəˌˈdɑːliəˌˈdæliə] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] — [ɜːr; ər] , [məˈsjɜːr] [et] [ˈmædəm] [ˈmænɝɪŋ] — [ɜːr; ər] —

Er	—	Dahlia	,	come	along	—	er	,	Monsieur	et	Madame	Mannering	—	er	—
呃	—	大丽花	,	来	沿着	—	呃	,	先生	等	夫人	礼仪	—	呃	—

[ˈmaɪrə] , [lɑː] [sɜːr] [diː] [məˈsjɜːr] — - [ɜːr; ər] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

Myra	,	la	soeur	de	Monsieur	—	-	er	—	where	are	you	,
米拉	,	拉	姐姐	德	先生	—	-	呃	—	在哪里	是	你	,

呃——大丽花，来吧——呃，曼纳林先生和夫人——呃——迈拉，la soeur de Monsieur——呃——你在哪里，

[oʊld] [tʃæp] ? — [lə][ˈmæri][diː][lɑː] [sɜːr] [diː] [məˈsjɜːr] .

old	chap	?	—	le	mari	de	la	soeur	de	Monsieur	.
老的	小伙子	?	—	勒	玛丽	德	拉	姐姐	德	先生	.

老伙计? ——le mari de la soeur de Monsieur。

[ɜːr; ər] — [ˈtɔməs] — [ɜːr; ər] — — " ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Er	—	Thomas	—	er	—	—	"	(	he	was	carried	away	by	memories	of	his
呃	—	托马斯	—	呃	—	—	"	(	他	曾是	携带	离开	经过	回忆	的	他的

['skuːlbɔɪ] [frentʃ]) ,

schoolboy	French	)	,
男生	法语	)	,

呃——托马斯——呃——”(他沉浸在对学生时代法语的回忆中)，

" [lə] [frɛr] [diːˈju] - — [ɜːr; ər] — — " [hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem ˈiː] ; [ˌɪntrəˈduːst]

"	le	frère	du	jardinier	—	er	—	—	"	He	wheeled	round	and	saw	me	;	introduced
"	勒	弗雷尔	杜	-	—	呃	—	—	"	他	带轮子的	圆形的	和	锯	我	;	介绍

[ˌem ˈiː] [əˈgen] ;

me	again	;
我	再次	;

“园丁的兄弟——”他转过身来看见了我；再次向我介绍了我；

[ˌɪntrəˈduːst] [ˈmaɪrə][æz; əz][maɪ][waɪf] , [ˈɑːtʃi] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd]['deɪliəˌˈdɑːliəˌˈdæliə]

introduced	Myra	as	my	wife	,	Archie	as	her	brother	,	and	Dahlia
介绍	米拉	作为	我的	妻子	,	阿奇	作为	她	兄弟	,	和	大丽花

[æz; əz] [ˈɑːrtʃiz] [waɪf] ;

as	Archie's	wife	;
作为	阿奇的	妻子	;

我介绍说，迈拉是我的妻子，阿奇是她的哥哥，达莉娅是阿奇的妻子；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] ['tɔməs] ['grændli][æz; əz] " [lə] [boʊ] -

and	then	with	a	sudden	inspiration	presented	Thomas	grandly	as	"	le	beau	-
和	然后	和	一个	突然	灵感	呈现	托马斯	宏伟	作为	"	勒	帅哥	-

[pɛr] [di:'ju] ['peti] [fɪlz][di:] [mɛs]['eɪmɪs] [mə'sjɜ:r] [et] ['mædəm] ['mænɜ-ɪŋ] .

père	du	petit	fils	de	mes	amis	Monsieur	et	Madame	Mannering	.
父亲	杜	小	fils	德	梅斯	朋友们	先生	等	夫人	礼仪	.

然后突然灵机一动，把托马斯隆重地介绍为"我的朋友曼纳林先生和夫人的小宝贝儿的美人。"

" ['tɔməs] [si:md] [mɔ:r] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['pi:tɜ-z] ['gɑ:dfɑ:ðər][ðæn; ðən][æz; əz]

"	Thomas	seemed	more	assured	of	his	place	as	Peter's	godfather	than	as
"	托马斯	似乎	更多的	保证	的	他的	地方	作为	彼得的	教父	比	作为

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .

the	brother	of	the	gardener	.
这	兄弟	的	这	园丁	.

"托马斯似乎对自己作为彼得的教父的地位比作为园丁的兄弟的地位更有信心。"

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['leɪdiz] ; [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	four	ladies	;	we	shook	hands	with	all	of	them	.
那里	是	四	女士们	;	我们	摇晃	双手	和	全部	的	他们	.

共有四位女士；我们和她们每个人都握了手。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn]['i:v(ə)n][soʊ] ,

It	took	us	a	long	time	,	and	I	doubt	if	we	got	it	all	in	even	so	,
它	采取	我们	一个	长的	时间	,	和	我	怀疑	如果	我们	得到	它	全部	在	甚至	所以	,

我们花了很长时间，而且我怀疑即使这样我们是否全部都完成了。

[fɔ:r; fər] [twaɪs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['simpsn] .

for	twice	I	found	myself	shaking	hands	with	Simpson	.
为了	两次	我	成立	我	摇晃	双手	和	辛普森	.

我曾两次与辛普森握手。

[bʌt; bət] [ðiːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz] [θroʊn] [ɪn] .

But	these	may	have	been	additional	ones	thrown	in	.
但	这些	可能	有	到过	额外的	一个	抛掷	在	.

但这些可能是后来额外添加的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][stɑ:f] [ˌɪn'dɔ:rz] .

It	was	over	at	last	,	and	we	followed	the	staff	indoors	.
它	曾是	超过	在	最后的	,	和	我们	随后	这	职员	室内	.

一切终于结束了，我们跟着工作人员进了屋。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] .

And	then	we	had	another	surprise	.
和	然后	我们	有	其他	惊喜	.

然后我们又迎来了一个惊喜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['deɪliəˌ'dɑ:liəˌ'dæliə] , [hu:] , [æt; ət] ['sɪmpsənz] ['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest]

It	was	broken	to	us	by	Dahlia	,	who	,	at	Simpson's	urgent	request
它	曾是	破碎的	到	我们	经过	大丽花	,	WHO	,	在	辛普森一家	紧迫的	要求

,

,

,

达莉娅告诉我们这件事，她是应辛普森的紧急请求才告诉我们的。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

took	up	the	position	of	lady	of	the	house	,
采取	向上	这	位置	的	女士	的	这	房子	,

担任了女主人一职，

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] .

and	forthwith	received	the	flowing	confidence	of	the	housekeeper	.
和	立即	已收到	这	流动	信心	的	这	管家	.

随即赢得了管家的信任。

" [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Two	of	us	have	to	sleep	outside	,	"	she	said	.
"	二	的	我们	有	到	睡觉	外部	,	"	她	说	.

"我们俩得睡在外面，"她说。

" [wer] ? " [wiː; wi][ɔːl] [æskt] ['blæŋkli] .

"	Where	?	"	we	all	asked	blankly	.
"	在哪里	?	"	我们	全部	问	茫然地	.

"在哪儿？"我们茫然地问道。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['loʊdʒəˌlɑːdʒiə] [ə'gen] ,

We	went	on	to	the	loggia	again	,
我们	去	在	到	这	阳台	再次	,

我们再次来到了凉廊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ]['ɑːlɪv] - [triːz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

and	she	pointed	to	a	little	house	almost	hidden	by	olive	-	trees	in	a	corner
和	她	尖	到	一个	小的	房子	几乎	隐	经过	橄榄	-	树木	在	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

of	the	garden	below	us	.
的	这	花园	以下	我们	.

她指着我们下方花园角落里被橄榄树几乎遮蔽的一座小房子。

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ɑːtʃi] .

"	Oh	,	well	,	that's	all	right	,	"	said	Archie	.
"	哦	,	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	阿奇	.

"哦，好吧，没关系，"阿奇说。

" [its] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

"	It's	on	the	estate	.
"	它是	在	这	财产	.

"它就在庄园里。"

['tɔməs] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['simpsn] [wəʊnt][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Thomas	,	you	and	Simpson	won't	mind	that	a	bit	,	will	you	?	"
托马斯	,	你	和	辛普森	惯于	头脑	那	一个	少量	,	将要	你	?	"

托马斯，你和辛普森肯定不会介意吧?

" [wiː; wi][kɑːnt][tɜːrn]['sæmjuəl][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , " [sed] ['maɪrə] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	We	can't	turn	Samuel	out	of	his	own	house	,	"	said	Myra	indignantly	.
"	我们	不能	转动	塞缪尔	出去	的	他的	自己的	房子	,	"	说	米拉	愤慨地	.

"我们不能把塞缪尔赶出他自己的家，"米拉愤愤不平地说。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] .

"	We	aren't	turning	him	;	he	wants	to	go	.
"	我们	不是	转弯	他	;	他	想要	到	去	.

"我们没能说服他；是他自己想去的。"

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər]

But	,	of	course	,	if	you	and	your	young	man	would	like	to	live	there
但	,	的	课程	,	如果	你	和	你的	年轻的	男人	会	喜欢	到	居住	那里

[ɪn'sted] — —

instead	—	—
反而	—	—

当然，如果你和你的小伙子想住在那儿的话——

" ['maɪrə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['iːgərli] .

"	Myra	looked	at	me	eagerly	.
"	米拉	看起来	在	我	急切地	.

米拉热切地看着我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It would be rather fun , " she said .
" 它 会 是 相当 乐趣 , " 她 说 .

"那会很有趣，"她说。

" [wiːd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['hʌnimuːn] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] . "
" We'd have another little honeymoon all to ourselves . "
" 我们会 有 其他 小的 蜜月 全部 到 我们自己 . "

"我们可以再享受一次只属于我们俩的蜜月旅行。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] , " [aɪ]['ɔbdʒiktid] .
" It wouldn't really be a honeymoon , " I objected .
" 它 不会 真的 是 一个 蜜月 , " 我 反对 .

"那根本算不上蜜月，"我反对道。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['nɔkiŋ] [ʌp] [ə'genst] ['trɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ,
" We should always be knocking up against trippers in the garden ,
" 我们 应该 总是 是 敲门 向上 反对 旅行者 在 这 花园 ,

"我们应该经常在花园里遇到绊倒人的情况，

['ɑːrtʃiz] [ænd; ənd]['sæmjuːəlz][ænd; ənd] ['tɔməs] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
Archies and Samuels and Thomases and what not .
阿奇斯 和 萨缪尔斯 和 托马斯 和 什么 不是 .

Archies、Samuels、Thomas 等等。

[ðeid] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
They'd be all over the place .
他们会 是 全部 超过 这 地方 .

它们会到处都是。

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] .
" Dahlia explained the domestic arrangements .
" 大丽花 解释 这 国内的 安排 .

"达莉娅解释了家庭安排。

[ðə; ði] ['hʌnimuːnər] [hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd]
The honeymooners had their little breakfast in their own little house , and
这 蜜月旅行者 有 他们的 小的 早餐 在 他们的 自己的 小的 房子 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

这对度蜜月的新人在自己的小屋里享用了简单的早餐，然后，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] .
joined the others for the day at about ten .
加入 这 其他的 为了 这 天 在 关于 十 .

大约十点钟，我加入了其他人，开始一天的行程。

" [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] , " [sed] ['tɔməs] .
" Or eleven , " said Thomas .
" 或者 十一 , " 说 托马斯 .

"或者十一，"托马斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['lʌvli] , " [sed] ['maɪrə] ['θɔːtfəli] .
" It would be rather lovely , " said Myra thoughtfully .
" 它 会 是 相当 迷人的 , " 说 米拉 深思熟虑 .

"那真是太好了，"米拉若有所思地说。

" [jes] , " [aɪ] [ə'griːd] ; " [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] — — [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ]
" Yes , " I agreed ; " but have you considered that — — Come over this way a
" 是的 , " 我 同意 ; " 但 有 你 经过考虑的 那 — — 来 超过 这 方式 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

"是的，"我同意道；"但是你有没有想过——过来一下，

[wer] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['simpsn] [kɑːnt] [hɪr] , [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
where Thomas and Simpson can't hear , while I tell you some of the
在哪里 托马斯 和 辛普森 不能 听到 , 尽管 我 告诉 你 一些 的 这
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
disadvantages .
缺点 .

在托马斯和辛普森听不到的地方，我来告诉你一些缺点。

" [aɪ][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" I led her into a quiet corner and suggested a few things to her
" 我 引领 她 进入 一个 安静的 角落 和 建议 一个 很少 事物 到 她
[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
which I hoped would not occur to the other two .
哪个 我 希望 会 不是 发生 到 这 其他 二 .

"我把她带到一个安静的角落，向她提出了一些我希望另外两个人不会想到的事情。

['aɪtəm] : [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['biːstli] .
Item : That if it was raining hard at night it would be beastly .
物品 : 那 如果 它 曾是 下雨 难的 在 夜晚 它 会 是 兽 .

内容：如果晚上下大雨，那将会非常糟糕。

['aɪtəm] : [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [juːd] [left] [jʊr; jər][paɪp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [biː; bi]['rɑːt(ə)n]
Item : That if you suddenly found you'd left your pipe behind it would , be rotten
物品 : 那 如果 你 突然 成立 你会 左边 你的 管道 在后面 它 会 , 是 烂
.
:
.

物品：如果你突然发现自己把烟斗落下了，那它肯定已经腐烂了。

['aɪtəm] : [ðæt] [ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['bæθruːm] [ɪn][ðə; ði]
Item : That if , as was probable , there wasn't a proper bathroom in the
物品 : 那 如果 , 作为 曾是 可能 , 那里 不是 一个 恰当的 浴室 在 这
['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
little house ,
小的 房子 ,

事项：如果（很可能）这间小屋里没有像样的浴室，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪkənɪŋ] .
it would be sickening .
它 会 是 令人作呕 .

那太令人作呕了。

['aɪtəm] : [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ['mʌdi] [pæðz] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [ʃuːz] , [ˌaɪ 'tiː]
Item : That if she had to walk on muddy paths in her evening shoes , it
物品 : 那 如果 她 有 到 走 在 浑 路径 在 她 晚上 鞋 , 它
[wʊd] [biː; bi] — —
would be — —
会 是 — —

事情是：如果她必须穿着晚礼服走在泥泞的小路上，那将会——

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['maɪrə] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
At this point Myra suddenly caught the thread of the argument .
在 这 观点 米拉 突然 捕捉 这 线 的 这 争论 .

这时，米拉突然明白了争论的缘由。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	went	back	to	the	others	.
我们	去	后退	到	这	其他的	.

我们回到了其他人那里。

" [wiː; wi] [θɪŋk] , " [sed] ['maɪrə] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hev(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ;

"	We	think	,	"	said	Myra	,	"	it	would	be	perfectly	heavenly	in	the	little	house	;
"	我们	思考	,	"	说	米拉	,	"	它	会	是	完美	天上	在	这	小的	房子	;

[bʌt; bət] — — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

but	—	—	"	She	hesitated	.
但	—	—	"	她	犹豫了一下	.

"我们觉得,"米拉说,"住在小房子里简直就是天堂;但是——"她犹豫了一下。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [aɪ] [sed] ,

"	But	at	the	same	time	,	"	I	said	,
"	但	在	这	相同的	时间	,	"	我	说	,

"但与此同时,"我说,

" [wiː; wi] [θɪŋk] [its] [ʌp][tuː; tə] ['simpsn] [ænd; ənd] ['tɔməs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	we	think	it's	up	to	Simpson	and	Thomas	to	be	English	gentlemen	.
"	我们	思考	它是	向上	到	辛普森	和	托马斯	到	是	英语	先生们	.

"我们认为辛普森和托马斯应该展现出英国绅士的风范。"

['sæmjuəl] , [its] [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

Samuel	,	it's	your	honour	.
塞缪尔	,	它是	你的	荣誉	.

塞缪尔，这是你的荣幸。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['tɔməs] [tuː; tə] ['simpsn] , " [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	along	,	"	said	Thomas	to	Simpson	,	"	let's	go	and	look	at	it	.
"	来	沿着	,	"	说	托马斯	到	辛普森	,	"	我们来吧	去	和	看	在	它	.

"跟我来,"托马斯对辛普森说,"我们去看看吧。"

" ['æftər] [lʌntʃ] , [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

"	After	lunch	,	clean	and	well	-	fed	and	happy	,
"	后	午餐	,	干净的	和	出色地	-	美联储	和	快乐的	,

午饭后，干净、吃饱、心情愉快。

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [dek] - [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði]['loʊdʒəˌlɑːdʒiə][ænd; ənd] [lʊkt] ['leɪzɪli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

we	lay	in	deck	-	chairs	on	the	loggia	and	looked	lazily	down	at	the
我们	躺	在	甲板	-	椅子	在	这	阳台	和	看起来	懒洋洋	向下	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

我们躺在凉廊的躺椅上，懒洋洋地俯瞰着地中海。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sæmjuəl] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]['dʒentli] .

"	Thank	you	,	Samuel	,	for	bringing	us	,	"	said	Dahlia	gently	.
"	感谢	你	,	塞缪尔	,	为了	带来	我们	,	"	说	大丽花	轻轻地	.

"谢谢你，塞缪尔，带我们来,"达莉娅轻声说道。

" [jʊr; jər] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [lent] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lʌvli]

"	Your	friends	must	be	very	fond	of	you	to	have	lent	you	this	lovely
"	你的	朋友们	必须	是	非常	喜爱	的	你	到	有	借出的	你	这	迷人的

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

"你的朋友们一定很喜欢你，才会把这么好的地方借给你。"

" [nɑ:t]['fɑ:ndɝ][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] ['maɪrə] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Not fonder than we are , " said Myra , smiling at him .
" 不是 更爱 比 我们 是 , " 说 米拉 , 微笑 在 他 .

"我们和你一样喜欢他,"米拉笑着对他说。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

" [ðə; ði] [kəm'pli:t] [pə'li:smən] .
" THE COMPLEAT POLICEMAN .
" 这 完成 警察 .

"完美的警察。"

" ([ə; eɪ] [nu:] ['skedʒu:l] [hæz; həz] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] , [bɪn] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] ,
" (A new schedule has , we understand , been issued to the Force ,
" (一个 新的 日程 有 , 我们 理解 , 到过 发布 到 这 力量 ,

(据我们了解，部队已收到一份新的排班表,)

[ɪn'taɪtld] " [hɪnts] [fɔ:r; fər] [pə'li:s] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] ['træfɪk] ['du:ti] . ")
entitled " Hints for Police employed on Traffic Duty . ")
标题 " 提示 为了 警察 受雇 在 交通 责任 . ")

标题为"给执勤交警的提示"。

" [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['træfɪk] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:r]['æksɪdənt] , [rɪ'kwaɪrz]
" The regulation of traffic , so as to prevent obstruction or accident , requires
" 这 规定 的 交通 , 所以 作为 到 防止 梗阻 或者 事故 , 需要
[tækt] . "
tact . "
策略 . "

"为了防止交通堵塞或事故，交通管制需要讲究技巧。"

" ['nevər] [get] ['flʌstərd] [ɔ:r] [ə'nɔɪd] , " [ænd; ənd]
" Never get flustered or annoyed , " and
" 绝不 得到 慌乱 或者 恼怒 , " 和

"永远不要慌张或恼怒,"

" [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɝ:sənz]
" Keep a look - out for the carriages of privileged persons
" 保持 一个 看 - 出去 为了 这 马车 的 特权 人

"留意特权人士的马车。"

" [ðə; ði] ['deɪli] [sketʃ] , [ɪn][ɪts] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [hoʊp] , [sez] : —
" The Daily Sketch , in its search for a White Hope , says : —
" 这 日常的 草图 , 在 它是 搜索 为了 一个 白色的 希望 , 说道 : —

《每日速写报》在寻找白人希望的过程中写道：——

" [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] ['wɝ:ldz] ['tʃæmpiən] ?
" Who will be the next world's champion ?
" WHO 将要 是 这 下一个 世界的 冠军 ?

谁将成为下一位世界冠军?

" [ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][wɜ:rld] ;
" The writer must wait till he gets to the next world ;
" 这 作家 必须 等待 直到 他 获得 到 这 下一个 世界 ;

"作家必须等到他进入另一个世界才能完成;

[wiː; wi] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] .
we **hope** **he** **is** **in** **no** **hurry** **.**
我们 希望 他 是 在 不 匆忙 .

我们希望他不要着急。

" [eks] (['ɛksˌmaʊθ]) . — [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪz] ['dʒenjuɪn] .
" **Ex** **(** **Exmouth** **)** **.** **—** **There** **is** **an** **easy** **way** **to** **tell** **if** **a** **diamond** **is** **genuine** **.**
" 前任 (埃克斯茅斯) . — 那里 是 一个 简单的 方式 到 告诉 如果 一个 钻石 是 真的 .

“Ex（Exmouth）——有一种简单的方法可以判断钻石是否是真的。

[meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
Make **a** **small** **dot** **on** **a** **piece** **of** **paper** **with** **a** **lead** **pencil** **and** **look** **at**
制作 一个 小的 点 在 一个 片 的 纸 和 一个 带领 铅笔 和 看 在
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['daɪmənd] .
it **through** **the** **diamond** **.**
它 通过 这 钻石 .

用铅笔在纸上点一个小点，然后透过菱形观察它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɑːt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] ['dʒenjuɪn] .
If **it** **shows** **but** **a** **single** **dot** **the** **diamond** **is** **genuine** **.**
如果 它 演出 但 一个 单身的 点 这 钻石 是 真的 .

如果只显示一个点，则钻石是真的。

" — [tɪt] - ['bɪts] .
" **—** **Tit** **-** **Bits** **.**
" — 山雀 - 比特 .

——花絮。

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['dɑːts] [θruː] ['aʊər; ɑːr]
We **cordially** **invite** **the** **writer** **to** **come** **and** **look** **at** **dots** **through** **our**
我们 诚挚地 邀请 这 作家 到 来 和 看 在 点 通过 我们的
['buːvəri] [striːt] ['wɪndoʊz] .
Bouverie **Street** **windows** **.**
布维里 街道 视窗 .

我们诚挚邀请作家前来参观，透过我们在布弗里街的窗户欣赏点点星光。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [sel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [lɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] .
We **will** **then** **sell** **him** **the** **lot** **for** **a** **million** **pounds** **.**
我们 将要 然后 卖 他 这 很多 为了 一个 百万 磅 .

然后我们将以一百万英镑的价格把这些东西卖给他。

" ['ɑːksfərd] [rəud] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['traɪəl] [frʌm; frəm] [bɑːrnz] [tuː; tə] ['hæmərˌsmɪθ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
" **Oxford** **rowed** **a** **bridge** **trial** **from** **Barnes** **to** **Hammersmith** **yesterday** **morning**
" 牛津 划船 一个 桥 审判 从 巴恩斯 到 哈默史密斯 昨天 早晨
[ɑːn] [ə; eɪ] [fæst] [eb] .
on **a** **fast** **ebb** **.**
在 一个 快速地 落潮 .

“昨天上午，牛津大学划船队在退潮时从巴恩斯到哈默史密斯进行了一次桥梁试验。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər]
It **was** **good** **,** **but** **not** **good** **enough** **considering** **the** **conditions** **,** **for**
它 曾是 好的 , 但 不是 好的 足够的 考虑 这 状况 , 为了
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] ,
everything **was** **in** **their** **favour** **,**
一切 曾是 在 他们的 偏爱 ,

这固然不错，但考虑到当时的条件，还不够好，因为一切都对他们有利。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][lænd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ə; eɪ][fæst][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

the	amount	of	land	water	in	the	river	making	the	tide	a	fast	one	and	the
这	数量	的	土地	水	在	这	河	制作	这	潮	一个	快速地	一	和	这

[wɪnd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .

wind	being	at	their	backs	.
风	存在	在	他们的	背部	.

河中陆地水量充沛，导致潮汐流速很快，而且风向也对他们有利。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ɪts][maɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [kruːˌ] [sɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Our	contemporary	must	make	up	its	mind	which	way	the	crew	sits	before	the
我们的	当代的	必须	制作	向上	它是	头脑	哪个	方式	这	全体人员	坐着	前	这

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

day	of	the	race	.
天	的	这	种族	.

我们的现代赛艇必须在比赛当天之前决定船员的座位安排。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnmənz] [læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [æz; əz] ['riːs] , [ɪn][hɪz; ɪz][nekst][hænd] ,

"	This	was	Inman's	last	opportunity	,	as	Reece	,	in	his	next	hand	,
"	这	曾是	因曼的	最后的	机会	,	作为	里斯	,	在	他的	下一个	手	,

"这是伊曼的最后机会，因为里斯在他的下一局中....."

[ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [breɪk] [ʌv; əv] - .

ran	to	his	points	with	a	great	break	of	202	.
跑	到	他的	积分	和	一个	伟大的	休息	的	-	.

他以一杆202分的出色表现赢得了积分。

[hiː; hi] [feɪld] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [red] ['wɪnər] ,

He	failed	at	an	easy	red	winner	,
他	失败的	在	一个	简单的	红色的	优胜者	,

他没能轻松拿下红牌。

[ænd; ənd]['æftər]['ɪnmən][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃɑːt] ['riːs] [ræn][aʊt] .

and	after	Inman	had	missed	a	simple	shot	Reece	ran	out	.
和	后	英曼	有	错过	一个	简单的	射击	里斯	跑	出去	.

英曼错失了一次简单的投篮机会后，里斯跑了出去。

" [taɪmz] .

"	Times	.
"	《时代周刊》	.

"时代。"

['riːs] (['æftər] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [breɪk] [ʌv; əv] -) : [hæv; həv] [ə'nʌðər]

Reece	(	after	reaching	his	points	with	a	great	break	of	202	)	:	Have	another
里斯	(	后	到达	他的	积分	和	一个	伟大的	休息	的	-	)	:	有	其他

[ʃɑːt] , ['ɪnmən] , [oʊld][mæn] .

shot	,	Inman	,	old	man	.
射击	,	英曼	,	老的	男人	.

里斯（在打出精彩的 202 分后得分）：再试一次吧，英曼，老家伙。

[hɑːrd] [lʌk] !

Hard	luck	!
难的	运气	!

真倒霉！

[naʊ] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] .
Now **I** **really** **must** **go** **.**
现在 我 真的 必须 去 .

我真的必须走了。

[['eksɪt][æt; ət][ə; eɪ][rʌn]] .
[**Exit** **at** **a** **run** **]** **.**
[出口 在 一个 跑步] .

[以运行状态退出]。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [waɪl] ['aɪdli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['tʃembər] - ['dɪkʃəneri] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Dear **Mr** **.** **Punch** **,** **—** **While** **idly** **looking** **over** **Chambers** **'** **Dictionary** **I** **came** **across** **the**
亲爱的 先生 . 冲床 , — 尽管 闲散地 寻找 超过 钱伯斯 - 字典 我 来了 穿过 这
['krɪstʃən] [neɪm] " ['hɜːrbərt] ,
Christian **name** **"** **Herbert** **,**
基督教 姓名 " 赫伯特 ,

尊敬的潘奇先生：——我在随意翻阅钱伯斯词典时，偶然发现了基督教名字"赫伯特"，

" [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] " [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
" **and** **noticed** **that** **it** **meant** **"** **The** **Glory** **of** **the** **Army** **.**
" 和 注意到 那 它 意思是 " 这 荣耀 的 这 军队 .

并注意到它的意思是"军队的荣耀"。

" [ðɪs] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
" **This** **aroused** **my** **curiosity** **,**
" 这 被唤醒 我的 好奇心 ,

这引起了我的好奇心，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
and **I** **thought** **I** **should** **pursue** **the** **matter** **further** **by** **looking** **up** **the** **meaning** **of**
和 我 想法 我 应该 追求 这 事情 更远 经过 寻找 向上 这 意义 的
[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] .
his **other** **name** **.**
他的 其他 姓名 .

于是我想进一步探究这件事，就查了一下他另一个名字的含义。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] " ['henri] " [ment] " [hoʊm] ['ruːlər] ,
You **may** **judge** **my** **surprise** **when** **I** **found** **that** **"** **Henry** **"** **meant** **"** **Home** **Ruler** **,**
你 可能 法官 我的 惊喜 什么时候 我 成立 那 " 亨利 " 意思是 " 家 统治者 ,

当我发现"亨利"的意思是"地方统治者"时，我的惊讶之情可想而知。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ɪg'zækt][wɜːrdz] .
" **and** **was** **given** **in** **these** **exact** **words** **.**
" 和 曾是 给定 在 这些 精确的 字 .

并且就是用这些原话说的。

['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . ['æskwɪθs] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ruːl] [ɪz] ['redɪli]
After **this** **Mr** **.** **Asquith's** **dogged** **determination** **to** **carry** **Home** **Rule** **is** **readily**
后 这 先生 . 阿斯奎斯的 顽强 决心 到 携带 家 规则 是 容易
[ˌʌndər'stʊd] .
understood **.**
理解 .

此后，阿斯奎斯先生坚持不懈地推进地方自治的决心就很容易理解了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['destəni] .
He **is** **a** **child** **of** **destiny** **.**
他 是 一个 孩子 的 命运 .

他是天命之子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kɪzmet] .
I **am** **,** **etc** **.** **,** **Kismet** **.**
我 是 , ETC . , 命运 .

我是，等等，命运。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

(['dɑːktər][tuː; tə][oʊld] ['æpəlbi] [deɪm] [huːz] [sʌn][hæz; həz] [bɪn] ['iːtn] [baɪ] ['iːtn] [baɪ] ['kænəbəlz] [ɪn]
(Doctor to old Appleby dame whose son has been eaten by eaten by cannibals in
(医生 到 老的 苹果比 贵妇人 谁 儿子 有 到过 吃 经过 吃 经过 食人族 在
[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz]) .
the South Sea Islands) .
这 南 海 岛屿) .

（医生对阿普尔比老妇人说，她的儿子在南太平洋岛屿上被食人族吃掉了。）

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [bæd] [nuːz] [ə'baʊt][jʊr; jər][sʌn] .
" I am so very sorry to hear this bad news about your son .
" 我 是 所以 非常 对不起 到 听到 这 坏的 消息 关于 你的 儿子 .

听到你儿子的噩耗，我感到非常难过。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ?
Can you tell me where it happened ?
能 你 告诉 我 在哪里 它 发生 ?

你能告诉我事情发生在哪里吗?

" [deɪm] .
" Dame .
" 贵妇人 .

"贵妇人。

" [neɪ] , [ə; eɪ][dəunt] ['raɪtli] .
" Nay , a don't rightly knaa .
" 不 , 一个 不 没错 克纳 .

"不，我并不正确地知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [bɪ'loʊ] ['kendl] .
It was soomwhar below Kendal .
它 曾是 - 以下 肯德尔 .

那是肯德尔下方的索姆瓦尔。

" ['dɑːnsəz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
" DANCERS DAY BY DAY .
" 舞者 天 经过 天 .

"舞者日复一日。"

[mɑːrtʃ] - . — [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] - , [ˌoʊklə'hoʊmə] , [steɪts] [ðæt] ['mædəm]
March 18 . — A telegram from Tipperusalem , Oklahoma , states that Madame
行进 - . — 一个 电报 从 - , 俄克拉荷马州 , 各州 那 夫人
-
Titipoff ,
- ,

3月18日——来自俄克拉荷马州蒂珀雷里姆的一封电报称，蒂蒂波夫夫人

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tɪnd] ['ɔɪstər] [æt; ət] ['sʌpər] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
as the result of partaking of tinned oysters at supper , is suffering from
作为 这 结果 的 参与 的 罐装 牡蛎 在 晚餐 , 是 痛苦 从
[ə'kjuːt] ['toʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] ,
acute ptomaine poisoning ,
急性 腹腔 中毒 ,

由于晚餐食用了罐装牡蛎，导致急性食沼胺中毒。

[ænd; ənd] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər]

and	will	,	at	the	most	favourable	estimate	,	be	unable	to	dance	for
和	将要	,	在	这	最多	有利	估计	,	是	无法	到	舞蹈	为了

[ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] .

another	six	months	.
其他	六	几个月	.

即使最乐观的估计，他/她也将再过六个月无法跳舞。

[mɑːrtʃ] - . — [ə'θɔːrətɪtɪv] ['keɪbəlz][frʌm; frəm] ['sɪdni] [kən'veɪ] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]

March	19	.	—	Authoritative	cables	from	Sydney	convey	the	distressing	intelligence	that
行进	-	.	—	权威性	电缆	从	悉尼	传达	这	令人痛心	智力	那

[em] . - [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .

M	.	Gordkin	is	suffering	from	a	complete	nervous	breakdown	.
M	.	-	是	痛苦	从	一个	完全的	紧张的	分解	.

3月19日——来自悉尼的权威电报传达了令人痛心的消息，M. Gordkin 患有彻底的精神崩溃。

[hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [bɪ'loʊ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] ,

His	temperature	has	never	been	below	117	for	the	last	week	,
他的	温度	有	绝不	到过	以下	-	为了	这	最后的	星期	,

过去一周他的体温从未低于117度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] ['veriz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	his	pulse	varies	from	240	to	260	.
和	他的	脉冲	变化	从	-	到	-	.

他的脉搏在 240 到 260 之间波动。

[ðə; ði]['dɑːktɝz] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts]

The	doctors	take	a	serious	view	of	his	case	,	and	all	his	engagements
这	医生	拿	一个	严肃的	看法	的	他的	案件	,	和	全部	他的	订婚

[hæv; həv] [bɪn] ['kænsəld] .

have	been	cancelled	.
有	到过	取消	.

医生们非常重视他的病情，他的所有活动安排都被取消了。

[mɑːrtʃ] - . — [æt; ət] [dʌn'diː] [læst] [naɪt] , ['mɪs] . - , [waɪl] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

March	20	.	—	At	Dundee	last	night	,	Mlle	.	Stchortskirtsoff	,	while	dancing	at	the
行进	-	.	—	在	邓迪	最后的	夜晚	,	小姐	.	-	,	尽管	跳舞	在	这

[ˌkɔri'bæntik] ['mjuːzɪk] [hɔːl] ,

Corybantic	Music	Hall	,
科里班蒂克	音乐	大厅	,

3月20日——昨晚在邓迪，斯乔特斯基尔索夫小姐在科里班蒂克音乐厅跳舞时，

[slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ə'laʊd] [tuː; tə]

slipped	on	a	patch	of	marmalade	which	had	been	inadvertently	allowed	to
滑倒了	在	一个	修补	的	果酱	哪个	有	到过	无意中	允许	到

[rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

remain	on	the	stage	,
保持	在	这	阶段	,

他踩到一块不小心留在舞台上的橘子酱滑倒了。

[ænd; ənd] ['fræktʃərd] [bəuθ][hɜːr; hər] ['niːkæps] .

and	fractured	both	her	kneecaps	.
和	破碎的	两个都	她	膝盖骨	.

她双膝髌骨都骨折了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbælə'riːnə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜːr; hər]

It	is	feared	that	the	famous	ballerina	will	not	be	able	to	fulfil	her
它	是	害怕	那	这	著名的	芭蕾舞演员	将要	不是	是	有能力的	到	实现	她

[en'geɪdʒmənts] [ɪn] [ˌæbər'diːn] [nekst] [mʌnθ] .

engagements	in	Aberdeen	next	month	.
订婚	在	阿伯丁	下一个	月	.

人们担心这位著名芭蕾舞演员下个月将无法在阿伯丁履行她的演出安排。

[mɑːrtʃ] - . — ['leɪtɪst] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] - [gɪv] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

March	21	.	—	Latest	advices	from	Tipperusalem	give	a	reassuring	account	of
行进	-	.	—	最新的	建议	从	-	给	一个	令人安心	帐户	的

['mædəm] - ['prɑːgres] .

Madame	Titipoff's	progress	.
夫人	-	进步	.

3月21日——来自蒂珀萨拉姆的最新消息令人欣慰地描述了蒂蒂波夫夫人的康复进展。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

On	Thursday	she	was	allowed	to	sit	up	for	half	an	hour	,
在	周四	她	曾是	允许	到	坐	向上	为了	一半	一个	小时	,

周四她被允许坐起来半个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [zest] .

and	she	ate	a	beefsteak	with	evident	zest	.
和	她	吃	一个	牛排	和	明显	热情	.

她兴致勃勃地吃了一份牛排。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kænd] ['ɔɪstər] ['vendər][hæd; həd] [bɪn] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] ,

On	learning	that	the	canned	oyster	vendor	had	been	tarred	and	feathered	,
在	学习	那	这	罐装	牡蛎	小贩	有	到过	焦油	和	羽毛	,

得知罐装牡蛎小贩被人涂上焦油、粘上羽毛后，

['mædəm] - [æt; ət][wʌns] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Madame	Titipoff	at	once	announced	her	intention	of	dancing	on	the	following
夫人	-	在	一次	宣布	她	意图	的	跳舞	在	这	下列的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

蒂蒂波夫夫人立即宣布她打算在第二天晚上跳舞。

[mɑːrtʃ] - . — [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][em] . - ['eɪdʒənt][æt; ət] ['sɪdni]

March	22	.	—	A	despatch	just	received	from	M	.	Gordkin's	agent	at	Sydney
行进	-	.	—	一个	调度	只是	已收到	从	M	.	-	代理人	在	悉尼

[ə'naunsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [naʊ] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]

announces	that	the	famous	artist's	temperature	is	now	normal	and
宣布	那	这	著名的	艺术家的	温度	是	现在	普通的	和

[hɪz; ɪz] [pʌls] ['stedi] [æt; ət] - .

his	pulse	steady	at	60	.
他的	脉冲	稳定的	在	-	.

3月22日——刚刚收到M. Gordkin在悉尼的代理人发来的电报，称这位著名艺术家的体温已恢复正常，脉搏稳定在60。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['trɪviəl] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ə; eɪ]

The	cause	of	his	recent	trivial	indisposition	was	a	hostile	criticism	in	a
这	原因	的	他的	最近的	琐碎的	病痛	曾是	一个	敌对的	批评	在	一个

['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,

local	paper	,
当地的	纸	,

他最近身体不适的原因是当地一家报纸上的一篇恶意批评文章。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [kloʊzd] ,

but	with	the	dismissal	of	the	critic	the	incident	is	now	regarded	as	closed	,
但	和	这	解雇	的	这	评论家	这	事件	是	现在	认为	作为	关闭	,

但随着批评者的离职，该事件现在被认为已经结束。

[ænd; ənd][em] . - [wɪl] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][.sæltə'tɔːriəl] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	M	.	Gordkin	will	resume	his	saltatorial	activities	in	a	day	or	two	.
和	M	.	-	将要	恢复	他的	跳跃者	活动	在	一个	天	或者	二	.

戈尔德金先生将在一两天内恢复他的跳跃活动。

[mɑːrtʃ] - . — [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] ['mɪs] .

March	23	.	—	The	news	of	Mlle	.
行进	-	.	—	这	消息	的	小姐	.

3月23日——小姐的消息。

- ['æksɪdənt] ['hæpɪli] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

Stchortskirtsoff's	accident	happily	turns	out	to	have	been	exaggerated	.
-	事故	快乐地	转弯	出去	到	有	到过	夸张的	.

令人欣慰的是，斯乔特斯基尔索夫的意外事故被夸大了。

[hɜːr; hər] ['niːkæps] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fræktʃərd] ,

Her	kneecaps	were	not	fractured	,
她	膝盖骨	是	不是	破碎的	,

她的膝盖骨没有骨折。

[bʌt; bət] [tuː] ['heəpɪnz] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʃəv'ljuːə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

but	two	hairpins	became	detached	from	her	chevelure	while	she	was
但	二	发夹	成为	分离的	从	她	头发	尽管	她	曾是

[pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [ˌpɪru'et] .

performing	a	protracted	pirouette	.
表演	一个	拖延	旋转	.

但在她进行长时间旋转时，两根发夹从她的头发上脱落了。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [dɑːn'sɜːz] [ɪz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [gæl'vænɪk] [dæns] , [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] ['ʃɛrz]

The	famous	danseuse	is	rehearsing	a	new	galvanic	dance	,	and	marmalade	shares
这	著名的	舞者	是	排练	一个	新的	电化学	舞蹈	,	和	果酱	分享

[ɑːr; ər] [ə'gen] [fɜːrm] .

are	again	firm	.
是	再次	公司	.

这位著名舞蹈家正在排练一种新的充满活力的舞蹈，而橘子酱的股价再次坚挺。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɜːrnɪd] [ə'fɪʃəli] [ðæt] [ðer; ðər] ['eksələnsiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] ,

"	It	is	learned	officially	that	Their	Excellencies	are	delighted	with	the	climate	,
"	它	是	学习	官方	那	他们的	阁下	是	高兴极了	和	这	气候	,

据官方消息，阁下们对气候非常满意。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['tʃɑːmɝz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] .

which	appears	to	agree	with	Lady	Chalmers	,	as	well	as	with	the	scenery	.
哪个	出现	到	同意	和	女士	查尔默斯	,	作为	出色地	作为	和	这	风景	.

这似乎与查尔默斯夫人的想法以及周围的景色都很相符。

" [ðə; ðɪ] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ['mɔːrnɪŋ] ['liːdər] .

"	The	Ceylon	Morning	Leader	.
"	这	锡兰	早晨	领导者	.

《锡兰晨报》

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] [lɔːŋgər] .

Of	course	it	has	known	the	scenery	longer	.
的	课程	它	有	已知	这	风景	更长	.

当然，它对这片景色早已了如指掌。

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] [bɪ'fɔːr] ['mætrɪmoʊni] .

STANZAS	WRITTEN	IN	DEJECTION	BEFORE	MATRIMONY	.
诗节	书面	在	沮丧	前	婚姻	.

婚前沮丧时所作的诗节。

([ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [vɔɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pres] [ðæt] [ʌn'kɑːmən] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [ɑːr; ər]

(	A	complaint	has	been	voiced	in	the	Press	that	uncommon	wedding	presents	are
(	一个	抱怨	有	到过	配音	在	这	按	那	罕见	婚礼	礼物	是

['getɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['kɑːmən] .)

getting	much	too	common	.	)
获得	很多	也	常见的	.	)

（媒体曾抱怨，不寻常的结婚礼物越来越常见了。）

[wiː; wi] [fɪkst] ['aʊər; ɑːr] [ˌhaɪmə'nɪəl] [deɪ] ,
We **fixed** **our** **hymeneal** **day** **,**
我们 固定的 我们的 婚房 天 ,

我们定好了结婚纪念日。

[bɪ'spoʊk] ['aʊər; ɑːr] ['nʌpʃl] [keɪts]
Bespoke **our** **nuptial** **cates**
定制 我们的 婚礼 猫

定制我们的婚宴

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːləm] [freɪ]
And **summoned** **to** **the** **solemn** **fray**
和 被召唤 到 这 庄严 磨损

并被召唤到庄严的战斗中

[ðə; ði] ['nesəseri] [glʌm] [ə'reɪ]
The **necessary** **glum** **array**
这 必要的 沮丧 大批

必要的忧郁阵列

[ʌv; əv] [kɪn] [ænd; ənd] ['ɪntɪməts] .
Of **kin** **and** **intimates** **.**
的 亲属 和 亲密 .

亲属和密友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [pɑːrt] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'griː]
And **the** **more** **part** **in** **their** **degree**
和 这 更多的 部分 在 他们的 程度

而这部分更多地体现在他们的学位中

[geɪv] ['glædli] [gɪfts] [ʌv; əv] [praɪd] ,
Gave **gladly** **gifts** **of** **pride** **,**
给予 乐意 礼物 的 自豪 ,

欣然赠送象征荣耀的礼物，

[tɔːl] ['sɪlvər] [ʃɪps] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [siː] ,
Tall **silver** **ships** **,** **complete** **with** **sea** **,**
高的 银 船舶 , 完全的 和 海 ,

高耸的银色船只，以及大海，

[ænd; ənd] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɔːriət] ['fɪlɪgriː] ,
And **birds** **of** **aureate** **filigree** **,**
和 鸟类 的 金酸盐 丝细工 ,

还有金丝镶嵌的鸟儿，

[pɜːrl] - [wɪŋd] [ænd; ənd] ['oʊp(ə)l] - [aɪd] .
Pearl **-** **winged** **and** **opal** **-** **eyed** **.**
珍珠 - 有翅膀的 和 蛋白石 - 眼睛 .

珍珠般的翅膀，蛋白石般的眼睛。

['ʃefiːld] [ðeɪ] [geɪv] , [ə; eɪ] ['griːvəs] [loʊd] ,
Sheffield **they** **gave** **,** **a** **grievous** **load** **,**
谢菲尔德 他们 给予 , 一个 严重的 加载 ,

他们把谢菲尔德交给了他们，这是一项沉重的负担。

[ænd; ənd] ['tʃelsi] , - [ænd; ənd] [spruːs] ,
And **Chelsea** **,** **flower'd** **and** **spruce** **,**
和 切尔西 , - 和 云杉 ,

还有切尔西，鲜花盛开，绿树成荫。

[ænd; ənd] [æn'tiːk] [ɪn] [spəud] ;
And **antique** **thingummies** **in** **spode** **;**
和 古董 小玩意儿 在 斯波德 ;

还有斯波德瓷器做的古董小玩意儿；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [nʌn] [bi'stəu]
The only thing that none bestowed
这 仅有的 事物 那 没有任何 授予

唯一一件无人赐予的东西

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juːz] .
Was anything of use .
曾是 任何事物 的 使用 .

有什么用处吗?

[fled] [ɪz][ðə; ði][hoʊp][wiː; wi] [bɪlt] [tuː] [suːn]
Fled is the hope we built too soon
逃亡 是 这 希望 我们 建造 也 很快

我们过早建立的希望已然消逝。

[ʌv; əv][sʌm; səm][sʌb] - ['trɑːpɪk][trek] ;
Of some sub - tropic trek ;
的 一些 子 - 热带 跋涉 ;

亚热带徒步旅行;

[ˌfer'wel] , [oʊ]['æʒər] ['hʌnimuːn] ,
Farewell , O azure honeymoon ,
告别 , 哦 蔚蓝 蜜月 ,

再见了，蔚蓝的蜜月，

[ðə; ði] [dʌl] [bʌt; bət] ['nesəseri] [spuːn]
The dull but necessary spoon
这 乏味的 但 必要的 勺子

平淡无奇但必不可少的勺子

[kleɪmz] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [tʃek] .
Claims the paternal cheque .
索赔 这 父系 查看 .

领取父亲的支票。

['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] ['sɪnəmə] ['poʊstər] .
Our Latest Cinema Poster .
我们的 最新的 电影 海报 .

我们最新的电影海报。

" [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld]
" When the earth trembled
" 什么时候 这 地球 颤抖

“当大地颤抖时”

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] .
For six days at great expense .
为了 六 天 在 伟大的 费用 .

花费巨资，历时六天。

" [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['ɜːrθkweɪk] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" The longest earthquake on record .
" 这 最长 地震 在 记录 .

“有记录以来持续时间最长的地震。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

([ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][kɔːlz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['bæləns]
(The first lord of the admiralty calls in a new element to redress the balance
(这 第一的 主 的 这 海军部 呼叫 在 一个 新的 元素 到 纠正 这 平衡
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .)
of the old .)
的 这 老的 .)

（海军大臣引入新力量来纠正旧的失衡局面。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

['ʌlstər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] : ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
ULSTER , DAY BY DAY : MONDAY .
阿尔斯特 , 天 经过 天 : 周一 .

阿尔斯特每日新闻：星期一。

" [naʊ] , [dʒents] , [wʌt] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːəli] [praɪm] ['aɪrɪʃ] [pɪg] ?
" Now , gents , what offers for this really prime Irish pig ?
" 现在 , 男士们 , 什么 优惠 为了 这 真的 主要的 爱尔兰 猪 ?

"各位先生，你们对这头上等的爱尔兰猪有什么报价？"

[ˌgærən'tiːd] [baɪ]['mɪstər] . ['dɛvlɪn] .
Guaranteed by Mr . Devlin .
保证 经过 先生 . 德夫林 .

由德夫林先生担保。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [pɔɪnts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
You may examine its points as soon as you've bought it .
你 可能 检查 它是 积分 作为 很快 作为 你已经 买 它 .

您购买后即可立即查看其要点。

" [[noʊ] ['bɪznəs] .]
" [No business .]
" [不 商业 .]

【无业务。】

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] - . — [ðə; ði] ['wɪnsəm] ['wɪnstən] ,
House of Commons , Monday , March 16 . — The Winsome Winston ,
房子 的 公共领域 , 周一 , 行进 - . — 这 温瑟姆 温斯顿 ,

下议院，3月16日，星期一。——温瑟姆·温斯顿

['sɔ:ntərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['spi:kɚz] [tʃer] [wen] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [əd'vænst] [sʌm; səm]

sauntering	in	from	behind	Speaker's	Chair	when	Questions	had	advanced	some
闲逛	在	从	在后面	演讲者的	椅子	什么时候	问题	有	先进的	一些

[wei] ,

way	,
方式	,

当提问环节进行到一定程度后，他从议长席后踱步进来。

['stɑ:rtld] [baɪ]['straɪd(ə)nt] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪsts] .

startled	by	strident	cheer	from	Ministerialists	and	Irish	Nationalists	.
惊慌	经过	刺耳的	欢呼	从	部长主义者	和	爱尔兰	民族主义者	.

被部长派和爱尔兰民族主义者的热烈欢呼声吓了一跳。

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] .

Opposition	angrily	replied	.
反对	愤怒地	回复	.

反对派愤怒地回应。

[fɜ:rst] [lɔ:rd] , ['feɪntli] ['blʌʃɪŋ] , [faʊnd] ['æŋkərɪdʒ] [ɑ:n] ['treʒəri] [bentʃ] .

First	Lord	,	faintly	blushing	,	found	anchorage	on	Treasury	Bench	.
第一的	主	,	淡淡的	脸红	,	成立	安克雷奇	在	财政部	长椅	.

第一大臣略带羞涩地在财政长椅上找到了栖身之所。

[ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] [ment] [æz; əz] ['welkəm] [bæk] [frʌm; frəm]['brædfərd] ,

Unpremeditated	outburst	of	enthusiasm	meant	as	welcome	back	from	Bradford	,
无预谋的	爆发	的	热情	意思是	作为	欢迎	后退	从	布拉德福德	,

这是毫无预兆的热情爆发，意在欢迎从布拉德福德归来。

[wer] [hi:; hi] [ri:v'ju:d] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ðæt] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz]

where	he	reviewed	political	situation	with	force	and	frankness	that	recalled	his
在哪里	他	已审核	政治的	情况	和	力量	和	坦率	那	召回	他的

['fɑ:ðɚz] ['plætfɔ:rm] ['spi:tʃɪz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] .

father's	platform	speeches	delivered	in	his	prime	.
父亲的	平台	演讲	发表	在	他的	主要的	.

他在讲话中以铿锵有力、坦率直言的方式审视了政治形势，让人想起他父亲鼎盛时期发表的竞选演说。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [wen] ['leɪtər][hi:; hi][roʊz][tu:; tə] ['ænsər] ['kwestʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Demonstration	repeated	when	later	he	rose	to	answer	question	concerning	his
示范	重复	什么时候	之后	他	玫瑰	到	回答	问题	有关	他的

[dɪ'pɑ:rtmənt] .

department	.
部门	.

后来，当他起身回答有关他所在部门的问题时，这种行为再次发生。

[freʃ] [stɔ:rm][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ri'spɔndid] [tu:; tə][baɪ][dɪ'faɪənt] [ʃaʊts]

Fresh	storm	of	cheering	from	Ministerialists	responded	to	by	defiant	shouts
新鲜的	风暴	的	欢呼	从	部长主义者	回应	到	经过	桀骜不驯	喊叫

[frʌm; frəm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

from	Opposition	.
从	反对	.

执政党方面爆发出新一轮的欢呼声，反对党方面则发出不屈的呐喊。

['wɪnstən] ['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

Winston	evidently	the	man	of	the	moment	.
温斯顿	显然	这	男人	的	这	片刻	.

显然，温斯顿是当时最受瞩目的人物。

[praɪm] ['mɪnɪstər] , ['hæpɪli] [rɪ'freʃt] [baɪ] [wi:k] - [end]['hɑ:lədeɪ] ,

Prime	Minister	,	happily	refreshed	by	week	-	end	holiday	,
主要的	部长	,	快乐地	焕然一新	经过	星期	-	结尾	假期	,

首相周末假期过后精神焕发，心情愉快。

[faindz] [hɪm'self] [feɪst] [baɪ] [kraʊd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən]
finds **himself** **faced** **by** **crowd** **wanting** **to** **know** **all** **sorts** **of** **things** **that** **might** **happen**
发现 他自己 面对 经过 人群 想要 到 知道 全部 排序 的 事物 那 可能 发生
[kən'kɜːrəntli] [wɪð; wɪθ] ,
concurrently **with** **,**
同时 和 ,

他发现自己面对着一群人，他们都想知道各种各样可能同时发生的事情，

[ɔːr] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] , [prə'poʊzd] ['tempəreri] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv] ['ʌlstər] [frʌm; frəm]
or **subsequent** **to** **,** **proposed** **temporary** **exclusion** **of** **parts** **of** **Ulster** **from**
或者 随后的 到 , 建议的 暂时的 排除 的 部分 的 阿尔斯特 从
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] .
operation **of** **Home** **Rule** **Bill** **.**
手术 的 家 规则 账单 .

或者在此之后，提议暂时将阿尔斯特部分地区排除在自治法案的适用范围之外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [sɪks] ['kwestʃənz] .
There **were** **twenty** **-** **six** **Questions** **.**
那里 是 二十 - 六 问题 .

共有二十六个问题。

[ə'suːmɪŋ] ['mɪnɪməm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌsʌplə'mɛntəriz] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst]
Assuming **minimum** **number** **of** **Supplementaries** **,** **there** **would** **have** **been** **at** **least**
假设 最低限度 数字 的 补充剂 , 那里 会 有 到过 在 至少
[wʌn] ['hʌndrəd] .
one **hundred** **.**
一 百 .

假设补充材料数量最少，至少也有一百份。

[tuː; tə] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['siːkəz] ['æftər] [truːθ] ,
To **amazement** **and** **vexation** **of** **earnest** **seekers** **after** **truth** **,**
到 惊愕 和 烦恼 的 认真 寻求者 后 真相 ,

令那些真诚追求真理的人们感到惊奇和恼怒的是，

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] ['kwɪrɪsts] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['boʊld] ['oʊvər]['fæstər][ðæn; ðən]
the **twenty** **-** **six** **querists** **discovered** **that** **they** **were** **being** **bowled** **over** **faster** **than**
这 二十 - 六 提问者 发现 那 他们 是 存在 保龄球 超过 快点 比
['kɑːmənpleɪs] [naɪn] - [pɪnz] .
commonplace **nine** **-** **pins** **.**
平凡 九 - 别针 .

这二十六位提问者发现，他们被击倒的速度比普通的九柱戏还要快。

[æz; əz] ['nɔːrmən] [kreg] ['breθləsli] [kəm'pleɪnd] , [ðə; ði] [prɪ'mɪr] , ['hævɪŋ] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
As **Norman** **Craig** **breathlessly** **complained** **,** **the** **Premier** **,** **having** **answered** **a** **question**
作为 诺曼 克雷格 气喘吁吁 抱怨 , 这 总理 , 拥有 回答 一个 问题
, [dɪd][nɑːt] ,
, **did** **not** **,**
, 做过 不是 ,

正如诺曼·克雷格气喘吁吁地抱怨的那样，州长在回答了一个问题后，却没有.....

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪd]
as **is** **his** **custom** **of** **an** **afternoon** **,** **resume** **his** **seat** **,** **and** **thus** **provide**
作为 是 他的 风俗 的 一个 下午 , 恢复 他的 座位 , 和 因此 提供
[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃənər] .
opportunity **for** **supplementary** **questioner** **.**
机会 为了 补充 提问者 .

按照他下午的惯例，他回到座位上，从而为补充提问者提供了机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['meθəd] : ['teɪkɪŋ] [ɪn][hænd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][hiː; hi] [ri'saitid] , "
This was his method : Taking in hand a sheet of manuscript he recited , "
这 曾是 他的 方法 : 采取 在 手 一个 床单 的 手稿 他 背诵 , "
['nʌmbər] - .
Number 45 .
数字 - .

这是他的办法：他拿起一张手稿，背诵道："第45号。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['kwestʃən] .
This is a hypothetical question .
这 是 一个 假想 问题 .

这是一个假设性问题。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] [haɪ'pɑːθəsiːz] .
Indeed , it involves no fewer than three hypotheses .
的确 , 它 涉及 不 更少 比 三 假设 .

事实上，它至少涉及三个假设。

['nʌmbərz] - , - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] .
Numbers 57 , 64 and 72 are in the same category .
数字 - , - 和 - 是 在 这 相同的 类别 .

第 57、64 和 72 号属于同一类别。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [bæŋ] [went] [fɔːr] ['kwestʃənz] .
" Before you knew where you were , bang went four questions .
" 前 你 知道 在哪里 你 是 , 砰 去 四 问题 .

"还没等你反应过来，四个问题就接踵而至。"

['membər] ['æftər] ['membər] [roʊz][tuː; tə]['proʊtest] .
Member after Member rose to protest .
成员 后 成员 玫瑰 到 反对 .

议员们陆续起身抗议。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['bæbəld] [ɑːn][laɪk][ðə; ði] [brʊk] .
The Premier babbled on like the brook .
这 总理 胡言乱语 在 喜欢 这 溪 .

总理喋喋不休，就像小溪潺潺流水。

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['nʌmbər] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" The answer to number 46 and to the first part of 70 is in the negative .
" 这 回答 到 数字 - 和 到 这 第一的 部分 的 - 是 在 这 消极的 .

"第 46 题和第 70 题的第一部分答案都是否定的。"

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['nʌmbər] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
The answer to number 48 is in the affirmative .
这 回答 到 数字 - 是 在 这 肯定 .

第 48 题的答案是肯定的。

['nʌmbər] - [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
Number 49 in the negative .
数字 - 在 这 消极的 .

负数49。

[aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə] ['nʌmbər] - .
I proceed to number 52 .
我 继续 到 数字 - .

接下来是第52题。

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θɪn] .
" A TRIFLE THIN .
" 一个 琐事 薄的 .

"略薄。"

['wɪnstən] [teɪks] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd]['redʒɪnəld] .

Winston	**takes**	**refuge**	**behind**	**Reginald**	**.**
温斯顿	需要	避难所	在后面	雷金纳德	.

温斯顿躲在雷金纳德身后。

[[ɑːn] ['sevrəl] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪvi] ['estiməts] ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [kleɪmd] [ðæt]

[	**On**	**several**	**points**	**connected**	**with**	**the**	**Navy**	**Estimates**	**Mr**	**.**	**Churchill**	**claimed**	**that**
[	在	一些	积分	连接	和	这	海军	估算	先生	.	丘吉尔	声称	那

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] .]

the	**responsibility**	**rested**	**with**	**his**	**predecessor**	**at**	**the**	**Admiralty**	**.**	**]**
这	责任	休息	和	他的	前任	在	这	海军部	.	]

[关于海军预算的几个问题，丘吉尔先生声称责任在于他的前任海军部部长。]

['membər] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

Members	**held**	**their**	**breath**	**.**
成员	握住	他们的	气息	.

成员们屏住了呼吸。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] - ?

What	**could**	**he**	**say**	**about**	**52**	**?**
什么	可以	他	说	关于	-	?

他能对52岁说些什么呢?

['evɪdəntli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .

Evidently	**he**	**meant**	**to**	**treat**	**it**	**in**	**different**	**fashion**	**.**
显然	他	意思是	到	对待	它	在	不同的	时尚	.

显然，他打算用不同的方式处理这件事。

" ['nʌmbər] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [vɔɪs] ,

"	**Number**	**52**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**in**	**the**	**same**	**level**	**voice**	**,**
"	数字	-	,	"	他	持续	在	这	相同的	等级	嗓音	,

"52号，"他用同样的语气继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] ['kætəlɔːg] [æt; ət] ['pɪktʃər] [seɪl] ,

as	**if**	**he**	**were**	**reading**	**catalogue**	**at**	**picture**	**sale**	**,**
作为	如果	他	是	阅读	目录	在	图片	销售	,

就好像他在画展上看目录一样。

" [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

"	**refers**	**to**	**a**	**small**	**matter**	**which**	**can**	**easily**	**be**	**provided**	**for**	**.**
"	指	到	一个	小的	事情	哪个	能	容易地	是	假如	为了	.

"指的是一件很容易解决的小事。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [bætʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [faɪv] ['kwestʃənz] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn] ['berli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	**Here**	**was**	**batch**	**of**	**another**	**five**	**questions**	**disposed**	**of**	**in**	**barely**	**more**	**than**
"	这里	曾是	批	的	其他	五	问题	处置	的	在	仅仅	更多的	比

[æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

as	**many**	**seconds**	**.**
作为	许多	秒	.

"接下来的五道题也在短短几秒钟内就被解决了。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]

And	**to**	**think**	**of**	**all**	**the**	**industry**	**and**	**ingenuity**	**bestowed**	**upon**	**the**
和	到	思考	的	全部	这	行业	和	独创性	授予	之上	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪtfɔːlz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

preparation	**of**	**this**	**succession**	**of**	**pitfalls**	**designed**	**for**	**the**	**engulfing**	**of**	**a**
准备	的	这	演替	的	陷阱	设计	为了	这	吞噬	的	一个

['ruːθləs] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [bɪl] !

ruthless	**Minister**	**and**	**the**	**dislocation**	**of**	**an**	**iniquitous**	**Bill**	**!**
无情	部长	和	这	错位	的	一个	不义的	账单	!

想想看，为了陷害一位冷酷无情的部长，为了阻挠一项不公正的法案，人们倾注了多少心血和智慧，设计了一系列陷阱!

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kæpt] [baɪ][prɛ'mɪrz, priː'mɪrz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn]

Situation	**capped**	**by**	**Premier's**	**refusal**	**to**	**be**	**drawn**	**into**	**minute**	**description**
情况	封顶	经过	总理的	拒绝	到	是	绘制	进入	分钟	描述

[ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənts] ,

of	**adjustments**	**,**
的	调整	,

总理拒绝详细说明调整措施，导致局势进一步恶化。

[faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] , ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'poʊzd]

financial	**and**	**administrative**	**,**	**consequent**	**on**	**adoption**	**of**	**his**	**proposed**
金融的	和	行政	,	后果	在	采用	的	他的	建议的

[ə'mendmənt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] .

amendment	**of**	**Home**	**Rule**	**Bill**	**.**
修正案	的	家	规则	账单	.

由于他提出的自治法案修正案获得通过，因此产生了财务和行政方面的影响。

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][wɜːr; wər] [ək'septɪd] , [ðə; ði][rest] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

If	**general**	**principle**	**were**	**accepted**	**,**	**the**	**rest**	**would**	**follow**	**.**
如果	一般的	原则	是	公认	,	这	休息	会	跟随	.

如果普遍原则得到接受，其他问题自然迎刃而解。

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [weɪst] [taɪm][ænd; ənd][daɪ'vɜːrt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm][meɪn] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [səb'sɪdieri]

If	**not**	**,**	**why**	**waste**	**time**	**and**	**divert**	**discussion**	**from**	**main**	**issue**	**to**	**subsidiary**
如果	不是	,	为什么	浪费	时间	和	转移	讨论	从	主要的	问题	到	子公司

[ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['diːteɪlz] ?

and	**incidental**	**details**	**?**
和	偶然的	细节	?

否则，为什么要浪费时间，将讨论从主要问题转移到次要细节上呢?

['æftər] ['biːtɪŋ] [ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [rɑːk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['bɔnə] [lɔː]

After	**beating**	**in**	**vain**	**against**	**the**	**indomitable**	**rock**	**standing**	**at**	**the**	**Table**	**,**	**Bonner**	**Law**
后	殴打	在	徒劳	反对	这	不屈不挠	岩石	常设	在	这	桌子	,	邦纳	法律

,

,

,

在徒劳地击打着矗立在桌子旁那块坚不可摧的岩石之后，邦纳·劳

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ɪn'reɪdʒd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [geɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [voʊt][ʌv; əv] ['senʃər] .

on	**behalf**	**of**	**enraged**	**Opposition**	**,**	**gave**	**notice**	**of**	**vote**	**of**	**censure**	**.**
在	代表	的	愤怒	反对	,	给予	注意	的	投票	的	谴责	.

代表愤怒的反对派，发出不服从投票通知。

[wʌt] [deɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?

What	**day**	**will**	**be**	**given**	**for**	**discussion**	**?**
什么	天	将要	是	给定	为了	讨论	?

哪天进行讨论?

[hiː; hi] [æskt] .

he	**asked**	**.**
他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [deɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [prɪ'mɪr] .

"	**The**	**earliest**	**possible**	**date**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**imperturbable**	**Premier**	**.**
"	这	最早	可能的	日期	,	"	回复	这	沉着冷静	总理	.

"最早的日期，"沉着冷静的总理回答道。

[hɪr] ['epɪsoʊd] ['endɪd] .

Here	**episode**	**ended**	**.**
这里	插曲	结束	.

本集到此结束。

[ɪts] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [graʊndz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [wiːk]

Its	eruption	made	it	clear	that	hope	of	settlement	on	grounds	prepared	a	week
它是	火山爆发	制成	它	清除	那	希望	的	沉降	在	理由	准备	一个	星期

[ə'goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .

ago	to	-	day	has	vanished	.
前	到	-	天	有	消失了	.

它的爆发清楚地表明，一周前准备的、今天看来能够达成和解的希望已经破灭了。

['bɪznəs] [dʌn] .

Business	done	.
商业	完毕	.

交易完成。

['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [frʌnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ʌv; əv] [voʊt] [ʌv; əv] ['senʃər] [ɑːn] ['ministəz] .

Notice	from	Front	Opposition	Bench	of	vote	of	censure	on	Ministers	.
注意	从	正面	反对	长椅	的	投票	的	谴责	在	部长们	.

反对党前线席位发出关于对部长进行不信任投票的通知。

['tuːzdeɪ] . — [poʊl] - ['kæruː] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Tuesday	.	—	Pole	-	Carew	had	rather	a	bad	time	of	it	.
周二	.	—	极	-	卡鲁	有	相当	一个	坏的	时间	的	它	.

星期二——波尔-卡鲁的日子过得相当糟糕。

[ə'tækt] [ɪn] [ʃɑːrp] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .

Attacked	in	sharp	succession	by	land	and	sea	.
遭到攻击	在	锋利的	演替	经过	土地	和	海	.

陆海两方接连遭受攻击。

[bɪ'gæn] [æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] .

Began	at	Question	time	.
开始	在	问题	时间	.

从质询时间开始。

[hiː; hi] ['mɪrli] [æskt] ['weðər] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ɪn] ['aɪərlənd] ,

He	merely	asked	whether	two	divisions	and	the	cavalry	brigade	in	Ireland	,
他	仅仅	问	无论	二	部门	和	这	骑兵	旅	在	爱尔兰	,

他只是问爱尔兰的两个师和一个骑兵旅是否在役。

[wɪtʃ] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [læst] [jɪr] ,

which	took	part	in	manœuvres	last	year	,
哪个	采取	部分	在	机动	最后的	年	,

去年参加过演习的部队，

[wəːnt, weənt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['skrʌbi] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌɪmə'tʃʊr] [bɔɪz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

weren't	rather	a	scrubby	lot	of	immature	boys	unfit	for	public	service	.
不是	相当	一个	灌木丛	很多	的	不成熟	男孩们	不合格	为了	民众	服务	.

他们与其说是一群衣衫褴褛、心智不成熟的男孩，不如说是一群不适合为公众服务的毛头小子。

[tuː; tə] [kwoʊt] [ɪg'zækt] [freɪz] — " ['weðər] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz]

To	quote	exact	phrase	—	"	whether	the	physical	appearance	of	the	men	was
到	引用	精确的	短语	—	"	无论	这	身体的	外貌	的	这	男人	曾是

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ;

unsatisfactory	;
不令人满意	;

原话是——"这些男人的外表是否令人满意；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

and	whether	the	effect	of	the	trooping	season	was	to	increase	the
和	无论	这	影响	的	这	军队集结	季节	曾是	到	增加	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪmə'tʃʊr] [bɔɪz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ?

number	of	immature	boys	unfit	for	active	service	?
数字	的	不成熟	男孩们	不合格	为了	积极的	服务	?

征兵季是否会导致不适合服役的未成年男孩数量增加?

" ['si:li] ['ræθfəli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" **Seely** **wrathfully** **replied** **in** **the** **negative** .
" 西利 愤怒地 回复 在 这 消极的 .

"Seely愤怒地回答说：'不。'

" [aɪ][mʌst; məst] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **I** **must** , " **he** **added** ,
" 我 必须 , " 他 额外 ,

"我必须这样做，"他补充道。

" [prə'fes] [maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:n] . [ænd; ənd] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [baɪ]
" **profess** **my** **astonishment** **that** **the** **hon** . **and** **gallant** **gentleman** **should** **seek** **by**
" 宣称 我的 惊讶 那 这 亲爱的 . 和 英勇 绅士 应该 寻找 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ]
means **of** **suggestions** **such** **as** **are** **contained** **in** **this** **question** **to** **discourage**
方法 的 建议 这样的 作为 是 包含 在 这 问题 到 阻碍
[ænd; ənd] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] ,
and **belittle** **the** **British** **soldier** ,
和 贬低 这 英国 士兵 ,

"我感到非常惊讶，这位尊敬而勇敢的先生竟然会通过诸如此问题中的建议来打击和贬低英国士兵。"

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊz] [soʊ] [mʌtʃ] .
to **whom** **he** **owes** **so** **much** .
到 谁 他 欠款 所以 很多 .

他欠了谁太多。

" [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [sent] [hoʊm] [ðɪs] [rɪ'bju:k] .
" **A** **loud** **cheer** **sent** **home** **this** **rebuke** .
" 一个 大声 欢呼 发送 家 这 训斥 .

"一阵响亮的欢呼声将这番斥责带回了家。"

[wɜ:rs] [stɪl] [wen] ['pɑ:li] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:rd] .
Worse **still** **when** **Polly** **put** **out** **to** **sea** **and** **came** **athwart** **the** **First** **Lord** .
更糟 仍然 什么时候 波莉 放 出去 到 海 和 来了 横穿 这 第一的 主 .

更糟糕的是，波莉出海后与第一大臣发生了冲突。

[ɔ:l] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [si:] [lɔ:rd] ,
All **he** **sought** **was** **information** **as** **to** **whether** **the** **First** **Sea** **Lord** ,
全部 他 寻求 曾是 信息 作为 到 无论 这 第一的 海 主 ,

他所寻求的只是第一海务大臣是否知情。

['hævɪŋ] ['pʌblɪkli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ri'laiŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑ:n] [ðə; ði] [fli:t] [tu:; tə]
having **publicly** **alluded** **to** **the** **danger** **of** **relying** **exclusively** **on** **the** **fleet** **to**
拥有 公开 暗示 到 这 危险 的 依靠 只 在 这 舰队 到
[prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
protect **the** **country** **from** **invasion** ,
保护 这 国家 从 入侵 ,

他曾公开暗示，仅仅依靠舰队来保卫国家免受入侵是危险的。

" ['sʌbsɪkwəntli] [went] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
" **subsequently** **went** **back** **on** **his** **word** .
" 随后 去 后退 在 他的 单词 .

随后他又食言了。

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:rpæθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] ['kʌmpəni] .
" **ON** **THE** **WARPATH** **AGAINST** **THE** **CHARTERED** **COMPANY** .
" 在 这 战争之路 反对 这 特许 公司 .

"向特许公司宣战。"

" [ə'lɑ:rmɪŋ] ['aʊtbreɪk] [ɪn] - . "
" **Alarming** **outbreak** **in** **MacNeilliland** . "
" 令人担忧 暴发 在 - . "

"麦克尼利兰爆发了令人担忧的疫情。"

" [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [rɪ'mɑːrk] , " [sed] ['wɪnstən] .
" A most insulting and unfair remark , " said Winston .
" 一个 最多 侮辱 和 不公平 评论 , " 说 温斯顿 .

“这是极其侮辱性和不公平的言论，”温斯顿说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" It will , " he continued ,
" 它 将要 , " 他 持续 ,

“会的，”他继续说道。

" [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrm] [ɪf] [ðə; ði]['neɪvi] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃiːfs] [huːm] [ðeɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
" do nothing but harm if the Navy think the Chiefs whom they honour and
" 做 没有什么 但 伤害 如果 这 海军 思考 这 酋长们 谁 他们 荣誉 和
[rɪ'spekt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ə'fensɪv] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər]
respect are to be subjected to offensive personal attacks of this character
尊重 是 到 是 受 到 进攻 个人的 攻击 的 这 特点
[də'rektɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][eks] - ['mɪləteri] [men] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː]['pɑːlətɪks] . "
directed against them by ex - military men who have gone into politics . "
指导 反对 他们 经过 前任 - 军队 男人 WHO 有 已消失 进入 政治 . "

“如果海军认为他们所尊敬和敬重的军士长们应该遭受这种由退役军人从政后发起的冒犯性人身攻击，那只会造成伤害。”

" ['oʊnli][let][ˌem 'iː][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['depjuti] ['spiːkər] ,
" Only let me have five minutes with him , Mr . Deputy Speaker ,
" 仅有的 让 我 有 五 分钟 和 他 , 先生 . 副 扬声器 ,

“请只让我和他单独待五分钟，副议长先生。”

" [sed] [ðə; ði][eks] - ['mɪləteri] [mæn] ['nɜːrvəsli] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] [kʌfs] .
" said the ex - military man nervously turning up his coat cuffs .
" 说 这 前任 - 军队 男人 紧张地 转弯 向上 他的 外套 袖口 .

“这位退伍军人一边紧张地卷起衣袖一边说道。”

['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n]
Getting dangerously close to eleven
获得 危险地 关闭 到 十一

危险地接近十一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[ə'klɔk, əu-] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər] [dɪ'beɪt] , [ɪf] [kən'tɪnjuːd] , [mʌst; məst] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kloʊz] .
o'clock , at which hour debate , if continued , must automatically close .
点钟 , 在 哪个 小时 辩论 , 如果 持续 , 必须 自动地 关闭 .

到几点钟，辩论如果继续进行，则必须自动结束。

['wɪnstən] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] [di'mɑːndid] .
Winston punctilious in leaving the five minutes demanded .
温斯顿 一丝不苟 在 离开 这 五 分钟 要求 .

温斯顿一丝不苟地遵守了五分钟的离场时间。

[poʊl] - [kə'ruːz] [rɪ'tɔːrt][pər'hæps] ['skersli] [ʌp][tuː; tə] [ə'keɪʒn] .
Pole - Carew's retort perhaps scarcely up to occasion .
极 - 卡鲁的 反驳 也许 几乎 向上 到 场合 .

波尔-卡鲁的回应或许略显不合时宜。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" I can only say , " he remarked ,
" 我 能 仅有的 说 , " 他 评论 ,

“我只能说，”他说道，

" [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] [wɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɑːr; ər] ['wɜːrði]
" **that** **the** **Secretary** **for** **War** **and** **the** **First** **Lord** **of** **the** **Admiralty** **are** **worthy**
" 那 这 秘书 为了 战争 和 这 第一的 主 的 这 海军部 是 值得
[tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .
to **sit** **on** **the** **same** **bench** **as** **the** **Chancellor** **of** **the** **Exchequer** **.**
到 坐 在 这 相同的 长椅 作为 这 校长 的 这 国库 .

"陆军大臣和海军大臣有资格与财政大臣同席而坐。"

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [fɜːrst] [lɔːrd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['neɪv(ə)l] ['pɑːləsi] .
" **Business** **done** **.** **—** **First** **Lord** **explained** **his** **Naval** **policy** **.**
" 商业 完毕 . — 第一的 主 解释 他的 海军 政策 .

"事情办妥了。"——第一海军大臣解释了他的海军政策。

['θɜːrzdeɪ] . — [swɪft] [mək'niːl] [ˌintrə'djuːsis] [nuː] [ˌpɑːrlə'mentri] ['fɔːrmjələ] .
Thursday **.** **—** **Swift** **MacNeill** **introduces** **new** **Parliamentary** **formula** **.**
周四 . — 迅速 麦克尼尔 介绍 新的 议会 公式 .

星期四——斯威夫特·麦克尼尔推出新的议会制度。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ɑːn] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [voʊt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ro'dizɪʃər] [æz; əz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Discussing **on** **Civil** **Service** **Vote** **state** **of** **things** **in** **Rhodesia** **as** **dominated** **by** **the**
讨论 在 民用 服务 投票 状态 的 事物 在 罗得西亚 作为 占主导地位 经过 这
['tʃɑːrtərd] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm] ['ɔːrmzbi] - [gɔːr] .
Chartered **Company** **he** **was** **interrupted** **by** **remark** **from** **Ormsby** **-** **Gore** **.**
特许 公司 他 曾是 中断 经过 评论 从 奥姆斯比 - 血块 .

在讨论罗得西亚公务员选举现状（由特许公司主导）时，奥姆斯比-戈尔的发言打断了他。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [skɔːrn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪndmɪl]
Throwing **back** **his** **head** **with** **lofty** **scorn** **,** **and** **making** **a** **few** **windmill**
投掷 后退 他的 头 和 高远 轻蔑 , 和 制作 一个 很少 风车
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
passages **with** **his** **arms** **,**
段落 和 他的 武器 ,

他傲慢地仰起头，不屑一顾，双臂像风车一样甩了几下。

['membər] [fɔːr; fər] [ˌdɔni'gɔːl] [sed] ,
Member **for** **Donegal** **said** **,**
成员 为了 多尼戈尔 说 ,

多尼戈尔郡议员表示：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
" **I** **am** **not** **going** **to** **be** **interrupted** **by** **any** **gentleman** **of** **the** **House** **of**
" 我 是 不是 去 到 是 中断 经过 任何 绅士 的 这 房子 的
['sesl, 'sisl] .
Cecil **.**
塞西尔 .

"我不会被塞西尔家族的任何一位绅士打断。"

" ['ʌlstər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] : ['θɜːrzdeɪ] .
" **ULSTER** **DAY** **BY** **DAY** **:** **THURSDAY** **.**
" 阿尔斯特 天 经过 天 : 周四 .

"阿尔斯特每日新闻：星期四。

[sɜːr] ['edwərd] ['kɑːrsn] .
Sir **Edward** **Carson** **.**
先生 爱德华 卡森 .

爱德华·卡森爵士。

" [maɪ] [treɪn] [liːvz] ['juːstən] [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
" **My** **train** **leaves** **Euston** **in** **thirty** **minutes** **.**
" 我的 火车 树叶 尤斯顿 在 三十 分钟 .

我的火车还有三十分钟从尤斯顿车站出发。

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət][fi'lipai; 'fil-] .

We	meet	at	Philippi	.
我们	见面	在	菲利皮	.

我们在腓立比相会。

" [hæd; həd] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪn] [ə'naʊnst] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri]['membər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

"	Had	this	determination	been	announced	by	ordinary	Member	it	would	not	have
"	有	这	决心	到过	宣布	经过	普通的	成员	它	会	不是	有

[pə'zest] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt] ['fjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

possessed	importance	likely	to	affect	future	course	of	debate	.
拥有	重要性	可能	到	影响	未来	课程	的	辩论	.

"如果这项决定是由普通议员宣布的，它就不会具有可能影响未来辩论进程的重要性。"

[bʌt; bət] [swɪft] [mək'niːl] [ɪz]['dʒʌstli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]

But	Swift	MacNeill	is	justly	recognised	as	one	of	the	highest	authorities	on
但	迅速	麦克尼尔	是	公正地	已确认	作为	一	的	这	最高	当局	在

[ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [prə'siːdʒər] .

the	science	and	practice	of	Parliamentary	procedure	.
这	科学	和	实践	的	议会	程序	.

但斯威夫特·麦克尼尔被公认为议会程序科学与实践领域的最高权威之一，这是不争的事实。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [meɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː]

If	he	is	able	to	support	his	contention	,	that	a	Member	may	of	his	free
如果	他	是	有能力的	到	支持	他的	争论	,	那	一个	成员	可能	的	他的	自由的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

如果他能够支持他的论点，即议员可以出于自由意志，

[ɪn]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] ['dʒʌdʒmənt] ,

in	exercise	of	his	mature	judgment	,
在	锻炼	的	他的	成熟	判断	,

凭借其成熟的判断力，

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['fæməliz] ([æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ʌlstər])

divide	the	House	into	groups	of	families	(	as	if	they	were	counties	of	Ulster	)
划分	这	房子	进入	团体	的	家庭	(	作为	如果	他们	是	县	的	阿尔斯特	)

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

将下议院分成若干个家庭组（就像阿尔斯特的各个郡一样），然后说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] [wʌn][ɔːr] [ðæt] ,

"	I	will	not	be	interrupted	by	this	one	or	that	,
"	我	将要	不是	是	中断	经过	这	一	或者	那	,

"我不会被任何人或任何事打扰。"

" [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['juːsf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [kə'teilɪŋ] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] ['ɑːbviəsli] [rɪ'kwaɪər]

"	whilst	it	would	have	useful	effect	in	curtailing	proceedings	would	obviously	require
"	而	它	会	有	有用	影响	在	限制	诉讼程序	会	明显地	要求

[naɪs][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

nice	discrimination	.
好的	歧视	.

"虽然这样做在遏制诉讼程序方面会起到一定的积极作用，但显然需要进行适当的区别对待。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] ['sevrəl] ['fæməli] [neɪmz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['veriəs] ['membər]

There	are	in	the	present	House	several	family	names	represented	by	various	Members
那里	是	在	这	展示	房子	一些	家庭	姓名	代表	经过	各种各样的	成员

,

,

,

本届议会中有几位议员代表着多个不同的家族姓氏。

[nɑːt][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv] [haʊs] .

not	all	sitting	on	same	side	of	House	.
不是	全部	坐着	在	相同的	边	的	房子	.

并非所有人都坐在众议院的同一侧。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪlsənz] .

To	take	a	single	example	,	there	are	the	Wilsons	.
到	拿	一个	单身的	例子	,	那里	是	这	威尔逊	.

举个例子来说，就是威尔逊一家。

[laɪk] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [huːm] ['wəːdzwə(ː)θ] [kən'vəːst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sev(ə)n] .

Like	the	family	of	the	child	with	whom	Wordsworth	conversed	,	they	are	seven	.
喜欢	这	家庭	的	这	孩子	和	谁	华兹华斯	交谈	,	他们	是	七	.

就像华兹华斯与之交谈的那个孩子的家庭一样，他们也是七个人。

[ɪf] [swɪft] - ['presɪdənt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [ə; eɪ] ['membər] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [dɪ'beɪt] [maɪt] ,

If	Swift	MacNeill's	precedent	be	established	,	a	Member	rising	to	continue	debate	might	,
如果	迅速	-	先例	是	已确立的	,	一个	成员	上升	到	继续	辩论	可能	,

如果斯威夫特·麦克尼尔的先例成立，那么议员起身继续辩论可能会……

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prefəs] , [rɪ'mɑːrk] ,

by	way	of	preface	,	remark	,
经过	方式	的	前言	,	评论	,

作为序言，评论如下：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['eni]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪlsn] .

"	I	am	not	going	to	be	interrupted	by	any	gentleman	of	the	House	of	Wilson	.
"	我	是	不是	去	到	是	中断	经过	任何	绅士	的	这	房子	的	威尔逊	.

“我不会被威尔逊家族的任何一位先生打断。”

" [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ə; eɪ] . [es] . ['wɪlsn] , [huːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ɑːr; ər] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌɪntər'dʒɛkʃəˌnɛri] ,

"	In	this	particular	case	A	.	S	.	Wilson	,	whose	contributions	to	debate	are	exclusively	interjectionary	,
"	在	这	特别的	案件	一个	.	S	.	威尔逊	,	谁	贡献	到	辩论	是	只	感叹词	,

“就本案而言，AS Wilson 对辩论的贡献仅限于插话，

[wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] ['friːkwəntli] [en'laɪvənz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

would	be	cut	off	from	the	exercise	of	a	talent	that	frequently	enlivens	a	sitting	.
会	是	切	离开	从	这	锻炼	的	一个	天赋	那	频繁地	活跃	一个	坐着	.

将会失去发挥自身才能的机会，而这种才能往往能为会议增添活力。

[swɪft] - [oʊn] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] ['dɪfɪkəlti] .

Swift	MacNeill's	own	case	is	not	free	from	difficulty	.
迅速	-	自己的	案件	是	不是	自由的	从	困难	.

斯威夫特·麦克尼尔自己的案件也并非一帆风顺。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz] " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl] .

The	Speaker	is	"	a	gentleman	of	the	House	of	Cecil	.
这	扬声器	是	"	一个	绅士	的	这	房子	的	塞西尔	.

议长是“塞西尔议会的一位绅士”。

" [ɪz][hiː; hi] [ˌhens'fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['membər][fɔːr; fər]
" Is he henceforward to be debarred from interrupting the Member for
" 是 他 从此以后 到 是 被禁止 从 打断 这 成员 为了
[ˌdɔni'gɔːl][baɪ][kɔːlz][tuː; tə]['ɔːrdər] ?
Donegal by calls to order ?
多尼戈尔 经过 呼叫 到 命令 ?

"从今以后，他是否将被禁止通过喊停程序来打断多尼戈尔议员的发言？"

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bɔnə] [lɔː] , ['mæstər][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['tæktɪks] , [ə'blaɪdʒd] ['gʌvərnmənt]
Business done . — Bonner Law , master of Parliamentary tactics , obliged Government
商业 完毕 . — 邦纳 法律 , 掌握 的 议会 策略 , 有义务 政府
[baɪ] ['muːvɪŋ] [voʊt][ʌv; əv] ['senʃər] .
by moving vote of censure .
经过 移动 投票 的 谴责 .

事情办妥了。——博纳·劳，这位议会策略大师，通过提出不信任动议，迫使政府投了赞成票。

['tʃælɪndʒ] [hɪ'leriəsli] [ək'septɪd] .
Challenge hilariously accepted .
挑战 滑稽地 公认 .

欣然接受挑战。

[greɪt] ['mʌstər] [ʌv; əv] .
Great muster of Ministerialists .
伟大的 鼓起 的 部长主义者 .

大批部长党人集结。

[ɑːn][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][voʊt][ʌv; əv] ['senʃər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
On division what was meant as vote of censure was practically turned into
在 分配 什么 曾是 意思是 作为 投票 的 谴责 曾是 几乎 转向 进入
[voʊt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
vote of confidence ,
投票 的 信心 ,

在投票表决中，原本意在谴责的表决实际上变成了信任投票。

['kærid] [ə'mɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tʃɪrɪŋ] [baɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] - ['membər] .
carried amid enthusiastic cheering by majority of 93 in House of 597 Members .
携带 之中 热情的 欢呼 经过 多数 的 - 在 房子 的 - 成员 .

在众议院 597 名议员中，93 人以压倒性多数通过了该法案，现场响起热烈的欢呼声。

['gɑːlfɪŋ] ['ɪnkwəri] .
Golfing Enquiry .
高尔夫球 询问 .

高尔夫球咨询。

" [kæn; kən]['eni] ['riːdər] [seɪ] ['weðər] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [ə'tætʃt] ['rɪbən] (6ft . [ʌv; əv] ½in . [red]) [ɪz]
" Can any reader say whether a coloured attached ribbon (6ft . of ½in . red) is
" 能 任何 读者 说 无论 一个 有色 随附的 丝带 (6ft . 的 ½in . 红色的) 是
[ə'laʊəbl] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] ,
allowable by the game ,
允许的 经过 这 游戏 ,

"请问各位读者，比赛规则是否允许使用彩色丝带（6英尺长，½英寸宽的红色）？"

['mɪrli] [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [bɔːl] . " — ['ɪŋglɪʃ]
merely as an aid in locating the flying ball . " — English
仅仅 作为 一个 援助 在 定位 这 飞行 球 . " — 英语

仅仅是为了帮助定位飞行中的球。——英文

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
Mechanic .
机械 .

机械。

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[soʊ][ɪz][ə; eɪ] ['græməfoʊn] (2ft . [baɪ] 3ft .) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .
So **is** **a** **gramophone** **(** **2ft** **.** **by** **3ft** **.** **)** **,** **and** **it** **is** **more** **certain** **.**
所以 是 一个 留声机 (2ft . 经过 3ft .) , 和 它 是 更多的 肯定 .

所以留声机（2英尺乘3英尺）也是如此，而且更加确定。

" [ə; eɪ] [red] [ɔːr] [blæk] [sæʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
" **A** **red** **or** **black** **sash** **round** **the** **waist** **,**
" 一个 红色的 或者 黑色的 窗扇 圆形的 这 腰部 ,

腰间系着一条红色或黑色的腰带，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪvi] [bluː] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [tuː; tə] [mætʃ] ,
and **a** **navy** **blue** **straw** **hat** **with** **ribbon** **to** **match** **,**
和 一个 海军 蓝色的 稻草 帽子 和 丝带 到 匹配 ,

还有一顶海军蓝色的草帽，配有同色系的丝带。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪ] .
would **be** **a** **most** **attractive** **little** **frock** **for** **a** **warm** **spring** **day** **.**
会 是 一个 最多 吸引人的 小的 连衣裙 为了 一个 温暖的 春天 天 .

这件小裙子非常适合温暖的春日穿着，非常漂亮。

" — ['mæntʃestər]
" **—** **Manchester**
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪ] .
But **it** **must** **be** **a** **warm** **spring** **day** **.**
但 它 必须 是 一个 温暖的 春天 天 .

但那一定是个温暖的春日。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['θɪnnəs] .
A **TRIUMPH** **OF** **THINNESS** **.**
一个 胜利 的 薄 .

纤瘦的胜利。

['hɜːrbərt][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌb(ə)lsəm] [men] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [waɪ] [aɪ][dəunt] [wʌt]
Herbert **is** **one** **of** **those** **troublesome** **men** **who** **are** **always** **asking** **why** **I** **don't** **what**
赫伯特 是 一 的 那些 麻烦的 男人 WHO 是 总是 问 为什么 我 不 什么
[hiː; hi][kɔːlz] " ['bʌk(ə)l][tuː; tə] " [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] .
he **calls** **"** **buckle** **to** **"** **and** **make** **some** **money** **.**
他 呼叫 " 扣上 到 " 和 制作 一些 钱 .

赫伯特是那种爱惹麻烦的人，他总是问我为什么不"屈服"去挣点钱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪtɪst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mædɪst] ,
But **his** **latest** **suggestion** **was** **his** **maddest** **,**
但 他的 最新的 建议 曾是 他的 最疯狂的 ,

但他最新的建议却是他最疯狂的提议。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ræðər] ['niːtli] .

and	I	think	that	I	got	out	of	it	rather	neatly	.
和	我	思考	那	我	得到	出去	的	它	相当	整齐地	.

我觉得我脱身得相当漂亮。

[fɔːr; fər]['hɜːrbərt][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl][juː; jʊ]

For	Herbert	is	a	determined	fellow	from	whom	you	can't	escape	until	you
为了	赫伯特	是	一个	决定	同伴	从	谁	你	不能	逃脱	直到	你

[hæv; həv] ['prɑːmɪst] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][duː]

have	promised	quite	a	lot	and	sometimes	even	had	actually	to	do
有	承诺	相当	一个	很多	和	有时	甚至	有	实际上	到	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

因为赫伯特是个意志坚定的人，除非你答应了很多事情，有时甚至不得不实际做些事情，否则你根本无法摆脱他。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?

"	Do	you	want	two	hundred	pounds	?
"	做	你	想	二	百	磅	?

你想要两百英镑吗?

" [hiː; hi] [baʊnst] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] .

"	he	bounced	in	upon	me	and	said	.
"	他	弹跳	在	之上	我	和	说	.

他突然冲到我面前说。

" [huː] ['dʌznt] ? " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Who	doesn't	?	"	I	replied	.
"	WHO	不	?	"	我	回复	.

“谁不想呢？”我回答道。

" [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] .

"	Well	,	here	you	are	then	.
"	出色地	,	这里	你	是	然后	.

“好吧，你来了。”

[its] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['lædər] .

It's	as	easy	as	falling	off	a	ladder	.
它是	作为	简单的	作为	坠落	离开	一个	梯子	.

这就像从梯子上摔下来一样容易。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndəstri] [rɪ'kwaɪərd] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] .

Only	a	little	industry	required	;	"	and	he	threw	a	paper	on	to	my	table	.
仅有的	一个	小的	行业	必需的	;	"	和	他	扔	一个	纸	在	到	我的	桌子	.

只需稍加努力;”说着，他把一张纸扔到我的桌子上。

[aɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [sɔː] : " [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] ['praɪzɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £1 , - .

I	spread	it	out	and	saw	:	"	One	Thousand	Cash	Prizes	amounting	to	£1	,	000	.
我	传播	它	出去	和	锯	:	"	一	千	现金	奖品	金额	到	£1	,	-	.

我把它展开一看，发现上面写着：“一千份现金奖励，总额达 1,000 英镑。”

[fɜːrst][praɪz] £200 .

First	Prize	£200	.
第一的	奖	£200	.

一等奖奖金200英镑。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [wɜːrdz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv] -

All	you	have	to	do	is	to	make	as	many	words	as	you	can	out	of	'
全部	你	有	到	做	是	到	制作	作为	许多	字	作为	你	能	出去	的	-

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['glɔːriəs] [gʌm] . - "

Jenkins	'	Glorious	Gum	.	'	"
詹金斯	-	辉煌	胶	.	-	"

你只需要用“詹金斯光荣口香糖”尽可能多地拼出单词即可。

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] ; " [ðɪs] ['iznt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['ri:əli] ['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

"	Thanks	,	"	I	said	;	"	this	isn't	intended	for	really	thoughtful	people	.
"	谢谢	,	"	我	说	;	"	这	不是	故意的	为了	真的	周到	人们	.

"谢谢，"我说，"这并不是为真正有思想的人准备的。"

" [æt; ət] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['mɪrli] [snɪft] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] - [pen][frʌm; frəm]

"	At	this	,	however	,	he	merely	sniffed	and	pulled	a	fountain	-	pen	from
"	在	这	,	然而	,	他	仅仅	嗅了嗅	和	拉	一个	喷泉	-	笔	从

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

"然而，他只是轻哼了一声，然后从口袋里掏出一支钢笔。"

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] ; " - [dʒɪn] - [wʌn] ; - ['nɪg(ə)l] - — [ðæts] ['ræðər] [gʊd] — [tu:]

"	I'll	make	a	start	,	"	he	said	;	"	'	gin	'	one	;	'	niggle	'	—	that's	rather	good	—	two
"	患病的	制作	一个	开始	,	"	他	说	;	"	-	杜松子酒	-	一	;	-	小摩擦	-	—	那就是	相当	好的	—	二

; - [mʌg] - [θri:] .

;	'	mug	'	three	.
;	-	马克杯	-	三	.

"我先来，"他说；"'杜松子酒'一个；'轻咬'——这还不错——两个；'抢劫'三个。

" [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə]['wɑ:ndər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] ['ræðər] ['fi:bli] ,

"	But	after	that	his	mind	seemed	to	wander	,	and	he	added	rather	feebly	,
"	但	后	那	他的	头脑	似乎	到	漫步	,	和	他	额外	相当	虚弱地	,

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

"但之后他的思绪似乎飘忽不定，他无力地补充道，'等等。

[its] [rɪ'dɪkjələsli] ['i:zi] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

It's	ridiculously	easy	when	you	have	a	dictionary	.
它是	荒谬地	简单的	什么时候	你	有	一个	字典	.

有了字典，这简直太容易了。

[wɪl] [ju:; jʊ][traɪ] ? "

Will	you	try	?	"
将要	你	尝试	?	"

你愿意试试吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] ['ɑ:rgjumənt] ['fɑ:loʊd] .

"	No	,	"	I	replied	,	and	a	fierce	argument	followed	.
"	不	,	"	我	回复	,	和	一个	凶猛的	争论	随后	.

"不，"我回答道，随后爆发了激烈的争论。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ri:əli] ['æŋgri][maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

But	just	as	he	was	getting	really	angry	my	eye	fell	upon	a	condition	that	I
但	只是	作为	他	曾是	获得	真的	生气的	我的	眼睛	跌倒	之上	一个	状况	那	我

[hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

had	overlooked	.
有	被忽视的	.

但就在他越来越生气的时候，我的目光偶然发现了一个我忽略的情况。

" [ten] [paʊndz] , " [aɪ] [sɔ:] , " [wɪl] [bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'petɪtər] [hu:z] ['envələʊp] [ɪz]

"	Ten	pounds	,	"	I	saw	,	"	will	be	awarded	to	the	competitor	whose	envelope	is
"	十	磅	,	"	我	锯	,	"	将要	是	获奖	到	这	竞争者	谁	信封	是

['oʊpənd][fɜ:rst] . "

opened	first	.	"
打开	第一的	.	"

"第一个被打开信封的参赛者将获得十英镑奖励，"我看到。

" [aɪl] [goʊ][ɪn] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd]['hɜ:rbərt] [rɪ'plaɪd] , " [gʊd] [eg] , [aɪl] [bet][ju:; jʊ][wɪn] .

"	I'll	go	in	,	"	I	said	,	and	Herbert	replied	,	"	Good	egg	,	I'll	bet	you	win	.
"	患病的	去	在	,	"	我	说	,	和	赫伯特	回复	,	"	好的	蛋	,	患病的	赌注	你	赢	.

"我进去吧,"我说。赫伯特回答说:"好样的,我打赌你会赢。"

[dəunt][fər'get] - [mʌg] . - "

Don't	forget	-	mug	.	-	"
不	忘记	-	马克杯	.	-	"

别忘了"杯子"。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][fər'get] - [mʌg] - , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][left] ,

"	No	,	I	won't	forget	-	mug	-	,	"	I	assured	him	as	he	left	,
"	不	,	我	惯于	忘记	-	马克杯	-	,	"	我	保证	他	作为	他	左边	,

"不,我不会忘记'傻瓜'的,"他离开时我向他保证道。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][læst][wɜ:rd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] .

for	his	last	word	had	given	me	an	idea	.
为了	他的	最后的	单词	有	给定	我	一个	主意	.

因为他最后说的话给了我一个主意。

['sɑ:ləmli] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] " ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['glɔ:riəs] [gʌm] " [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət]

Solemnly	I	sat	down	in	front	of	"	Jenkins	-	Glorious	Gum	"	and	saw	at
庄严地	我	卫星	向下	在	正面	的	"	詹金斯	-	辉煌	胶	"	和	锯	在

[wʌns] [ðæt] [maɪ][wɜ:rd] [wʊd] [du:] .

once	that	my	word	would	do	.
一次	那	我的	单词	会	做	.

我郑重其事地坐在"詹金斯光荣口香糖"前,立刻意识到我的话就是真理。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] " ['dʒʌginz] " [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['veri][lɑ:rdʒ]['envəloʊp][ɔ:l][baɪ][hɪm'self] ,

In	two	minutes	"	Juggins	"	had	been	put	into	a	very	large	envelope	all	by	himself	,
在	二	分钟	"	贾金斯	"	有	到过	放	进入	一个	非常	大的	信封	全部	经过	他自己	,

两分钟之内,"贾金斯"就被独自装进了一个很大的信封里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'gen] .

and	I	was	out	of	work	again	.
和	我	曾是	出去	的	工作	再次	.

我又失业了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] .

But	the	part	that	you	won't	believe	has	to	come	.
但	这	部分	那	你	惯于	相信	有	到	来	.

但接下来发生的事你肯定难以置信。

[aɪ] [wʌn] [ðə; ði] £10 — [aɪ][dɪd] ['ri:əli] .

I	won	the	£10	—	I	did	really	.
我	韩元	这	£10	—	我	做过	真的	.

我赢了10英镑——真的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][fæt] ['envələʊps] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ,

Among	the	multitude	of	fat	envelopes	bulging	with	words	,
之中	这	民众	的	胖的	信封	凸起	和	字	,

在一大堆塞满文字的厚厚信封中,

[maɪ] [θɪn] " ['dʒʌginz] " ['sɪmpli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd][fɜ:rst] .

my	thin	"	Juggins	"	simply	insisted	upon	being	opened	first	.
我的	薄的	"	贾金斯	"	简单地	坚持	之上	存在	打开	第一的	.

我那只纤细的"小家伙"非要第一个被打开。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɑ:rtərd] [ə'kaʊntənts] [ə'sembld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]
The thousands of chartered accountants assembled for the counting almost
这 数千 的 特许 会计师 组装 为了 这 计数 几乎
[fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
fought for him ,
战斗 为了 他 ,

数千名前来计票的注册会计师几乎都为他而战。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tɔ:rn][ɪn] [tu:] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]
he was nearly torn in two in their desire to begin with what looked like
他 曾是 几乎 撕裂 在 二 在 他们的 欲望 到 开始 和 什么 看起来 喜欢
[æn; ən] ['i:zi] [wʌn] — [ɔ:r][soʊ][aɪ][laɪk][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [si:n] .
an easy one — or so I like to imagine the scene .
一个 简单的 一 — 或者 所以 我 喜欢 到 想象 这 场景 .

他们想要先从看似简单的开始，这几乎让他感到无比纠结——至少我喜欢这样想象当时的场景。

[bʌt; bət]['hɜ:rbərt][ɪz] [ɪn'sʌfrəbli] [praʊd][ʌv; əv][hɪm'self] .
But Herbert is insufferably proud of himself .
但 赫伯特 是 令人难以忍受 自豪的 的 他自己 .

但赫伯特却极其自负。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[ðə; ði] ['spektrəm] .
THE SPECTRUM .
这 光谱 .

光谱。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - [pres] ,
According to the Ladies ' Press ,
根据 到 这 女士们 - 按 ,

据《妇女报》报道，

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əli] [smɑ:rt][mʌst; məst] [dres]
Who would be really smart must dress
WHO 会 是 真的 聪明的 必须 裙子

真正聪明的人必须穿衣打扮。

[ɪn]['krɪmz(ə)n][pju:s][ɔ:r]['pɜ:rp(ə)l] [her] :
In crimson puce or purple hair :
在 赤红 紫褐色 或者 紫色的 头发 :

头发呈深红色、紫红色或紫色：

[maɪ] ['filis] ['dʌznt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,
My Phyllis doesn't leave it there ,
我的 菲利斯 不 离开 它 那里 ,

我的菲利斯不会就此罢休。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən]['evər][dʌθ; dəθ][ʃi:; ʃi] [si:m]
But less than ever doth she seem
但 较少的 比 曾经 确实 她 似乎

但她似乎比以往任何时候都更不像以前那样了。

['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['kʌlər] - [ski:m] .
Content with Nature's colour - scheme .
内容 和 自然的 颜色 - 方案 .

我对大自然的色彩搭配感到满意。

[hɜːr; hər] [braʊ] [ɪz]['skɑːrlət] ; [wiːk] [baɪ] [wiːk]
Her brow is scarlet ; week by week
她 眉头 是 猩红 ; 星期 经过 星期

她的额头绯红；一周又一周

[nuː] [tɪnts] [bɪ'dek] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [tʃiːk] .
New tints bedeck her maiden cheek .
新的 色调 甲板 她 少女 脸颊 .

她稚嫩的脸颊上泛起了新的红晕。

([tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [hjuː]
(To - day they wear the pleasing hue
(到 - 天 他们 穿 这 令人愉悦 色调

（今天他们穿着令人愉悦的颜色）

[wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [kɔːlz] " [ɪ'lektrɪk] " [bluː] ,
Which Fashion calls " electric " blue ,
哪个 时尚 呼叫 " 电的 " 蓝色的 ,

时尚界称之为"电光蓝"的蓝色

[ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər] ['oʊnɚz] ['stɑːrtld] , [ʃoʊ]
And , when their owner's startled , show
和 , 什么时候 他们的 所有者的 惊慌 , 展示

当它们的主人受到惊吓时，它们会表现出来。

[ə; eɪ] ['helθi] [blʌʃ] [ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] .)
A healthy blush of indigo .)
一个 健康 脸红 的 靛青 .)

一抹健康的靛蓝色。）

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['ɑːrtɪstri] [ə'pɪrz]
Her sense of artistry appears
她 感觉 的 艺术性 出现

她的艺术感似乎

[ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪrz] ;
In what she does about her ears ;
在 什么 她 做 关于 她 耳朵 ;

她对耳朵的处理方式；

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][sɔːrt]
With colours of the naval sort
和 颜色 的 这 海军 种类

采用海军风格的颜色

[ʃiː; ʃi][maːrks][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] .
She marks the starboard from the port .
她 标记 这 右舷 从 这 港口 .

她从左舷标示右舷。

[hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər]['lemən] ; [ˌʌndər'niːθ]
Her lips are lemon ; underneath
她 嘴唇 是 柠檬 ; 下

她的嘴唇是柠檬色的；下面

[ə'pɪr] [hɜːr; hər] ['wɪloʊ] - ['pætərn] [tiːθ] .
Appear her willow - pattern teeth .
出现 她 柳 - 图案 牙齿 .

露出她柳叶状的牙齿。

[bʌt; bət] [wen] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'nʌðər] [end] ,
But when , to serve another end ,
但 什么时候 , 到 服务 其他 结尾 ,

但是，当为了达到另一个目的时，

[ʃi:; ʃi] ['θretnd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ][blend]
She threatened to adopt a blend
她 威胁 到 采纳 一个 混合

她威胁要采用混合

[ʌv; əv][tɪnts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t][koʊp] —
Of tints with which I cannot cope —
的 色调 和 哪个 我 不能 应付 —

我无法适应的色调——

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['hi:liətroʊp] ,
The green and white and heliotrope ,
这 绿色的 和 白色的 和 鸡血石 ,

绿色、白色和天芥菜色，

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [jʊr; jər] ['bɪznəs] [best] ;
" You know , " said I , " your business best ;
" 你 知道 , " 说 我 , " 你的 商业 最好的 ;

"你知道，"我说，"你最好的生意；

[maɪ'self] , [aɪ] [lu:z] [ɔ:l] ['ɪntrəst] .
Myself , I lose all interest .
我 , 我 失去 全部 兴趣 .

我本人则完全失去了兴趣。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ,
" In other words , it may be said ,
" 在 其他 字 , 它 可能 是 说 ,

换句话说，可以说，

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz]['fræŋkli] [ded] . "
My love for you is frankly dead . "
我的 爱 为了 你 是 坦率地说 死的 . "

坦白说，我对你的爱已经死了。

" ['læs] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd]['læk] ! " . . .
" Alas , " she answered , " and alack ! " . . .
" 唉 , " 她 回答 , " 和 呜呼 ! " . . .

"唉，"她回答道，"真可惜！"

[hɜ:r; hər][noʊz][ɪz][naʊ][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ([blæk]) .
Her nose is now in mourning (black) .
她 鼻子 是 现在 在 丧 (黑色的) .

她的鼻子现在处于哀悼状态（黑色）。

" [tru:θ] [ɪz] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] .
" TRUTH IS STRANGER THAN FICTION .
" 真相 是 陌生人 比 小说 .

现实往往比小说更离奇。

" [nu:] [ˌfɜ:jə'toʊn] .
" New Feuilleton .
" 新的 随笔 .

新连载。

[bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
Begin it To - day .
开始 它 到 - 天 .

今天就开始。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [leɪt] - ['ʌʃər] .
JOSEPH LATE - USHER .
约瑟夫 晚的 - 引座员 .

约瑟夫·莱特-厄舍尔。

[baɪ] ['klevər] ['mɔːris] .

By	CLEVER	MAURICE	.
经过	聪明的	莫里斯	.

作者：克莱弗·莫里斯。

['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

CHARACTERS	IN	THE	STORY	.
人物	在	这	故事	.

故事中的人物。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kimbəli] (['ruːbi]) , [ə; eɪ] [svelt] ['ækwɪlaɪn] - [noʊzd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

The	Duchess	of	Kimberley	(	Ruby	)	,	a	svelte	aquiline	-	nosed	woman	of	some
这	公爵夫人	的	金伯利	(	红宝石	)	,	一个	苗条	鹰嘴豆	-	鼻子	女士	的	一些

['fɔːrti] ['sʌmərz] ,

forty	summers	,
四十	夏天	,

金伯利公爵夫人（露比），一位身材苗条、鹰钩鼻、年约四十岁的女子，

[wɪð; wɪθ] [griːn] [her] [ænd; ənd] [tuː] ['eɪgret] .

with	green	hair	and	two	aigrettes	.
和	绿色的	头发	和	二	羽鹭	.

一头绿发，头戴两枚羽饰。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['dekeɪd] .

She	has	been	a	widow	for	a	lonely	decade	.
她	有	到过	一个	寡妇	为了	一个	孤独	十年	.

她守寡十年，过着孤独的生活。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dʒoʊbɜːrg] , [hɜːr; hər] [sʌn] [gai] , [eɪdʒd] [ˌθɜːr'tiːn] ,

The	Earl	of	Joburg	,	her	son	Guy	,	aged	thirteen	,
这	伯爵	的	约翰内斯堡	,	她	儿子	盖伊	,	老年人	十三	,

约翰内斯堡伯爵，她的儿子盖伊，十三岁，

[huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɪdnæpt] [fɔːr; fər]

who	is	about	to	go	to	a	public	school	,	where	he	will	be	kidnapped	for
WHO	是	关于	到	去	到	一个	民众	学校	,	在哪里	他	将要	是	被绑架	为了

['rænsəm] .

ransom	.
赎金	.

他即将进入公立学校就读，在那里他将被绑架勒索赎金。

[lɔːrd] ['ɑːrθər] - , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl]

Lord	Arthur	Boobitrapp	,	his	uncle	,	who	discusses	the	question	of	the	school
主	亚瑟	-	,	他的	叔叔	,	WHO	讨论	这	问题	的	这	学校

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

with	the	Duchess	.
和	这	公爵夫人	.

他的叔叔亚瑟·布比特拉普勋爵与公爵夫人讨论了学校的问题。

[lɔːrd] ['ɑːrθər] [ɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['iːtn] ,

Lord	Arthur	is	in	favour	of	Eton	,
主	亚瑟	是	在	偏爱	的	伊顿公学	,

亚瑟勋爵赞成伊顿公学。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [gai] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wet] [bɑːb] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪ'lev(ə)n] ;

as	he	wishes	Guy	to	be	a	wet	Bob	and	captain	the	cricket	eleven	;
作为	他	愿望	盖伊	到	是	一个	湿的	鲍勃	和	队长	这	蟋蟀	十一	;

他希望盖伊能像个湿漉漉的鲍勃一样，成为板球队的队长；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpentʃənt] [fɔːr; fər] [ˈjeloʊ] [ˈstɑːkɪŋz] , [ˈfeivəz] [ˈkraɪsts]
whereas **the** **Duchess** **,** **having** **a** **penchant** **for** **yellow** **stockings** **,** **favours** **Christ's**
然而 这 公爵夫人 , 拥有 一个 爱好 为了 黄色的 长筒袜 , 恩惠 基督的
[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
Hospital **.**
医院 .

而公爵夫人则偏爱黄色长袜，因此她更喜欢基督医院。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpraɪvət] [skuːl] [ɪn]
In **the** **end** **they** **compromise** **,** **and** **the** **boy** **is** **sent** **to** **a** **small** **private** **school** **in**
在 这 结尾 他们 妥协 , 和 这 男生 是 发送 到 一个 小的 私人的 学校 在
[ˈbɜːrməndˌzi] ,
Bermondsey **,**
伯蒙德西 ,

最后他们达成妥协，男孩被送到伯蒙德西的一所小型私立学校。

[wer] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈʌʃər] [ɪz]
where **the** **chief** **usher** **is**
在哪里 这 首席 引座员 是

首席招待员在哪里?

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [leɪt] , [ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
Joseph **Late** **,** **a** **superb** **creature** **with** **a** **wonderful** **personality** **.**
约瑟夫 晚的 , 一个 高超 生物 和 一个 精彩的 性格 .

约瑟夫·莱特，一个拥有绝佳个性和卓越品质的生物。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][nɑːt][ˈoʊnli] [ðə; ði] [skuːl] [bʌt; bət] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Joseph **not** **only** **ushes** **the** **school** **but** **loves** **the** **Duchess** **with** **a**
约瑟夫 不是 仅有的 乌什 这 学校 但 爱 这 公爵夫人 和 一个
[kənˈsuːmɪŋ] [lʌv] ,
consuming **love** **,**
消费 爱 ,

约瑟夫不仅管理着学校，而且对公爵夫人有着刻骨铭心的爱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [gai] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə]
and **a** **year** **after** **Guy** **has** **been** **at** **the** **school** **and** **defied** **all** **efforts** **to**
和 一个 年 后 盖伊 有 到过 在 这 学校 和 违抗 全部 努力 到
[ˈkɪdnæp][hɪm; ɪm][hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːrdiæk]
kidnap **him** **he** **tells** **the** **Duchess** **of** **the** **inflamed** **state** **of** **his** **cardiac**
绑架 他 他 讲述 这 公爵夫人 的 这 发炎的 状态 的 他的 心脏
[pəˈnʌmbrə] .
penumbra **.**
半影 .

一年后，盖伊来到这所学校，并克服了所有绑架他的企图，他告诉公爵夫人他的心脏周围区域出现了炎症。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈtremblz] [ɔːl][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n]
No **sooner** **has** **he** **done** **this** **than** **he** **trembles** **all** **over** **at** **the** **presumption**
不 很快 有 他 完毕 这 比 他 颤抖 全部 超过 在 这 假定
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈʌʃər] [ðʌs] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] ;
of **a** **poor** **usher** **thus** **daring** **to** **address** **a** **Duchess** **;**
的 一个 贫穷的 引座员 因此 大胆 到 地址 一个 公爵夫人 ;

他刚做完这件事，就因为一个可怜的侍从竟敢如此大胆地与公爵夫人说话而浑身颤抖;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [fɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [fɔːr; fər] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈeɪgret] [ʃiː; ʃi][ɪz]['wʊmən]
but **the** **Duchess** **falls** **in** **his** **arms** **,** **for** **beneath** **her** **aigrettes** **she** **is** **woman**
但 这 公爵夫人 瀑布 在 他的 武器 , 为了 下面 她 羽鹭 她 是 女士
[tuː] .
too **.**
也 .

但公爵夫人倒在了他的怀里，因为在她的羽饰之下，她也是一个女人。

['mɪstər] . ['vɜːrtɪgoʊ] [ə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['saɪəns] ['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd]

Mr	.	Vertigo	applies	for	the	post	of	science	master	at	the	school	,	and
先生	.	眩晕	适用	为了	这	邮政	的	科学	掌握	在	这	学校	,	和

,

,

,

维尔蒂戈先生申请了该校的科学教师职位，并且，

['hævɪŋ] [siːn] [leɪt] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] , [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

having	seen	Late	kill	a	man	many	years	before	and	escape	punishment	,	gets	it	.
拥有	已见	晚的	杀	一个	男人	许多	年	前	和	逃脱	惩罚	,	获得	它	.

因为亲眼目睹了莱特多年前杀人后逃脱惩罚，所以他能理解。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] ['vɜːrtɪˌgoʊz] [neɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] ['trʌb(ə)l] .

Every	time	you	see	Vertigo's	name	you	may	expect	trouble	.
每一个	时间	你	看	眩晕的	姓名	你	可能	预计	麻烦	.

每次看到Vertigo的名字，你可能都会遇到麻烦。

[dɪk] - [ɪz][ə; eɪ] ['kɪdnæpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ] .

Dick	Boobitrapp	is	a	kidnapper	and	a	confederate	of	Vertigo	.
迪克	-	是	一个	绑匪	和	一个	南方邦联	的	眩晕	.

迪克·布比特拉普是一名绑架犯，也是Vertigo的同伙。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɔndɚsən] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪdnæpər] ['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]

Dr	.	Saunderson	is	a	kidnapper	under	the	guise	of	a	writer	of
博士	.	桑德森	是	一个	绑匪	在下面	这	伪装	的	一个	作家	的

[prə'skrɪpʃənz] .

prescriptions	.
处方	.

桑德森医生表面上是开处方的医生，实际上却是一名绑架犯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [priˈkɔːʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [imˈplɔiŋ] ['oʊnli] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

In	spite	of	all	precautions	,	such	as	employing	only	detectives	as	servants	of
在	尽管如此	的	全部	防范措施	,	这样的	作为	雇用	仅有的	侦探	作为	仆人	的

[ðə; ði] [skuːl] ,

the	school	,
这	学校	,

尽管采取了各种预防措施，例如只雇用侦探作为学校的雇员，

[gai] [ɪz] ['kɪdnæpt] .

Guy	is	kidnapped	.
盖伊	是	被绑架	.

盖伊被绑架了。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [leɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,

The	Duchess	and	Joseph	Late	hurry	to	Spain	to	seek	him	,
这	公爵夫人	和	约瑟夫	晚的	匆忙	到	西班牙	到	寻找	他	,

公爵夫人和约瑟夫·拉特匆匆赶往西班牙寻找他。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][speɪn][ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli]

not	because	they	know	him	to	be	there	,	but	because	Spain	is	a	likely
不是	因为	他们	知道	他	到	是	那里	,	但	因为	西班牙	是	一个	可能

[roʊ'mæntɪk] ['kʌntri] .

romantic	country	.
浪漫的	国家	.

并非因为他们知道他在那里，而是因为西班牙是一个充满浪漫气息的国家。

['tʃæptər] - .

Chapter	CCCXLVIII	.
章	-	.

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪn] [strɔːŋ] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] ,
" Tell me the worst , " said the Duchess in strong ringing tones ,
" 告诉 我 这 最差 , " 说 这 公爵夫人 在 强的 铃声 音调 ,

"告诉我最糟糕的情况，"公爵夫人用洪亮的声音说道。

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] .
all the mother coming out in her anguish .
全部 这 母亲 未来 出去 在 她 痛苦 .

母亲的痛苦全都涌了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] [toʊnz] .
But the reply came in unfamiliar tones .
但 这 回复 来了 在 陌生 音调 .

但回复的语气却很陌生。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌʃər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Looking up , she observed that her usher had disappeared , and in his place
寻找 向上 , 她 观察到 那 她 引座员 有 消失 , 和 在 他的 地方
[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'testid] ['vɜːrtɪgoʊ] .
was the detested Vertigo .
曾是 这 令人厌恶的 眩晕 .

她抬头一看，发现她的招待员不见了，取而代之的是她讨厌的维蒂戈。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] — [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] .
To be continued — but not here .
到 是 持续 — 但 不是 这里 .

未完待续——但不会在这里继续。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
AT THE GATES OF THE WEST .
在 这 大门 的 这 西方 .

在西方的大门前。

[siːn] — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['lændɪŋ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['pæləs] [laɪn] ,
Scene — The New York landing pier of the Ocean Palace Line ,
场景 — 这 新的 约克 降落 码头 的 这 海洋 宫殿 线 ,

场景——海洋宫航线的纽约登陆码头，

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr] . [em] . [es] . "
crowded with passengers and their luggage from the R . M . S . "
挤 和 乘客 和 他们的 行李 从 这 拉 . M . S . "
[gɑːr'gæntʃuən] .
Gargantuan .
巨型 .

船上挤满了来自"Gargantuan"号邮轮的乘客和他们的行李。

" [taɪm] — [ə'baʊt] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
" Time — About five and a - half hours earlier than ours .
" 时间 — 关于 五 和 一个 - 一半 小时 早些时候 比 我们的 .

时间——比我们早大约五个半小时。

['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['rʌðərfərd] ['pɛnˌfoʊld] ([ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn] ['nɒvəlɪsts] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [nuː] [jɔːk]
Mr . Horace Rutherford Penfold (the last thing in novelists , surrounded by New York
先生 . 贺拉斯 卢瑟福 彭福尔德 (这 最后的 事物 在 小说家 , 包围 经过 新的 约克
['prɛsmən]) :
pressmen) :
新闻记者) :

霍勒斯·卢瑟福·彭福尔德先生（小说家中最不重要的一个，被纽约的记者们簇拥着）：

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɔɪz] !
" Glad to see you , boys !
" 高兴的 到 看 你 , 男孩们 !

很高兴见到你们，孩子们!

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Delighted to see you !
高兴极了 到 看 你 !

见到你真高兴!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[wʌz; wəz][aɪ]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][maɪ] ['lʌgɪdʒ] ?
Was I hiding from you behind my luggage ?
曾是 我 隐藏 从 你 在后面 我的 行李 ?

我是不是躲在行李后面没看见你?

[wʌt] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [əb'sɜːrd][aɪ'diːə] !
What an absolutely absurd idea !
什么 一个 绝对地 荒诞 主意 !

真是个荒谬至极的想法!

[ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ə'krɔːs] [aɪv] [bɪn] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən]
The whole way across I've been eagerly looking forward to meeting you gentlemen
这 所有的 方式 穿过 我已经 到过 急切地 寻找 向前 到 会议 你 先生们
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][goʊ] - [ə'hed] ,
of the most go - ahead ,
的 这 最多 去 - 前方 ,

一路上，我一直热切期盼着见到你们这些最有魄力的先生们。

[moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pres] [ɑːn] [ɜːrθ] !
most enlightened Press on earth !
最多 开明 按 在 地球 !

地球上最有远见的媒体!

[jes] , [its] [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] ['kʌntri] .
Yes , it's my first visit to your great country .
是的 , 它是 我的 第一的 访问 到 你的 伟大的 国家 .

是的，这是我第一次访问贵国。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [naʊ] ['riəlaizd] .
The dream of my life is now realised .
这 梦 的 我的 生活 是 现在 意识到 .

我毕生的梦想终于实现了。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ri'dʒɔist] [ðæt] [maɪ]['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːp] - ['pɪkər] ,
Yes , of course I'm rejoiced that my novel , The Love of a Hop - Picker ,
是的 , 的 课程 我是 欣喜若狂 那 我的 小说 , 这 爱 的 一个 跳 - 拾取器 ,

当然，我的小说《采摘啤酒花女孩的爱情》能获得如此高的评价，我感到非常高兴。

[hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [best] ['selər] - [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
has taken its place among the ' best sellers ' on this side .
有 已采取 它是 地方 之中 这 - 最好的 卖家 - 在 这 边 .

它已跻身本站"畅销书"之列。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] ['broʊkən][kwaɪt] [nuː] [graʊnd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːp] -
people are good enough to say I've broken quite new ground in making the hop -
人们 是 好的 足够的 到 说 我已经 破碎的 相当 新的 地面 在 制作 这 跳 -
[fiːldz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ;
fields the scene of a novel ;
字段 这 场景 的 一个 小说 ;

人们都说我开创了先河，把啤酒花田作为小说的背景；

[ðə; ði]['krɪtɪks] [seɪ] [maɪ][wɜːrd] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] - [poʊlz][ɑːr; ər] - [ˌæbsə'luːtli] ['lʌʃəs] - ;
the critics say my word - pictures of the hop - poles are ' absolutely luscious ' ;
这 评论家 说 我的 单词 - 图片 的 这 跳 - 杆子 是 - 绝对地 甜美 - ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'naʊns] ['oʊziəs] ,
and they pronounce Ozias ,
和 他们 发音 奥齐亚斯 ,

评论家们说我对跳蚤市场的描述"绝对精彩绝伦"；他们还说奥齐亚斯.....

[ðə; ði][hɑːp] - ['pɪkər] , - [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][kri'eɪʃ(ə)n] . -
the hop - picker , ' a giant of artistic creation . '
这 跳 - 拣货员 , - 一个 巨大的 的 艺术 创建 . -

采摘啤酒花的人，"艺术创作的巨人"。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ]['nɑːv(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] -
my novel is one of the twenty which in the last six months have been called '
我的 小说 是 一 的 这 二十 哪个 在 这 最后的 六 几个月 有 到过 称为 -
['epək] - ['meɪkɪŋ] - [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə] - [stænd][kwaɪt][ə'loʊn][ɪn]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n] . -
epoch - making ' and have been said to ' stand quite alone in modern fiction . '
时代 - 制作 - 和 有 到过 说 到 - 站立 相当 独自的 在 现代的 小说 . -

我的小说是过去六个月里被誉为"划时代"的二十部小说之一，据说它们"在现代小说中独树一帜"。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][hɑːp] - [fiːld] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,
No doubt the hop - field will now be exploited by other writers ,
不 怀疑 这 跳 - 场地 将要 现在 是 被利用 经过 其他 作家 ,

毫无疑问，其他作家现在也会利用这片啤酒花田进行创作。

[ʌn'tɪl][ɪn][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['hæknid] [æz; əz][ðə; ði]['dezərt] .
until in time it will become as hackneyed as the desert .
直到 在 时间 它 将要 变得 作为 老套的 作为 这 沙漠 .

直到有一天，它会变得像沙漠一样陈旧乏味。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .
" Yes , this is my first visit to your wonderful country .
" 是的 , 这 是 我的 第一的 访问 到 你的 精彩的 国家 .

"是的，这是我第一次访问你们美丽的国家。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dræmətaiz] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]
I am here to superintend the rehearsals of the dramatised form of The Love
我 是 这里 到 督 这 排练 的 这 戏剧化的 形式 的 这 爱
[ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːp] - ['pɪkər] .
of a Hop - Picker .
的 一个 跳 - 拾取器 .

我来这里是为了监督话剧《采摘啤酒花女孩的爱情》的排练。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ,
Naturally I am a little nervous ,
自然 我 是 一个 小的 紧张的 ,

我当然有点紧张，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['ɔːdiəns] [ɪz][ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [driːm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

for	to	please	a	New	York	audience	is	the	playwright's	dream	of	heaven	.
为了	到	请	一个	新的	约克	观众	是	这	剧作家的	梦	的	天堂	.

取悦纽约观众是剧作家的梦想。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːp] - ['pɪkər] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['ʌtərli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ætməsfɪr] ,

And	then	,	of	course	,	The	Love	of	a	Hop	-	Picker	is	not	only	utterly	English	in	atmosphere	,
和	然后	,	的	课程	,	这	爱	的	一个	跳	-	拾取器	是	不是	仅有的	完全地	英语	在	气氛	,

当然，《采摘啤酒花的爱情》不仅充满了浓郁的英式氛围，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['kentɪʃ] .

but	also	peculiarly	Kentish	.
但	还	奇特地	肯特郡	.

但同时也具有鲜明的肯特郡特色。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] [ɪn'telɪdʒənt] , ['mɑːrvələsli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pʌblɪk][æz; əz] [jɔːrz] ,

Still	,	with	such	a	brilliantly	intelligent	,	marvellously	sympathetic	public	as	yours	,
仍然	,	和	这样的	一个	精彩	聪明的	,	奇妙地	交感神经	民众	作为	你的	,

然而，拥有像贵国这样才华横溢、极富同情心的公众，

[aɪ][dəunt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][hɑːp] - [poʊlz]['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

I	don't	despair	of	bringing	the	hop	-	poles	over	the	footlights	,	so	to	say	.
我	不	绝望	的	带来	这	跳	-	杆子	超过	这	脚灯	,	所以	到	说	.

我不会绝望地把跳马杆搬到舞台上，或者说，带到舞台中央。

" [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] ,

"	Yes	,	gentlemen	,	I	have	a	wife	,
"	是的	,	先生们	,	我	有	一个	妻子	,

"是的，先生们，我有妻子。"

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][swɔːrn][ˌæfə'deɪvɪt][ðæt][maɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][ɪz][kwaɪt]['regjələr][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] ,

and	I've	not	forgotten	to	bring	her	sworn	affidavit	that	my	coming	without	her	is	quite	regular	and	in	order	,
和	我已经	不是	被遗忘的	到	带来	她	宣誓	宣誓书	那	我的	未来	没有	她	是	相当	常规的	和	在	命令	,

而且我也没有忘记带上她的宣誓证词，证明我独自前来是完全正常且合乎规范的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] ['elɪs] ['aɪləndz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [noʊ] [daʊt] , [stɪl] ,

because	,	though	Ellis	Island's	a	delightful	place	,	no	doubt	,	still	,
因为	,	尽管	埃利斯	岛屿	一个	愉快	地方	,	不	怀疑	,	仍然	,

因为，尽管埃利斯岛无疑是个令人愉悦的地方，但，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [greɪt] ['empaɪər]['sɪti] - [raɪt] [ə'weɪ] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I	want	to	go	into	your	great	Empire	city	'	right	away	,	'	as	you	say	.
我	想	到	去	进入	你的	伟大的	帝国	城市	-	正确的	离开	,	-	作为	你	说	.

正如你所说，我想"立刻"进入你伟大的帝国城市。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - [aɪ] [dɪ'kler] [ðæt][aɪ] , ['ægəθə] ['meri] ['rʌðərfərd] ['pɛnˌfoʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ,

Here	it	is	:	'	I	declare	that	I	,	Agatha	Mary	Rutherford	Penfold	,	and	my	dear	husband	,
这里	它	是	:	-	我	宣布	那	我	,	阿加莎	玛丽	卢瑟福	彭福尔德	,	和	我的	亲爱的	丈夫	,

内容如下："我，阿加莎·玛丽·卢瑟福·彭福尔德，以及我亲爱的丈夫，

['hɔːrəs] ['rʌðərfərd] ['pɛnˌfoʊld] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['kʌp(ə)l] ;

Horace	Rutherford	Penfold	,	are	a	perfectly	united	and	affectionate	couple	;
贺拉斯	卢瑟福	彭福尔德	,	是	一个	完美	团结的	和	亲热	夫妻	;

霍勒斯·卢瑟福·彭福尔德，是一对完美结合、恩爱有加的夫妻；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][maɪ][ɪn'taɪər][ə'pru:v(ə)l] ,

that	his	journey	to	the	United	States	is	taken	with	my	entire	approval	,
那	他的	旅行	到	这	团结的	各州	是	已采取	和	我的	全部的	赞同	,

我完全同意他前往美国的行程。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli]

and	that	I	should	have	accompanied	him	but	for	being	an	extremely
和	那	我	应该	有	伴随	他	但	为了	存在	一个	极其

[bæd]['seɪlər][ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv]['stɔrmz][æt; ət] [si:] .

bad	sailor	and	afraid	of	storms	at	sea	.
坏的	水手	和	害怕的	的	暴风雨	在	海	.

我本该陪他一起去的，但我航海技术很差，而且害怕海上风暴。

([saɪnd]) ['ægəθə] ['meri] ['rʌðərfərd] ['pɛn,foʊld] .

(	Signed	)	Agatha	Mary	Rutherford	Penfold	.
(	签名	)	阿加莎	玛丽	卢瑟福	彭福尔德	.

（签名）阿加莎·玛丽·卢瑟福·彭福尔德。

[swɔ:rn][tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] — - [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

Sworn	to	in	the	presence	of	—	'	and	so	forth	.
宣誓	到	在	这	在场	的	—	-	和	所以	前进	.

在……面前宣誓，等等。

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['dʒent(ə)lmən] , ['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

Yes	,	certainly	,	gentlemen	,	copy	it	by	all	means	.
是的	,	当然	,	先生们	,	复制	它	经过	全部	方法	.

当然可以，先生们，请随意复制。

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['eni] ['lɪtəreri] ['tælənt] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] [bɪ'fɔ:r] .

"	No	,	I	never	heard	of	any	literary	talent	showing	itself	in	our	family	before	.
"	不	,	我	绝不	听到	的	任何	文学	天赋	显示	本身	在	我们的	家庭	前	.

"不，我以前从未听说过我们家族里有人展现出文学天赋。"

[maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ri:teɪl] [mi:t] ['ɪndəstri] ;

My	father	was	interested	in	the	retail	meat	industry	;
我的	父亲	曾是	感兴趣的	在	这	零售	肉	行业	;

我父亲对零售肉类行业很感兴趣；

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ri:teɪl] [bred] ['ɪndəstri] ;

his	father	was	interested	in	the	retail	bread	industry	;
他的	父亲	曾是	感兴趣的	在	这	零售	面包	行业	;

他的父亲对零售面包行业很感兴趣；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kændlˌstɪks] .

and	his	father	turned	his	attention	to	the	making	of	candlesticks	.
和	他的	父亲	转向	他的	注意力	到	这	制作	的	烛台	.

于是他的父亲开始专注于制作烛台。

" [maɪ] [im'preʃəns] [æz; əz][aɪ] [krɔ:st] ?

"	My	impressions	as	I	crossed	?
"	我的	印象	作为	我	交叉	?

我过河时的感受?

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ri'mɑ:kɪŋ] , [ɪl] [æz; əz][aɪ][felt] , [ðæt] ,

Well	,	I	couldn't	help	remarking	,	ill	as	I	felt	,	that	,
出色地	,	我	不能	帮助	评论	,	患病的	作为	我	毛毡	,	那	,

尽管我当时身体不舒服，但我还是忍不住说了出来：

[æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

as	we	neared	the	shores	of	the	New	World	,
作为	我们	接近	这	海岸	的	这	新的	世界	,

当我们接近新大陆的海岸时，

[ðə; ði] [weɪvz] [tʊk] [ɑːn] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʃeɪps] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [mɔːr] ['smɑːrtli] ,

the	waves	took	on	better	and	more	imposing	shapes	,	the	wind	blew	more	smartly	,
这	波浪	采取	在	更好的	和	更多的	气势磅礴	形状	,	这	风	吹	更多的	聪明地	,

海浪呈现出更优美、更壮观的形状，风也吹得更有劲儿了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,

and	at	night	the	stars	seemed	brighter	and	more	numerous	,
和	在	夜晚	这	明星	似乎	更亮	和	更多的	很多的	,

夜幕降临后，星星似乎更加明亮、更加繁多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [straɪps] !

and	the	clouds	appeared	to	form	themselves	into	stripes	!
和	这	云	出现	到	形式	他们自己	进入	条纹	!

云朵似乎变成了条纹状！

[jes] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['zɪroʊ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

Yes	,	this	is	my	first	experience	of	a	zero	temperature	.
是的	,	这	是	我的	第一的	经验	的	一个	零	温度	.

是的，这是我第一次体验零度温度。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] : [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	air	is	deliciously	fresh	:	one	seems	to	breathe	in	freedom	with	it	.
这	空气	是	美味	新鲜的	:	一	似乎	到	呼吸	在	自由	和	它	.

空气无比清新：仿佛呼吸到了自由。

[wel] , [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] ,

Well	,	perhaps	I	am	a	little	cold	,
出色地	,	也许	我	是	一个	小的	寒冷的	,

嗯，或许我有点冷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [ɪn] [kjuː]

but	that	is	because	I	have	been	waiting	an	hour	and	a	-	half	en	queue
但	那	是	因为	我	有	到过	等待	一个	小时	和	一个	-	一半	英文	队列

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'mɪt] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪg'zæmɪnd] ;

for	a	permit	allowing	me	to	have	my	luggage	examined	;
为了	一个	允许	允许	我	到	有	我的	行李	检查	;

但这都是因为我排队等了一个半小时才拿到行李检查许可证；

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][fɜːr][koʊt][aɪ] [bɔːt] ['speʃəli] [fɔːr; fər]

and	then	,	you	see	,	gentlemen	,	I	haven't	the	fur	coat	I	bought	specially	for
和	然后	,	你	看	,	先生们	,	我	还没有	这	毛皮	外套	我	买	特别	为了

[ðɪs] ['vɪzɪt] ;

this	visit	;
这	访问	;

然后，你们看，先生们，我没有带我特意为这次来访买的那件皮草大衣；

[ðə; ði] ['kʌstəmz] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

the	Customs	people	have	taken	it	away	,
这	海关	人们	有	已采取	它	离开	,

海关人员把它拿走了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [baɪ][pɑːnd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] ;

and	also	the	evening	clothes	I	had	made	by	Pond	just	before	I	left	;
和	还	这	晚上	衣服	我	有	制成	经过	池塘	只是	前	我	左边	;

还有我离开前让庞德帮我做的晚礼服；

[soʊ] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [aɪ] [rɪ'siːvd]

so	that	I'm	afraid	I	shan't	be	able	to	accept	the	very	kind	invitations	I	received
所以	那	我是	害怕的	我	不会	是	有能力的	到	接受	这	非常	种类	邀请函	我	已收到

[baɪ]['waɪərləs][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪni] ['brɔːdweɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

by	wireless	to	dine	with	the	Brainy	Broadway	Boys	to	-	night	,
经过	无线的	到	用餐	和	这	聪明的	百老汇	男孩们	到	-	夜晚	,

所以恐怕我无法接受今晚通过无线电收到的与"聪明的百老汇男孩们"共进晚餐的盛情邀请了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [klʌb] .

and	to	-	morrow	night	with	the	Chocktaw	Club	.
和	到	-	明天	夜晚	和	这	-	俱乐部	.

明天晚上还要和 Chocktaw 俱乐部一起演出。

" [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['femənɪn] [nuː] [jɔːk] ?

"	What	do	I	think	of	feminine	New	York	?
"	什么	做	我	思考	的	女性	新的	约克	?

“我对充满女性魅力的纽约有什么看法？”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['klɛvəɹɪst] , [best] - [drest] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Why	,	of	course	,	I	think	her	the	prettiest	,	cleverest	,	best	-	dressed	portion	of
为什么	,	的	课程	,	我	思考	她	这	最漂亮的	,	最聪明的	,	最好的	-	穿着	部分	的

['femənɪn] [hjuː'mænəti] ,

feminine	humanity	,
女性	人类	,

当然，我认为她是女性中最漂亮、最聪明、最会穿衣打扮的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːrm] — [ə; eɪ] [nuː] - [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

and	with	an	added	charm	—	a	New	Yorkiness	which	is	absolutely	indescribable
和	和	一个	额外	魅力	—	一个	新的	-	哪个	是	绝对地	无法形容

.

:

·

而且还有一种难以言喻的魅力——一种纽约特色。

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [met] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] ,

No	,	I	haven't	met	any	of	her	yet	,
不	,	我	还没有	遇见	任何	的	她	然而	,

不，我还没见过她呢。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['biːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lændɪŋ] [pɪr]

my	knowledge	of	New	York	being	at	present	limited	to	this	wonderful	landing	pier
我的	知识	的	新的	约克	存在	在	展示	有限的	到	这	精彩的	降落	码头

,

‚

,

目前我对纽约的了解仅限于这个美丽的码头。

[jʊr; jər] ['greɪtli] ['gɪftɪd] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliəntli] [ɪn'telɪdʒənt] [sə'bɔːdinits] [ʌv; əv]

your	greatly	gifted	Customs	officials	,	and	the	brilliantly	intelligent	subordinates	of
你的	非常	天才	海关	官员	,	和	这	精彩	聪明的	下属	的

[jʊr; jər][wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] .

your	world	-	renowned	Express	Company	.
你的	世界	-	著名	表达	公司	.

您才华横溢的海关官员，以及您享誉世界的快递公司中才华横溢的下属们。

" [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['meksɪkən] [ə'ferz] ?

"	What	do	I	think	of	Mexican	affairs	?
"	什么	做	我	思考	的	墨西哥	事务	?

我对墨西哥事务有何看法?

[wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['oʊnli]['mɛksɪkənz][kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz]

Well	,	gentlemen	,	it	seems	to	me	that	only	Mexicans	can	make	themselves
出色地	,	先生们	,	它	似乎	到	我	那	仅有的	墨西哥人	能	制作	他们自己

['riːəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

really	at	home	in	Mexico	,
真的	在	家	在	墨西哥	,

各位先生，依我看，只有墨西哥人才能真正把墨西哥当成自己的家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] — [ɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ðer; ðər]

and	that	other	people	had	better	not	try	to	live	there	—	if	living	is	their
和	那	其他	人们	有	更好的	不是	尝试	到	居住	那里	—	如果	活的	是	他们的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

其他人最好不要尝试在那里生活——如果活着是他们的目的的话。

" [jes] , [hɪr] [ɪz] [maɪ] ['foʊtoʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['waɪfs] ['foʊtoʊ] ; [maɪ] ['fɑːðɚ-z] ['foʊtoʊ] ; [maɪ]

"	Yes	,	here	is	my	photo	and	my	wife's	photo	;	my	father's	photo	;	my
"	是的	,	这里	是	我的	照片	和	我的	妻子的	照片	;	我的	父亲的	照片	;	我的

['grænd,fɑːðɚ-z, 'græn,fɑːðɚ-z] [də'gerətaɪp] ;

grandfather's	daguerreotype	;
祖父的	达盖尔银版摄影法	;

〃是的，这是我的照片，这是我妻子的照片；这是我父亲的照片；这是我祖父的银版照片；

[ə; eɪ] [blæk] ['proʊfaɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] — ['sɜːrt(ə)nli] , ['dʒent(ə)lmən] ,

a	black	profile	of	my	great	-	grandfather	—	certainly	,	gentlemen	,
一个	黑色的	轮廓	的	我的	伟大的	-	祖父	—	当然	,	先生们	,

我曾祖父的黑色侧脸像——当然，先生们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]
I **shall** **be** **only** **too** **pleased** **and** **proud** **to** **have** **them** **all** **reproduced** **in**
我 将 是 仅有的 也 高兴 和 自豪的 到 有 他们 全部 复制品 在
[jʊr; jər] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ,
your **scintillating** **,**
你的 闪烁的 ,

我非常高兴和自豪地看到它们全部被收录在您精彩绝伦的……中。

['pʌlseɪtɪŋ] ['dʒɝːnəlz] .
pulsating **journals** **.**
脉动 期刊 .

脉动期刊。

[soʊ] [lɔːŋ] , [bɔɪz] !
So **long** **,** **boys** **!**
所以 长的 , 男孩们 !

再见了，孩子们!

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .
Delighted **to** **have** **met** **you** **.**
高兴极了 到 有 遇见 你 .

很高兴认识你。

" [dɪ'strest] ['mʌðər] .
" **Distressed** **Mother** **.**
" 苦恼 母亲 .

悲痛欲绝的母亲。

" - ['iːz] [bɪn] [æn; ən] ['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [ðem; ðəm] ['pɪtʃər] ['pæləs] [bɪ'gæn] .
" **'** **E's** **been** **an** **orful** **trial** **to** **me** **ever** **since** **them** **pitcher** **palaces** **began** **.**
" - 的 到过 一个 奥弗尔 审判 到 我 曾经 自从 他们 投手 宫殿 开始 .

“自从那些投手宫殿开始出现以来，它对我来说一直是一场痛苦的考验。”

[fɜːrst] - [iː][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [faʊlz] ,
First **'** **e** **was** **shootin** **'** **at** **the** **fowls** **,**
第一的 - e 曾是 射击 - 在 这 家禽 ,

他先是射杀了家禽，

[æn; ən] - [naʊ] - ['iːz] ['pɪntʃɪn] - [maɪ] ['wʊli] [mæts][ter][pʊt][ɑːn] - [ɪz][legz] " .
an **'** **now** **'** **e's** **pinchin** **'** **my** **woolly** **mats** **ter** **put** **on** **'** **is** **legs** **"** **.**
一个 - 现在 - 的 平钦 - 我的 毛茸茸的 垫子 特尔 放 在 - 是 腿 " .

现在他正捏着我的羊毛垫子，准备套在腿上。

[ə; eɪ] - ['melədi] .
A **Mirdite** **Melody** **.**
一个 - 旋律 .

一首米尔迪特旋律。

[[ðə; ði] - [tʃiːf] - [bɪb]['doʊdə][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst][æl'beɪniən]['kæbɪnət] .]
[**The** **Mirdite** **Chief** **Prenk** **Bib** **Doda** **has** **joined** **the** **first** **Albanian** **Cabinet** **.** **]**
[这 - 首席 - 围兜 多达 有 加入 这 第一的 阿尔巴尼亚语 内阁 .]

[米尔迪特派领袖普伦克·比卜·多达已加入阿尔巴尼亚首届内阁。]

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] - [ʌv; əv][bə'rəudə] ;
Great **is** **the** **Gaeckwar** **of** **Baroda** **;**
伟大的 是 这 - 的 巴罗达 ;

巴罗达的盖克瓦尔真伟大;

[greɪt] [tuː] [wʌz; wəz][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd][æt; ət] [fə'ʃoʊdə] ;
Great too was Marchand at Fashoda ;
伟大的 也 曾是 马尔尚 在 法绍达 ;

马尔尚在法绍达的表现也很出色；

[greɪt] [ɪz] [gʊd] ['brændi][blent][wɪð; wɪθ]['soʊdə] ;
Great is good brandy blent with soda ;
伟大的 是 好的 白兰地 混合 和 苏打 ;

Great 是优质白兰地与苏打水混合而成的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['koʊdə] ,
But , as a culminating coda ,
但 , 作为 一个 高潮 结尾 ,

但是，作为最后的高潮，

['greɪtər] [baɪ][fɑːr][ɪz] - [bɪb]['doʊdə] .
Greater by far is Prenk Bib Doda .
更大的 经过 远的 是 - 围兜 多达 .

迄今为止更伟大的是普伦克·比布·多达（Prenk Bib Doda）。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər]['traɪəlz][æt; ət] ['iːtn] : —
From a list of work for Trials at Eton : —
从 一个 列表 的 工作 为了 试验 在 伊顿公学 : —

伊顿公学试炼项目的部分工作清单如下：——

" [ækts] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] ([nɑːt][tʃeɪtʃ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]) .
" Acts xxi — xxvii (not Ch . xxviii) .
" 使徒行传 二十一 — xxvii (不是 ch . 二十八) .

"使徒行传 21—27（不是第 28 章）。

" [soʊ] [smɪθ] [miː] . [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] ,
" So Smith mi . had already guessed ,
" 所以 史密斯 米 . 有 已经 猜对了 ,

"所以史密斯先生早就猜到了，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
but none the less the prohibition came as a great disappointment to him
但 没有任何 这 较少的 这 禁令 来了 作为 一个 伟大的 失望 到 他
.
:
.

但即便如此，这项禁令仍然让他感到非常失望。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['rɪvəz] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] -
" The country between the Gamana and Katsena Rivers was inhabited by Zumperi
" 这 国家 之间 这 - 和 - 河流 曾是 有人居住的 经过 -
['peɪgənz] ,
pagans ,
异教徒 ,

"加马纳河和卡特塞纳河之间的地区居住着祖姆佩里异教徒，

[huː] [wɜːr; wər] ['kænəbəlz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [hɪl] [tɑːps] .
who were cannibals and lived on hill tops .
WHO 是 食人族 和 居住地 在 爬坡道 最高额 .

他们是食人族，居住在山顶上。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ðʌs] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['goʊldərz] [griːn] , [huː] [ɑːr; ər]
Thus differing from some of the inhabitants of Golders Green , who are
因此 不同 从 一些 的 这 居民 的 戈尔德斯 绿色的 , WHO 是
[ˌvedʒɪ'teəriːənz][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn]['tɜːrnɪp] - [tɑːps] .
vegetarians and live on turnip - tops .
素食者 和 居住 在 芜菁 - 最高额 .

因此，这与戈尔德斯格林的一些居民不同，他们是素食主义者，住在芜菁叶上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[wʌns] [wʌn] .
ONCE ONE .
一次 一 .

曾经有过一次。

[" ['kærəlɪn] - [klɔːd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [sluːz] [aɪz] .
[" Caroline Cloan clawed suddenly at Slew's eyes .
[" 卡罗琳 - 爪子 突然 在 斯卢的 眼睛 .

卡罗琳·克洛恩突然用爪子抓向斯鲁的眼睛。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪriəs] .
But for a quick movement on his part it might have been very serious .
但 为了 一个 快的 移动 在 他的 部分 它 可能 有 到过 非常 严肃的 .

但如果他当时反应迅速，后果可能就非常严重了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə][luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He had only one eye , and could not afford to lose the sight of it .
他 有 仅有的 一 眼睛 , 和 可以 不是 买得起 到 失去 这 视线 的 它 .
" — " ['deɪli]
" — " Daily
" — " 日常的

他只有一只眼睛，不能失去视力。——《每日邮报》

['mɪrər] " ['sɪriəl] .]
Mirror " Serial .]
镜子 " 序列号 .]

镜像"序列号。

[kiːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] ['kæri] - ,
Keen are the claws of Carrie Cloan ,
敏锐的 是 这 爪子 的 凯莉 - ,

凯莉·克洛安的利爪锋利无比。

['ræmpənt] [hɜːr; hər] [muːd] .
Rampant her mood .
猖獗 她 情绪 .

情绪失控。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [sluː]
The eye of Slew

斯鲁之眼

[ɪz][wʌn][ɪn] ['nʌmbər] ; [ʃiː; ʃi][ə'loʊn] ,
Is one in number ; she alone ,
是 一 在 数字 ; 她 独自的 ,

她是其中之一；只有她一个人，

['blaɪndɪd][baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Blinded	**by**	**passion**	**,**	**makes**	**it**	**two**	**.**
失明	经过	热情	,	制作	它	二	.

被激情蒙蔽了双眼，变成了两个人。

[ʃiːz] [aʊt][fɔːr; fər] [aɪz] , [ænd; ənd]['kænɑːt] ['tæri]

She's	**out**	**for**	**eyes**	**,**	**and**	**cannot**	**tarry**
她是	出去	为了	眼睛	,	和	不能	焦油

她一心想要得到眼睛，不能耽搁。

[tuː; tə]['pɑːndər] [ə'rɪθmətɪk] [lɔːz] .

To	**ponder**	**arithmetic**	**laws**	**.**
到	思考	算术	法律	.

思考算术定律。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

And	**what**	**is**	**the**	**result**	**?**
和	什么	是	这	结果	?

结果如何?

[mɪs] ['kæri]

Miss	**Carrie**
错过	凯莉

凯莉小姐

[klɔːz] [sluː] ; [sluː] [sluːz] ; [mɪs] ['kæriz] [klɔːz] .

Claws	**Slew**	**;**	**Slew**	**slews**	**;**	**Miss**	**Carrie's**	**claws**	**.**
爪子	一万	;	一万	成群	;	错过	凯莉的	爪子	.

利爪挥舞；挥舞利爪；凯莉小姐的利爪。

[ˌmɪs'kæri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] .

Miscarry	**,**	**and**	**the**	**eye**	**is**	**his**	**.**
流产	,	和	这	眼睛	是	他的	.

流产了，而且那只眼睛是他的。

[rʌf] [ɑːn] [pʊr] ['kærəlɪn] , [noʊ] [daʊt] ;

Rough	**on**	**poor**	**Caroline**	**,**	**no**	**doubt**	**;**
粗糙的	在	贫穷的	卡罗琳	,	不	怀疑	;

可怜的卡罗琳肯定很难过;

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	**there**	**—**	**the**	**moral**	**of**	**it**	**is**	**,**
但	那里	—	这	道德	的	它	是	,

但关键在于——

[fɜːrst] [kaʊnt] [jʊr; jər] [aɪ] , [ðen] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

First	**count**	**your**	**eye**	**,**	**then**	**have**	**it**	**out**	**.**
第一的	数数	你的	眼睛	,	然后	有	它	出去	.

先数数你的眼球，然后把它取出来。

[ækt][aɪ] .

Act	**I**	**.**
行为	我	.

第一幕。

" ['gʌvnə] " ([dis'misɪŋ] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] ,) " [juːv] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər][wɜːrk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	**Guvnor**	**"**	**(**	**dismissing**	**office**	**-**	**boy**	**,**	**)**	**"**	**You've**	**neglected**	**your**	**work**	**,**	**"**	**etc**	**.**	**,**
"	州长	"	(	解雇	办公室	-	男生	,	)	"	你已经	被忽视的	你的	工作	,	"	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

“老板”(打发办公室小弟）“你玩忽职守了”，等等。

" [ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [jɔːrz] .
" That's my motto and evidently not yours .
" 那就是 我的 座右铭 和 显然 不是 你的 .

“这是我的座右铭，显然不是你的。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['wiːks] ['noʊtɪs] .
Take a week's notice .
拿 一个 本周 注意 .

提前一周通知。

" [ækt][iː] .
" Act II .
" 行为 三 .

第二幕。

([ə; eɪ] [wiːk] [i'læpsiz] .)
(a week elapses .)
(一个 星期 时间流逝 .)

（一周过去了。）

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] - ['bɔɪz] [ˌfer'wel] .
The Office - Boy's farewell .
这 办公室 - 男孩们 告别 .

办公室小弟的告别。

['lʌndənz] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
LONDON'S LINKS WITH THE PAST .
伦敦的 链接 和 这 过去的 .

伦敦与过去的联系。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['sɪgnəl] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
When I was a child I had the signal honour of being seated upon the
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 有 这 信号 荣誉 的 存在 坐着 之上 这
[niː] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huːz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][wʌns] [ʃʊk] [hændz]
knee of an old lady whose great - great - great - great - uncle once shook hands
膝盖 的 一个 老的 女士 谁 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 叔叔 一次 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['grænfɑːðər] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [griːn] [fiːldz] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ]
with a man whose grandfather remembered seeing green fields at the spot which
和 一个 男人 谁 祖父 记得 看到 绿色的 字段 在 这 点 哪个
[ɪz] [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ]['kɑːrməˌlaɪt] [haʊs] .
is now covered by Carmelite House .
是 现在 涵盖 经过 加尔默罗会 房子 .

我小时候有幸坐在一位老太太的膝盖上，她的曾曾曾祖叔父曾经与一位男士握手，而这位男士的祖父还记得在如今卡梅尔修道院所在的位置看到过绿色的田野。

[haʊ] [ʃɔːrt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] !
How short is the history of the Metropolis !
如何 短的 是 这 历史 的 这 都会 !

大都会的历史多么短暂啊！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Everybody , of course ,
大家 , 的 课程 ,

当然，每个人

[ɪz] [ə'wer] [ðæt] [prə'fesər] [dʒɒf] [kə'mɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊ'tɔːriəs] " ['haʊlər] " [wen] [hiː; hi]
is aware that Professor Joff committed one of his notorious " howlers " when he
是 意识到的 那 教授 乔夫 坚定的 一 的 他的 臭名昭著 " 嚎叫者 " 什么时候 他
[dɪ'raɪvd] " ['kɑːrməˌlaɪt] " — [ɪn][ðə; ði] [striːt] [neɪm] — [frʌm; frəm] " ['krɑːmwɪlz] [haɪts] .
derived " Carmelite " — in the street name — from " Cromwell's Heights .
衍生的 " 加尔默罗会 " — 在 这 街道 姓名 — 从 " 克伦威尔的 高度 .

知道乔夫教授犯了一个臭名昭著的“低级错误”，他把街道名称中的“Carmelite”源自“克伦威尔高地”。

" [ðə; ði] ['lætər] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [diːl] ['nɪrər] [ðə; ði] [saʊθ]

"	The	latter	,	needless	to	say	,	must	have	been	a	deal	nearer	the	South
"	这	后者	,	不必要	到	说	,	必须	有	到过	一个	交易	更近	这	南

['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm][ðæn; ðən] ['waɪtˌfraɪərz] ,

Kensington	Museum	than	Whitefriars	,
肯辛顿	博物馆	比	白衣修士	,

"毋庸置疑，后者的交易地点肯定更靠近南肯辛顿博物馆，而不是怀特弗莱尔斯。"

[feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts]['sæŋktʃueri] .

famed	for	its	sanctuary	.
著名的	为了	它是	避难所	.

以其保护区而闻名。

['krɔmwel] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ([ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ])

Cromwell	may	have	wandered	in	the	meadows	(	if	they	still	existed	in	his	day	)
克伦威尔	可能	有	漫步	在	这	草地	(	如果	他们	仍然	存在	在	他的	天	)

[wer] [ðə; ði][sɪks] . - [nuːz] [naʊ] [liːps] [frʌm; frəm][ɪts] [məˈʃiːnz] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [hæf] -

where	the	6	.	30	News	now	leaps	from	its	machines	every	afternoon	about	half	-
在哪里	这	6	.	-	消息	现在	跳跃	从	它是	机器	每一个	下午	关于	一半	-

[pæst][faɪv] ;

past	five	;
过去的	五	;

克伦威尔或许曾在草地上漫步（如果他那个时代草地仍然存在的话），而如今，每天下午五点半左右，6.30 新闻就会从广播机里传出来；

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] ([æz; əz] [plip] [ænd; ənd]['dʒɑːnˌstoʊn] [sər'maɪz] , [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːndərəs] [toʊmz] ,

he	may	even	(	as	Plip	and	Johnstone	surmise	,	in	their	ponderous	tomes	,
他	可能	甚至	(	作为	普利普	和	约翰斯通	推测	,	在	他们的	沉重的	巨著	,

他甚至可能（正如普利普和约翰斯通在他们厚重的著作中所推测的那样），

[ɑːd] ['kɔːrnərz][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] ['ɑːdər] ['kɔːrnərz][ɪn] ['lʌndən]) [hæv; həv] [sʌpt]

Odd	Corners	in	London	and	More	and	Odder	Corners	in	London	)	have	supped
奇怪的	角落	在	伦敦	和	更多的	和	更奇怪	角落	在	伦敦	)	有	喝

[æt; ət][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['mɔːrtərbɔːrd] ,

at	the	Pig	and	Mortarboard	,
在	这	猪	和	学士帽	,

伦敦的 Odd Corners 和 More and Odder Corners 都曾在 Pig and Mortarboard 用餐，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] (

which	stood	on	what	is	now	the	site	of	the	Ludgate	Hill	station	booking	-	office	(
哪个	站立	在	什么	是	现在	这	地点	的	这	卢德盖特	爬坡道	车站	预订	-	办公室	(

[plip] ,

Plip	,
普利普	,

它位于现在卢德盖特山车站售票处所在地（Plip，

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['rɔːŋli] [sez] [nɑːt][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] " ['bʊkstɔːl] ,

by	-	the	-	by	,	wrongly	says	not	the	booking	-	office	,	but	the	"	bookstall	,
经过	-	这	-	经过	,	错	说道	不是	这	预订	-	办公室	,	但	这	"	书摊	,

顺便一提，错误地将"书摊"说成了"售票处"，而不是"订票处"。

" [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] ['erər] [ɪn][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]['kerf(ə)l]) .

"	an	amazing	error	in	one	usually	so	careful	)	.
"	一个	惊人的	错误	在	一	通常	所以	小心	)	.

"对于一个通常如此谨慎的人来说，这简直是个惊人的错误。"

[bʌt; bət] [wət'evər] [els] ['krɔmwel] [dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt][duː] ,

But	whatever	else	Cromwell	did	or	did	not	do	,
但	任何	别的	克伦威尔	做过	或者	做过	不是	做	,

但无论克伦威尔还做了什么或没做什么，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['eni] ['dɪstrɪkt] ['fɜːrðər] [iːst] [ðæn; ðən] ['naɪtsˌbrɪdʒ] .

he	certainly	never	gave	his	name	to	any	district	further	east	than	Knightsbridge	.
他	当然	绝不	给予	他的	姓名	到	任何	区	更远	东方	比	骑士桥	.

他肯定没有将自己的名字用于比骑士桥更东的任何地区。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [prə'fesər] - [prɪ'pɑːstərəs] [sə'maɪziz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] ['saɪlənst] [baɪ] [maɪ]

I	flatter	myself	that	Professor	Joff's	preposterous	surmises	were	finally	silenced	by	my
我	奉承	我	那	教授	-	荒谬	推测	是	最后	沉默	经过	我的

['mɑːnəgræf] ,

monograph	,
专著	,

我自认为，我的专著最终驳斥了乔夫教授那些荒谬的推测。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kwɪr] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['buːvəri] [striːt] .

A	Hundred	Queer	Things	about	Bouverie	Street	.
一个	百	酷儿	事物	关于	布维里	街道	.

关于布弗里街的一百件奇事。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [huːz]

Curiously	enough	I	wrote	this	with	a	pencil	borrowed	from	a	friend	whose
奇怪的是	足够的	我	写道	这	和	一个	铅笔	借来的	从	一个	朋友	谁

[ænt] [wʌns] [kɔːt] [saɪt] ,

aunt	once	caught	sight	,
阿姨	一次	捕捉	视线	,

奇怪的是，我用的是从朋友那里借来的铅笔写的这段话，而我朋友的姑姑曾经看到过这支铅笔。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [oʊld] ['beɪli] [tuː; tə] [biː; biː] [traɪd]

as	a	girl	,	of	a	prisoner	being	taken	to	the	Old	Bailey	to	be	tried
作为	一个	女孩	,	的	一个	囚犯	存在	已采取	到	这	老的	贝利	到	是	尝试

[fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .

for	murder	.
为了	谋杀	.

小时候，我看到一名囚犯被押往老贝利法院接受谋杀罪审判。

[ðæt] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [noʊ'tɔːriəs] - .

That	prisoner	was	the	notorious	Budgingham	.
那	囚犯	曾是	这	臭名昭著	-	.

那个囚犯就是臭名昭著的巴金汉姆。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ðiː] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['stɔːri] .

And	now	comes	the	interesting	part	of	the	story	.
和	现在	来	这	有趣的	部分	的	这	故事	.

现在到了故事的精彩部分。

- , [æz; əz] [træn'spaɪərd] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['traɪəl] ,

Budgingham	,	as	transpired	at	the	trial	,
-	,	作为	发生了	在	这	审判	,

审判过程中，巴金厄姆的证词显示：

[hæd; həd] ['bɪgəməslɪ] ['mærid] [ðə; ði] [step] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['gɑːdˌfɑːðɚz]

had	bigamously	married	the	step	-	daughter	of	a	man	whose	godfather's
有	重婚	已婚	这	步	-	女儿	的	一个	男人	谁	教父的

['mʌðɚz] ['kʌzənz] [greɪt] - ['grænmʌðər] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] [tʃɜːrtʃ]

mother's	cousin's	great	-	grandmother	remembered	hearing	the	bells	of	Bow	Church
母亲的	表亲	伟大的	-	祖母	记得	听力	这	铃铛	的	弓	教会

[təulɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] ['buːvəri] ['lændɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

tolling	on	the	day	when	Henri	de	Bouverie	landed	in	England	to	attend	the
收费	在	这	天	什么时候	亨利	德	布维里	登陆	在	英格兰	到	出席	这

['fjuːnərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,

funeral	of	his	niece	,
葬礼	的	他的	侄女	,

她重婚娶了一位男子的继女，而这位男子的教父的母亲的表妹的曾祖母记得，亨利·德·布弗里抵达英国参加他侄女的葬礼那天，曾听到鲍教堂的钟声响起。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . [kuːp] .

the	beautiful	Mrs	.	Coop	.
这	美丽的	太太	.	合作社	.

美丽的库普夫人。

['lʌndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪn'diːd] ['kraʊdɪd] , [ðoʊ] ([tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən]) ['ɑːdli] [ʃɔːrt] [ɪn]

London's	history	is	indeed	crowded	,	though	(	to	the	antiquarian	)	oddly	short	in
伦敦的	历史	是	的确	挤	,	尽管	(	到	这	古玩	)	奇怪	短的	在

[ɪts] [pər'spektɪv] .

its	perspective	.
它是	看法	.

伦敦的历史确实很丰富，但（在古董收藏家看来）从历史的角度来看却又显得异常短暂。

[nekst] [wiːk] ,

Next	week	,
下一个	星期	,

下周，

['hævɪŋ] ['skɛtʃt] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] ['buːvəri] ([kən'sɜːrnɪŋ] [huːm]

having	sketched	the	romantic	career	of	Henri	de	Bouverie	(	concerning	whom
拥有	草图	这	浪漫的	职业	的	亨利	德	布维里	(	有关	谁

[prə'fesər] [dʒɒf][hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] [ɪn'kredəb(ə)l] [mɪ'steɪks]) ,

Professor	Joff	has	made	several	incredible	mistakes	)	,
教授	乔夫	有	制成	一些	极好的	错误	)	,

在概述了亨利·德·布弗里的浪漫生涯之后（关于他，乔夫教授犯了几个令人难以置信的错误），

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪtʃ] [liːd] [ˌjuː 'es][soʊ]

I	shall	give	a	still	more	startling	example	of	the	links	which	lead	us	so
我	将	给	一个	仍然	更多的	令人震惊	例子	的	这	链接	哪个	带领	我们	所以

[ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntitʃeimbəz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

abruptly	to	the	antechambers	of	what	we	might	have	supposed	to
突然	到	这	前厅	的	什么	我们	可能	有	据称	到

[biː; bi][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt][pæst] .

be	the	dim	and	distant	past	.
是	这	暗淡	和	遥远	过去的	.

我将举一个更加令人震惊的例子，说明这些联系如何突然将我们引向我们可能认为遥远而模糊的过去的入口。

[ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt]

The	Metropolis	,	to	anyone	who	appreciates	historical	research	and	can	write
这	都会	,	到	任何人	WHO	感谢	历史	研究	和	能	写

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

as	easily	as	I	can	,
作为	容易地	作为	我	能	,

对于任何欣赏历史研究且写作能力与我一样出色的人来说，《大都会》

[ɪz][ə; eɪ][goʊld] - [maɪn] ; ['fɔːrtʃənətli] [fjuː] ['prɛsmən] ['riːəlaɪz] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

is	a	gold	-	mine	;	fortunately	few	pressmen	realise	its	possibilities	,	and	that	of
是	一个	金子	-	矿	;	幸运的是	很少	新闻记者	意识到	它是	可能性	,	和	那	的

[æn; ən]['ɪndeks] [ˌriː'rʌm] ,

an	Index	Rerum	,
一个	指数	物	,

是一座金矿；幸运的是，很少有印刷商意识到它的潜力，以及《事物索引》的潜力。

[æz; əz][aɪ][duː] .

as	I	do	.
作为	我	做	.

我也是。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

If	,	as	I	anticipate	,
如果	,	作为	我	预料	,

如果正如我所预料的那样，

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

this	article	is	printed	and	paid	for	with	the	usual	eagerness	and	a
这	文章	是	打印	和	有薪酬的	为了	和	这	通常	渴望	和	一个

['sɪriːz] ['ɔːrdərd] ,

series	ordered	,
系列	订购	,

这篇文章已按惯例印刷并付费，而且是按系列订单订购的。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː] — — [[weɪt] [ænd; ənd] [siː] . — [ed] .]

nothing	can	stop	me	—	—	[	Wait	and	see	.	—	Ed	.	]
没有什么	能	停止	我	—	—	[	等待	和	看	.	—	艾德	.	]

没有什么能阻止我——【等着瞧吧。——编者注】

['aʊər; ɑːr] ['gæləri] [ʌv; əv] ['hæpi] [freɪzɪz] .

Our	Gallery	of	Happy	Phrases	.
我们的	画廊	的	快乐的	短语	.

我们的快乐短语图库。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

" ['mɪstər] . [tuːθ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .

"	Mr	.	Tooth	,	whose	name	was	in	everybody's	mouth	a	generation	or	so	ago	.
"	先生	.	齿	,	谁	姓名	曾是	在	每个人的	嘴	一个	一代	或者	所以	前	.

“图斯先生，他的名字在大约一代人之前可是家喻户晓。”

" ['dʌblɪn] ['deɪli] [ɪk'spres] .

"	Dublin	Daily	Express	.
"	都柏林	日常的	表达	.

《都柏林每日快报》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

POINTS	OF	VIEW	.
积分	的	看法	.

观点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [huː] [laɪks] ['diːteɪl][ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,

If	you	are	the	sort	of	person	who	likes	detail	and	accuracy	,
如果	你	是	这	种类	的	人	WHO	点赞	细节	和	准确性	,

如果你是那种喜欢注重细节和精确性的人，

[huː] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] ([ðer; ðər][ɑːr; ər]

who	can	always	tell	where	the	north	is	even	in	a	strange	house	(	there	are
WHO	能	总是	告诉	在哪里	这	北	是	甚至	在	一个	奇怪的	房子	(	那里	是

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ;

people	like	this	;
人们	喜欢	这	;

即使在陌生的房子里，也能分辨出北方在哪里的人（确实有这样的人；

[aɪ][met][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]) , [ænd; ənd] — [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli][goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːr; ər] [gʊd]

I	met	one	the	other	day	)	,	and	—	this	generally	goes	with	it	—	are	good
我	遇见	一	这	其他	天	)	,	和	—	这	一般来说	去	和	它	—	是	好的

[æt; ət] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

at	geography	,
在	地理	,

我前几天遇到一个），而且——通常情况下——他们地理很好，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [skɪp] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

you	had	better	skip	this	article	.
你	有	更好的	跳过	这	文章	.

你最好跳过这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] .

It	might	annoy	you	.
它	可能	烦人	你	.

这可能会让你感到恼火。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [də'busiː] , [ænd; ənd] [laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] ,

But	if	you	like	Debussy	,	and	like	watching	the	sun	shine	through	a	mist	,
但	如果	你	喜欢	德彪西	,	和	喜欢	观看	这	太阳	闪耀	通过	一个	薄雾	,

但如果你喜欢德彪西，又喜欢看阳光穿过薄雾，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [bʌmp] [ʌv; əv][loʊ'kæləti] , [ænd; ənd] [heɪt] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] ['oʊvər]['ruːɪnz] ,

and	have	no	bump	of	locality	,	and	hate	being	shown	over	ruins	,
和	有	不	撞	的	地点	,	和	恨	存在	所示	超过	废墟	,

而且没有地域特色，讨厌被人看到废墟，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

you	are	the	sort	of	person	I	am	,	and	you	will	sympathise	with	me	.
你	是	这	种类	的	人	我	是	,	和	你	将要	同情	和	我	.

你和我一样是这种人，你会理解我的。

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðɪs] .

My	trouble	is	this	.
我的	麻烦	是	这	.

我的问题是这样的。

[wen'evər] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]['teɪkən][ə; eɪ] [wɔːk]

Whenever	I	go	to	stay	in	the	country	I	am	always	sooner	or	later	taken	a	walk
每当	我	去	到	停留	在	这	国家	我	是	总是	很快	或者	之后	已采取	一个	走

,

,

,

每次我去乡下住，迟早都会有人带我出去散步。

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ,

generally	a	long	one	,	to	the	highest	hill	they	happen	to	have	,
一般来说	一个	长的	一	,	到	这	最高	爬坡道	他们	发生	到	有	,

通常是一条很长的路，通往他们所能到达的最高山丘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [vjuː] .

and	there	I	am	shown	a	view	.
和	那里	我	是	所示	一个	看法	.

在那里，我看到了一幅景象。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .

Not	that	I	would	mind	if	they	left	it	at	that	,	but	they	don't	.
不是	那	我	会	头脑	如果	他们	左边	它	在	那	,	但	他们	不	.

如果他们就此打住，我倒也不介意，但他们并没有。

[wʌnz] [hoʊst] ['dʒen(ə)rəli] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [praɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ,

One's	host	generally	seems	to	have	an	absurd	pride	in	some	distant	church	,
一个人的	主持人	一般来说	似乎	到	有	一个	荒诞	自豪	在	一些	遥远	教会	,

主人似乎总是对某个遥远的教堂抱有一种荒谬的自豪感。

[ɔːr] [gæp] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪl] " [θruː] [wɪtʃ] [ɑːn] [faɪn] [deɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [siː] ;

or	gap	in	a	hill	"	through	which	on	fine	days	you	can	see	the	sea	;
或者	差距	在	一个	爬坡道	"	通过	哪个	在	美好的	天	你	能	看	这	海	;

或者山丘上的一个缺口，"晴朗的日子里，透过这个缺口可以看到大海；

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

"	but	even	if	he	hasn't	he	will	always	—	if	you	happen	to	be	in	the
"	但	甚至	如果	他	还没有	他	将要	总是	—	如果	你	发生	到	是	在	这

[saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [blæk]

south	of	England	—	point	out	a	patch	of	trees	like	a	small	piece	of	black
南	的	英格兰	—	观点	出去	一个	修补	的	树木	喜欢	一个	小的	片	的	黑色的

['stɪkɪŋ] - ['plæstər] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] - [rɪŋ] .

sticking	-	plaster	and	tell	you	that	that	is	Chanctonbury	Ring	.
粘性	-	石膏	和	告诉	你	那	那	是	-	戒指	.

"但即便他没有去过，如果你碰巧在英格兰南部，他也会总是指着像一小块黑色创可贴一样的一片树林告诉你，那就是钱克特伯里环形山。

[aɪ] ['nevər] [ɪ'skeɪp] - [rɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [fɑːr] , ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

I	never	escape	Chanctonbury	Ring	,	though	I	have	often	gone	far	,	even	refused
我	绝不	逃脱	-	戒指	,	尽管	我	有	经常	已消失	远的	,	甚至	拒绝

[ˌɪnvi'teɪʃənz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

invitations	,	to	avoid	it	.
邀请函	,	到	避免	它	.

但我始终无法逃离 Chanctonbury Ring，尽管我曾多次远行，甚至拒绝邀请，也要避开它。

[wʌns] [ɪn] ['jɔːkʃə] — [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] ['evər] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] ,

Once	in	Yorkshire	—	but	nobody	ever	will	believe	that	story	,
一次	在	约克郡	—	但	无人	曾经	将要	相信	那	故事	,

曾经在约克郡——但没有人会相信这个故事，

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] .

though	I	never	pretended	it	was	the	same	Ring	.
尽管	我	绝不	假装	它	曾是	这	相同的	戒指	.

虽然我从未假装它是同一枚戒指。

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

What	I	said	was	that	there	may	be	two	of	the	same	name	,
什么	我	说	曾是	那	那里	可能	是	二	的	这	相同的	姓名	,

我说的是，可能存在两个同名的人。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] : [laɪk] ['rɪtʃmənd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

or	even	more	:	like	Richmond	,	for	instance	.
或者	甚至	更多的	:	喜欢	里士满	,	为了	实例	.

甚至更多：例如里士满。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] .

"	Do	you	see	that	hill	over	there	?	"	he	begins	.
"	做	你	看	那	爬坡道	超过	那里	?	"	他	开始	.

"你看到那边那座小山了吗？"他开口问道。

[aɪ] [lʊk] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [θriː] .

I	look	where	he	is	pointing	and	see	three	.
我	看	在哪里	他	是	指向	和	看	三	.

我顺着他指的方向看去，看到了三个。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wʌn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɔɪnts] ['oʊvər][maɪ]

"	No	,	not	that	one	,	"	and	he	comes	behind	me	and	points	over	my
"	不	,	不是	那	一	,	"	和	他	来	在后面	我	和	积分	超过	我的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

"不，不是那个，"他走到我身后，指着我的肩膀。

" ['fɑːloʊ] [maɪ]['fɪŋgər] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [flæt]

"	Follow	my	finger	,	"	he	says	,	and	I	follow	it	and	see	a	perfectly	flat
"	跟随	我的	手指	,	"	他	说道	,	和	我	跟随	它	和	看	一个	完美	平坦的

[fiːld] .

field	.
场地	.

"跟着我的手指走，"他说，我跟着他的手指走，看到一片平坦的田野。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðer; ðər][ɪz] [lʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi]

But	he	has	to	be	humoured	,	and	anyhow	there	is	lunch	to	be
但	他	有	到	是	幽默	,	和	无论如何	那里	是	午餐	到	是

[θɔːt] [ʌv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

但总得哄哄他，而且午饭还得考虑呢。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] , " [aɪ][rɪ'plaɪ]['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] " [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	Yes	,	yes	,	I	see	,	"	I	reply	hastily	,	with	a	touch	of	"	How	stupid	of	me	!
"	是的	,	是的	,	我	看	,	"	我	回复	草草	,	和	一个	触碰	的	"	如何	愚蠢的	的	我	!

"是的，是的，我明白了，"我急忙回答，语气中带着一丝"我真愚蠢！"

" [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .

"	in	my	voice	.
"	在	我的	嗓音	.

"用我的声音。"

" [wel] , ['kæri] [jʊr; jər] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ɪts] [left] ,

"	Well	,	carry	your	eye	along	the	valley	on	its	left	,
"	出色地	,	携带	你的	眼睛	沿着	这	谷	在	它是	左边	,

"那么，请将目光沿着左侧的山谷移动，"

['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] " — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [waɪt] [haʊs]

over	the	white	house	"	—	this	is	the	only	place	where	there	is	no	white	house
超过	这	白色的	房子	"	—	这	是	这	仅有的	地方	在哪里	那里	是	不	白色的	房子

[fɔːr; fər][maɪlz] — " [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][roʊd] .

for	miles	—	"	and	along	the	strip	of	road	.
为了	英里	—	"	和	沿着	这	条	的	路	.

在白宫上方"——这是方圆几英里内唯一没有白宫的地方——"沿着这条狭长的道路"。

[siː] [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][roʊd] ? " (" [siː] [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][roʊd] !

See	the	strip	of	road	?	"	(	"	See	the	strip	of	road	!
看	这	条	的	路	?	"	(	"	看	这	条	的	路	!

看到那条路了吗？（"看到那条路了吗！

" [aɪv] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ][bɑːg][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .)
" I've been lost in a bog for ages .)
" 我已经 到过 丢失的 在 一个 沼泽 为了 年龄 .)

"我在沼泽里迷路很久了。"

" [wel] , [raɪt] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
" Well , right up as far as you can see ,
" 出色地 , 正确的 向上 作为 远的 作为 你 能 看 ,

"嗯，一直到你视线所能及的地方，

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [triːz]
following that road and a little to the right , do you see a patch of trees
下列的 那 路 和 一个 小的 到 这 正确的 , 做 你 看 一个 修补 的 树木
?
?
?

沿着这条路往右走一点，你看到一片树林了吗?

" [wen] [hiː; hi] [sez] " [pætʃ] [ʌv; əv] [triːz] , " [aɪ] [noʊ] .
" When he says " patch of trees , " I know .
" 什么时候 他 说道 " 修补 的 树木 , " 我 知道 .

"当他说'一片树林'时，我就知道了。"

" - [rɪŋ] , " [aɪ][seɪ] ['braɪtli] .
" Chanctonbury Ring , " I say brightly .
" - 戒指 , " 我 说 明亮地 .

"钱克特伯里环带，"我兴高采烈地说。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæts] ['fɪnɪʃt] .
At any rate , that's finished .
在 任何 速度 , 那就是 完成的 .

总之，这件事已经结束了。

" [jes] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Yes ; how did you know ?
" 是的 ; 如何 做过 你 知道 ?

"是的；你怎么知道的？"

" [hiː; hi][æsks] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .
" he asks disappointedly .
" 他 问 失望地 .

他失望地问道。

[bruːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Brute that I am !
蛮力 那 我 是 !

我真是个粗野的人!

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why didn't I let him say it ?
为什么 没有 我 让 他 说 它 ?

我为什么不让他说出来?

['oʊnli][wʌns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][aɪ] [rɔːŋ] .
Only once , as far as I can remember , was I wrong .
仅有的 一次 , 作为 远的 作为 我 能 记住 , 曾是 我 错误的 .

据我所知，我只犯过一次错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔtswəuldz][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

It	was	in	the	Cotswolds	and	we	were	in	a	garden	,	on	the	side	of
它	曾是	在	这	科茨沃尔德	和	我们	是	在	一个	花园	,	在	这	边	的

[ə; eɪ] [hɪl] .

a	hill	.
一个	爬坡道	.

那是在科茨沃尔德，我们当时在一个山坡上的花园里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .

From	the	terrace	outside	the	house	was	a	magnificent	view	.
从	这	阳台	外部	这	房子	曾是	一个	壮丽	看法	.

从房子外面的露台上可以欣赏到壮丽的景色。

[maɪ][hoʊst] ['stroʊld] [ʌp] .

My	host	strolled	up	.
我的	主持人	漫步	向上	.

我的房东走了过来。

" ['pɪti] [its] [soʊ] ['mɪsti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pity	it's	so	misty	,	"	he	said	.
"	遗憾	它是	所以	蒙蒙	,	"	他	说	.

“可惜雾太大了，”他说。

([aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .)

(	I	had	just	been	thinking	how	lovely	it	looked	.	)
(	我	有	只是	到过	思维	如何	迷人的	它	看起来	.	)

（我当时还在想它看起来真漂亮。）

" [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] — — "

"	On	a	fine	day	,	you	know	,	we	can	see	—	—	"
"	在	一个	美好的	天	,	你	知道	,	我们	能	看	—	—	"

“天气好的时候，你知道，我们可以看到——”

" [nɑːt] - [rɪŋ] ?

"	Not	Chanctonbury	Ring	?
"	不是	-	戒指	?

“不是钱克特伯里环带吗？”

" [aɪ] [sed] ['pliːdɪŋli] .

"	I	said	pleadingly	.
"	我	说	恳求地	.

我恳求道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

He	looked	puzzled	.
他	看起来	困惑	.

他一脸困惑。

" ['tuːks,beri] , " , [hiː; hi] [sed] ['rædər] ['koʊldli] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] ['stroʊld] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	Tewkesbury	,	"	,	he	said	rather	coldly	,	and	soon	afterwards	strolled	away	again	.
"	特克斯伯里	,	"	,	他	说	相当	冷冷地	,	和	很快	然后	漫步	离开	再次	.

“特克斯伯里，”他冷冷地说，然后很快又漫步离开。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huːz] ['sɪmpəθi] [wʌn] [fiːlz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wen] [wʌn]

There	are	only	a	very	few	people	whose	sympathy	one	feels	sure	of	when	one
那里	是	仅有的	一个	非常	很少	人们	谁	同情	一	感觉	当然	的	什么时候	一

[kən'faɪdz] ['trʌblz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [rɪŋ] - ['faɪndɪŋ][wʌn][ʌv; əv][maɪn] .

confides	troubles	to	them	such	as	this	Ring	-	finding	one	of	mine	.
倾诉	麻烦	到	他们	这样的	作为	这	戒指	-	寻找	一	的	矿	.

只有极少数人，当你向他们倾诉烦恼时，比如我遇到的寻找戒指的烦恼，你会确信他们会给予同情。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [aɪ] [fi:l] ['ʃʊrɪst] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] ,

Of	**the**	**very**	**few**	**I**	**feel**	**surest**	**of**	**my**	**Uncle**	**Edward**	**,**
的	这	非常	很少	我	感觉	最可靠的	的	我的	叔叔	爱德华	,

在我最信任的少数人中，我的爱德华叔叔最让我信赖。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

so	**I**	**thought**	**I**	**would**	**tell**	**him**	**about**	**it**	**when**	**I**	**went**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**a**
所以	我	想法	我	会	告诉	他	关于	它	什么时候	我	去	到	停留	和	他	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

little	**while**	**ago**	**.**
小的	尽管	前	.

所以，前段时间我去他家住的时候，就想着跟他说说这件事。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [aɪ] [sed] ,

"	**By**	**the**	**by**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	经过	这	经过	,	"	我	说	,

"顺便一提，"我说。

[æz; əz][wi:; wi] ['leɪbərd] ['breθləsli] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] — [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sɜ:ri] — " [hæv; həv][ju:; jʊ]

as	**we**	**laboured**	**breathlessly**	**up**	**a**	**hill**	**—**	**he**	**lives**	**in**	**Surrey**	**—**	**"**	**have**	**you**
作为	我们	辛勤劳作	气喘吁吁	向上	一个	爬坡道	—	他	生活	在	萨里	—	"	有	你

['evər] ['noʊtɪst] . . . [wen] [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns]

ever	**noticed**	**. . .**	**when**	**you're**	**staying**	**with**	**people**	**anywhere**	**in**	**the**	**South**	**of**	**England**
曾经	注意到	. . .	什么时候	你是	入住	和	人们	任何地方	在	这	南	的	英格兰

. . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] . . .

. . .	**and**	**they**	**take**	**you**	**for**	**a**	**walk**	**. . .**
. . .	和	他们	拿	你	为了	一个	走	. . .

当我们气喘吁吁地爬上一座小山时——他住在萨里郡——"你有没有注意到……当你住在英格兰南部的某个地方时……他们带你出去散步……

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] — — "

they	**always**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**—**	**—**	**"**
他们	总是	,	很快	或者	之后	—	—	"

他们总是，迟早——"

" [dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] .

"	**Just**	**wait**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**we**	**reached**	**the**	**top**	**.**
"	只是	等待	一个	分钟	,	"	他	说	作为	我们	达到	这	顶部	.

"稍等片刻，"当我们到达山顶时，他说。

" [ɑ:] [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] " — [hi:; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Ah**	**yes**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**could**	**"**	**—**	**he**	**was**	**smiling**	**happily**	**at**	**something**	**.**
"	啊	是的	,	我	想法	你	可以	"	—	他	曾是	微笑	快乐地	在	某物	.

"啊，是的，我就知道你能行"——他正高兴地笑着，似乎在欣赏什么。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] — [dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] — — " [aɪ] ['weɪtɪd] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**show**	**you**	**before**	**we**	**went**	**on**	**—**	**just**	**over**	**there**	**—**	**—**	**"**	**I**	**waited**	**.**
"	我	通缉	到	展示	你	前	我们	去	在	—	只是	超过	那里	—	—	"	我	等待	.

"我想在继续前进之前给你看一眼——就在那边——"我等着。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [fə'mɪliər] .

Somehow	**the**	**words**	**seemed**	**familiar**	**.**
不知何故	这	字	似乎	熟悉的	.

这些话听起来似乎很耳熟。

" [si:] [ðæt] [dɑ:rk] [pætʃ] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [hɪl] ?

"	**See**	**that**	**dark**	**patch**	**right**	**over**	**there**	**,**	**on**	**the**	**furthest**	**hill**	**?**
"	看	那	黑暗的	修补	正确的	超过	那里	,	在	这	最远	爬坡道	?

"看到那边最远处山坡上的那块黑色区域了吗？"

[wel] , [ðæts] - [rɪŋ] . "
Well , that's Chanctonbury Ring . "
出色地， 那就是 - 戒指 . "

嗯，那是钱克特伯里环带。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] .
" Yes , you can only see it on a fine day , " I replied bitterly .
" 是的 , 你 能 仅有的 看 它 在 一个 美好的 天 , " 我 回复 苦涩地 .

“是啊，只有晴天才能看到它，”我苦涩地回答道。

['taɪmz] [rɪ'vendʒ] .
TIME'S REVENGE .
时间 复仇 .

时间的复仇。

[" [prə'fesər] [kɑːrl] ['pɪrsən] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['gɔːltən][mə'mɔːriəl] ['lektʃər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['frænsɪs]
[" Professor Karl Pearson delivered a public Galton Memorial Lecture at the Francis
[" 教授 卡尔 培生集团 发表 一个 民众 高尔顿 纪念馆 演讲 在 这 弗朗西斯
['gɔːltən] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl][juː'dʒenɪks] ,
Galton Laboratory for National Eugenics ,
高尔顿 实验室 为了 国家的 优生学 ,

【卡尔·皮尔逊教授在弗朗西斯·高尔顿国家优生学实验室发表了高尔顿纪念公开讲座】

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , [ɑːn] " [ðə; ðɪ] ['hændikæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] - [bɔːrn] .
University College , on " The Handicapping of the First - born .
大学 大学 , 在 " 这 让分 的 这 第一的 - 出生 .

大学学院，关于“长子的障碍”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ʃoʊd] ,
" There was , he showed ,
" 那里 曾是 , 他 显示 ,

“他展示了这一点，”

[ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] - [bɔːrn][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtər] [ænd; ənd]['smɔːlər][ðæn; ðən]
a tendency for the first - born child to be lighter and smaller than
一个 趋势 为了 这 第一的 - 出生 孩子 到 是 打火机 和 较小的 比
['leɪtər] - [bɔːrn] ['tʃɪldrən] .
later - born children .
之后 - 出生 孩子们 .

第一个出生的孩子往往比后面出生的孩子体重更轻、个头更小。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['baɪəs] [ə'genst] [ðə; ðɪ][fɜːrst] - [bɔːrn] .
On the whole there was a very sensible bias against the first - born .
在 这 所有的 那里 曾是 一个 非常 明智的 偏见 反对 这 第一的 - 出生 .

总体而言，人们对长子存在一种非常合理的偏见。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .]
" — Morning Post .]
" — 早晨 邮政 .]

——《晨报》

['pɪrsən] [aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] , [juː'dʒenɪk][ænd; ənd] ['breɪni] ,
Pearson I sing of , eugenic and brainy ,
培生集团 我 唱歌 的 , 优生学 和 聪明的 ,

我歌颂皮尔逊，优生学和聪明才智，

[aɪˌkɑːnə'klæstɪk][ænd; ənd] ['fɪrləs] [tuː; tə] [der] .
Iconoclastic and fearless to dare .
破除偶像的 和 无畏 到 敢 .

特立独行，无所畏惧。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] " [juːˈdʒiːnɪst] " = " ['zeɪni] ,

Once	I	thought	"	eugenist	"	=	"	zany	,
一次	我	想法	"	优生学家	"	=	"	古怪的	,

我曾经认为"优生学家"="古怪的，

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ænd; ənd] [reɪz] [haɪ] [ɪn] [er]

"	Now	I	know	better	and	raise	high	in	air
"	现在	我	知道	更好的	和	增加	高的	在	空气

现在我明白了，要高高飞起

['bʌmpərz] [fə'ləːnjən] , " ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

Bumpers	Falernian	,	"	Looking	towards	you	.
保险杠	法勒尼亚	,	"	寻找	向	你	.

巴姆珀斯·法勒尼亚，"望着你。

" [greɪt] [biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][ðə; ði]['fjuːtʃər][ə'wɔːrdz][juː; jʊ] ,

"	Great	be	the	glory	the	future	awards	you	,
"	伟大的	是	这	荣耀	这	未来	奖项	你	,

愿未来赐予你伟大的荣耀！

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ə; eɪ] ['krɑːpər] ,

You	that	have	given	the	first	-	born	a	cropper	,
你	那	有	给定	这	第一的	-	出生	一个	农作物	,

你们这些杀害长子的人，

[beɪ] - [liːvz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪnˈsɜːrkl] [jʊr; jər] ['tɑːpər] ;

Bay	-	leaves	immortal	encircle	your	topper	;
湾	-	树叶	不朽	包围	你的	顶	;

永恒的月桂叶环绕着你的头饰；

[ðoʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][draɪ][æs] —

Though	you're	a	scientist	,	you	are	no	dry	ass	—
尽管	你是	一个	科学家	,	你	是	不	干燥	屁股	—

虽然你是科学家，但你可不是个枯燥乏味的人——

[aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ] , [kɑːrl] , [fɔːr; fər][aɪ] [ʃer]

I	take	off	my	hat	to	you	,	Karl	,	for	I	share
我	拿	离开	我的	帽子	到	你	,	卡尔	,	为了	我	分享

卡尔，我向你脱帽致敬，因为我与你一样

[jʊr; jər] " ['veri] ['sensəb(ə)l]['baɪəs] .

Your	"	very	sensible	bias	.
你的	"	非常	明智的	偏见	.

你"非常合理的偏见"。

" [lɔːŋ] [wɜːr; wər][wiː; wi] " ['maɪnɝz] " [əˈprest] [baɪ]['aʊər; ɑːr] " ['meɪdʒər]

"	Long	were	we	"	minors	"	oppressed	by	our	"	major
"	长的	是	我们	"	未成年人	"	受压迫者	经过	我们的	"	主要的

我们这些"未成年人"长期以来一直受到我们"成年人"的压迫。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [θruː] [sɪns] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][æt; ət] [skuːl] ;

"	All	our	lives	through	since	we	started	at	school	;
"	全部	我们的	生活	通过	自从	我们	开始	在	学校	;

"从我们上学以来，我们的一生；

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ɑːn] ['evri] [steɪdʒ] , [ɔːr]

His	was	the	limelight	on	every	stage	,	or
他的	曾是	这	聚光灯	在	每一个	阶段	,	或者

他是每个舞台上的焦点，或者说

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər][saɪd][ænd; ənd]['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ;

His	was	the	fire	side	and	ours	was	the	cool	;
他的	曾是	这	火	边	和	我们的	曾是	这	凉爽的	;

他那边是火炉旁，我们那边是凉爽的地方；

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] - ['eikəs] ,

He	got	the	ease	of	our	ancestors	'	acres	,
他	得到	这	舒适	的	我们的	祖先	-	英亩	,

他轻易地继承了我们祖先的土地，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['hæg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['butʃəz] [ænd; ənd]['beɪkərz] ,

We	had	to	haggle	with	butchers	and	bakers	,
我们	有	到	讨价还价	和	屠夫	和	面包师	,

我们不得不和肉贩、面包师讨价还价，

[wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] — [hɪz; ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ;

We	had	their	bills	to	pay	—	his	all	the	money	;
我们	有	他们的	账单	到	支付	—	他的	全部	这	钱	;

我们要帮他们付账——他所有的钱；

['aʊərz][wʌz; wəz][bʌt; bət][gɔːl][tuː; tə][drɪŋk] — [hɪz; ɪz] ['tɪpl] ['hʌni] ;

Ours	was	but	gall	to	drink	—	his	tipple	honey	;
我们的	曾是	但	癞	到	喝	—	他的	小酌	蜂蜜	;

我们喝的不过是胆汁——他的美酒蜂蜜；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['pəːbek] " [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] " ['laɪəs] .

He	was	the	"	Purbeck	"	and	we	were	the	"	Lias	.
他	曾是	这	"	珀贝克	"	和	我们	是	这	"	利亚斯	.

他是“珀贝克”，我们是“利亚斯”。

" [soʊ][wiː; wi] [ə'genst] - [ruːl]

"	So	we	against	Primogeniture's	rule
"	所以	我们	反对	-	规则

因此，我们反对长子继承制。

[held] ['veri] ['sensəb(ə)l]['baɪəs] .

Held	very	sensible	bias	.
握住	非常	明智的	偏见	.

持有非常合理的偏见。

['fɔːlən] [ðə; ði]['aɪdl] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ə'presər] !

Fallen	the	idol	,	destroyed	the	oppressor	!
倒下	这	偶像	,	损毁	这	压迫者	!

偶像倒塌，压迫者被摧毁!

['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,

Always	we	felt	we	were	good	as	the	rest	,
总是	我们	毛毡	我们	是	好的	作为	这	休息	,

我们一直觉得自己和其他人一样优秀。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][keɪ] . ['pɪrsən] , [prə'fesər] ,

Now	from	the	mouth	of	K	.	Pearson	,	Professor	,
现在	从	这	嘴	的	K	.	培生集团	,	教授	,

现在，让我们听听K·皮尔逊教授怎么说：

[hɪr] [wiː; wi][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɑːr; ər][best] .

Hear	we	the	truth	that	the	younger	are	best	.
听到	我们	这	真相	那	这	年轻	是	最好的	.

听好了，年轻人才是最好的。

['vænɪʃt] [ðə; ði]['heɪloʊ] [ðæt] [ʃoʊn] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn]

Vanished	the	halo	that	shone	round	the	first	-	born
消失了	这	光环	那	闪耀	圆形的	这	第一的	-	出生

长子周身的光环消失了

[naʊ] [ðæt] [juː'dʒenɪks] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrst][bɔːrn] .

Now	that	Eugenics	proclaim	him	the	worst	born	.
现在	那	优生学	宣布	他	这	最差	出生	.

现在优生学宣称他是天生最差的。

[preɪz] , ['jʌŋgər] [sʌnz] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kɑːrl] , [huː] , [nuː] ['siːz]
Praise , Younger Sons , our great Karl , who , new seas
称赞 , 年轻 儿子们 , 我们的 伟大的 卡尔 , WHO , 新的 海域

赞美，幼子们，我们伟大的卡尔，他，新的海洋

['vɔiidʒɪŋ] , [faʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
Voyaging , found , like the old Portuguese ,
航行 , 成立 , 喜欢 这 老的 葡萄牙语 ,

航海，就像古老的葡萄牙人一样，

[keɪps] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] — ['aʊər; ɑːr] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] .
Capes of Good Hope — our Bartholomew Diaz .
披风 的 好的 希望 — 我们的 巴塞洛缪 迪亚兹 .

好望角——我们的巴塞洛缪·迪亚士。

[ʃaʊt] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['hiːrz] ['klɪrli] [ɪk'sprest]
Shout till the whole world hears clearly expressed
喊 直到 这 所有的 世界 听到 清楚地 表达

大声疾呼，直到全世界都清晰地听到。

['aʊər; ɑːr] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['baɪəs] .
Our very sensible bias .
我们的 非常 明智的 偏见 .

我们非常合理的偏见。

[mɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
More Commercial Candour .
更多的 商业的 坦率 .

更坦诚的商业态度。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] - [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] - [jɪr] [bʊk] , - ,
From an advertisement in The Writers ' and Artists ' Year Book , 1914 ,
从 一个 广告 在 这 作家 - 和 艺术家 - 年 书 , - ,
[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] : —
announcing a forthcoming publication : —
宣布 一个 即将推出 发布 : —

摘自1914年《作家和艺术家年鉴》上的一则即将出版的刊物广告：——

" ['fəutəgræfs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepərz]
" PHOTOGRAPHS FOR THE PAPERS
" 照片 为了 这 文件

报纸照片

[haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm]
How to Take and Place Them
如何 到 拿 和 地方 他们

如何取放它们

[baɪ] [dʒɑːn] ['evərɑːd] ,
by John Everard ,
经过 约翰 埃弗拉德 ,

作者：约翰·埃弗拉德

- [praɪs] 1s .
ROBABLE PRICE 1s .
- 价格 1s .

可能价格 1 秒。

[net] . "
NET . "
网 . "

网。"

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ðə; ði]['kɑːŋgrəs] [hʌʃt] [ɪts] ['briːðɪŋ] ,
" As he spoke the Congress hushed its breathing ,
" 作为 他 辐 这 国会 静静地 它是 呼吸 ,

"他讲话时，国会鸦雀无声。"

['groʊɪŋ] [soʊ][stɪl] [ðæt][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːrʃli] . " — [ðə; ði]
growing so still that the flutter of a paper interrupted harshly . " — The
生长 所以 仍然 那 这 扑 的 一个 纸 中断 严厉地 . " — 这

渐渐地，空气如此静谧，以至于纸张的沙沙声都刺耳地打断了这片宁静。——

['deɪli] [nuːz] .
Daily News .
日常的 消息 .

每日新闻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
But this of course could not go on for long ,
但 这 的 课程 可以 不是 去 在 为了 长的 ,

但这当然不可能一直持续下去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hʌʃt] [ɪts] ['briːðɪŋ] .
and you should have heard it when it unhushed its breathing .
和 你 应该 有 听到 它 什么时候 它 不吭 它是 呼吸 .

你应该听听它停止呼吸时的声音。

" [oʊ'gɑːrə] [pruːvd] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['wɪdnɛs] , [fɔːr; fər] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,
" O'Gara proved the saviour of Widnes , for , gathering the ball ,
" 奥加拉 已证实 这 救主 的 威德尼斯 , 为了 , 采集 这 球 ,

"奥加拉成了威德尼斯队的救星，因为他接住了球，

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪɝz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['buːtɪd] [ðə; ði][bɔːl] .
he kicked at least half a dozen players before he booted the ball .
他 踢 在 至少 一半 一个 打 玩家 前 他 已启动 这 球 .

在踢球之前，他至少踢了六名球员。

" ['livəpuːl] ['ekoʊ] .
" Liverpool Echo .
" 利物浦 回声 .

《利物浦回声报》。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər][oʊ'gɑːrə][baɪ][ðə; ði][klʌbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [liːg] , [wen] [ðɪs] [nuːz] [gets]
The bidding for O'Gara by the clubs of the English League , when this news gets
这 投标 为了 奥加拉 经过 这 俱乐部 的 这 英语 联盟 , 什么时候 这 消息 获得
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

当这条消息传开后，英格兰联赛各俱乐部竞购奥加拉的消息就会传开。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sen'seɪʃən(ə)l] .
should be sensational .
应该 是 轰动一时 .

应该会很轰动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[ðə; ði] [plɑːt] [ðæt] [feɪld] .
THE PLOT THAT FAILED .
这 阴谋 那 失败的 .

失败的计划。

[dɪr] [oʊld] ['leɪdi] . " [maɪ]
Dear Old Lady . " My
亲爱的 老的 女士 . " 我的

亲爱的老太太。"我的

[gʊd] [mæn] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [lɔːn] ?
good man , what on earth are you doing on my lawn ?
好的 男人 , 什么 在 地球 是 你 正在做 在 我的 草地 ?

老兄，你到底在我家草坪上干什么呢?

" ['kræfti] [oʊld] [frɔːd] .
" Crafty Old Fraud .
" 狡猾 老的 欺诈罪 .

狡猾的老骗子。

" [bles] [jər] , [kaɪnd] ['leɪdi] !
" Bless yer , kind lady !
" 保佑 你的 , 种类 女士 !

"愿上帝保佑你，善良的女士！"

[aɪm] [ðæt] - - [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [iːt] [græs] .
I'm that ' ungry I got to eat grass .
我是 那 - - 我 得到 到 吃 草 .

我饿得连草都想吃。

" [dɪr] [oʊld] ['leɪdi] .
" Dear Old Lady .
" 亲爱的 老的 女士 .

"亲爱的老太太。

" [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [juːl] [faɪnd] [ðə; ði] [græs] [grəuz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd]
" If you go round to the back you'll find the grass grows much longer and
" 如果 你 去 圆形的 到 这 后退 你会 寻找 这 草 生长 很多 更长 和
['θɪkər] [ðer; ðər] .
thicker there .
较厚 那里 .

"如果你绕到后面去，你会发现那里的草长得更长更茂密。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['məːdəz] , [di'vɔːsiz] ,
Murders , divorces ,
谋杀案 , 离婚 ,

谋杀、离婚、

[baɪ] - [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] [nuː] [ɪn'ʃʊrəns] [skiːmz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [moʊst]
by - elections and new insurance schemes from time to time occupy the most
经过 - 选举 和 新的 保险 方案 从 时间 到 时间 占据 这 最多
[kən'spɪkjuəs] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] ,
conspicuous columns of the daily Press and receive our deep attention ,
显眼的 列 的 这 日常的 按 和 收到 我们的 深的 注意力 ,

补选和新的保险方案不时占据日报最显眼的版面，并引起我们的密切关注。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈkɜːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [suːn] [fərˈgɑːtn] .

but	these	things	occur	suddenly	and	are	soon	forgotten	.
但	这些	事物	发生	突然	和	是	很快	被遗忘的	.

但这些事情发生得突然，很快就会被遗忘。

[ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [ˌpriˈsiːdid] [ænd; ənd] [aʊtˈlɪvz] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər] [ʌv; əv]

Civil	war	in	Mexico	preceded	and	outlives	them	all	as	a	matter	of
民用	战争	在	墨西哥	之前	和	活得更久	他们	全部	作为	一个	事情	的

[senˈseɪʃ(ə)n] ,

sensation	,
感觉	,

墨西哥内战在轰动效应方面先于并持续影响着所有这些战争。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] " [dɪˈstresfəl] [ˈkʌntri] "

and	the	psychological	moment	in	the	career	of	that	other	"	distressful	country	"
和	这	心理	片刻	在	这	职业	的	那	其他	"	令人痛苦的	国家	"

[ɪz][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] .

is	interminable	.
是	没完没了	.

而另一个"受苦国家"的心理困境则是永无止境的。

[haʊ] [ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [bɪˈgæn] , [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuː] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli]

How	the	revolutions	began	,	in	what	manner	they	continue	and	when	they	are	likely
如何	这	革命	开始	,	在	什么	方式	他们	继续	和	什么时候	他们	是	可能

[tuː; tə][end] ,

to	end	,
到	结尾	,

革命是如何开始的，以何种方式持续下去，以及何时可能结束？

[ɑːr; ər] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈædʒɪteɪt][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ]

are	questions	which	agitate	the	minds	of	men	when	they	read	their	morning
是	问题	哪个	激荡	这	思想	的	男人	什么时候	他们	读	他们的	早晨

[ˈpepərz][æt; ət] [ˈbrekfəst] ,

papers	at	breakfast	,
文件	在	早餐	,

这些问题常常困扰着男人们，当他们一边吃早餐一边阅读晨报时。

[ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈvjuːz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .

their	evening	papers	after	dinner	and	their	reviews	over	the	week	-	end	.
他们的	晚上	文件	后	晚餐	和	他们的	评论	超过	这	星期	-	结尾	.

他们晚饭后会看晚报，周末会看评论。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [sʌm; səm][ˈkwɑːlɪfaɪd][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [əˈferz] [ʃʊd; ʃəd][fərˈget][ðə; ði] [ɪˈvents]

It	was	obvious	that	some	qualified	student	of	affairs	should	forget	the	events
它	曾是	明显的	那	一些	合格的	学生	的	事务	应该	忘记	这	活动

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

of	the	moment	,
的	这	片刻	,

很显然，一些具备相关知识的专业人士应该能够忘记当时发生的事情。

[ˈvɪzɪt][ˈmeksɪkoʊ][æt; ət] [wətˈevər] [rɪsk][tuː; tə][hɪmˈself] , [ˈpɜːrsənəli] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈniːsn]

visit	Mexico	at	whatever	risk	to	himself	,	personally	witness	the	internecine
访问	墨西哥	在	任何	风险	到	他自己	,	亲自	证人	这	内脏

['skwɔbəlz] [ɪn] ['prɑːgres] ,

squabbles	in	progress	,
争吵	在	进步	,

他不顾自身安危前往墨西哥，亲眼目睹正在进行的内部纷争。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sərˈvaɪv][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] ,

and	,	if	he	was	lucky	enough	to	survive	the	experience	,
和	,	如果	他	曾是	幸运的	足够的	到	存活	这	经验	,

如果他足够幸运，能从那次经历中活下来的话，

[raɪt] [ʌp][ðə; ði]['mætər][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɑːljəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['betər]
write up the matter in a compact and entertaining volume for our better
写 向上 这 事情 在 一个 袖珍的 和 娱乐 体积 为了 我们的 更好的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
understanding of the whole .
理解 的 这 所有的 .

将此事写成一本简洁而有趣的书，以便我们更好地了解整体情况。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][naʊ] [ˌʌndər'stænd]
Having regard to the present condition of the country as I now understand
拥有 看待 到 这 展示 状况 的 这 国家 作为 我 现在 理解
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

鉴于我目前对该国状况的了解，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ;
I should say there was no rush of applications for the job ;
我 应该 说 那里 曾是 不 匆忙 的 应用程序 为了 这 工作 ;

应该说，这份工作并没有出现申请人数激增的情况；

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [maɪ]['edɪtər][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][test][ðə; ði] ['ækjərəsi]
certainly if my Editor should ask me to go out there and test the accuracy
当然 如果 我的 编辑 应该 问 我 到 去 出去 那里 和 测试 这 准确性
[ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['hæmɪltən] - [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
of Mr . H . Hamilton Fyfe's observations ,
的 先生 . H . 汉密尔顿 - 观察 ,

当然，如果我的编辑要求我去实地检验H·汉密尔顿·费夫先生的观察结果的准确性，我一定会去做。

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['riːəl]['meksɪkoʊ] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] (['haɪnmən]) ,
as expressed in The Real Mexico : a Study on the Spot (Heinemann) ,
作为 表达 在 这 真实的 墨西哥 : 一个 学习 在 这 点 (海涅曼) ,

正如《真实的墨西哥：实地考察》（海涅曼出版社）一书中所述

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ək'septɪŋ]
I should at once discover an important engagement to prevent my accepting
我 应该 在 一次 发现 一个 重要的 订婚 到 防止 我的 接受
[hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
his kind invitation .
他的 种类 邀请 .

我应该立刻找个重要的借口来阻止我接受他的好意邀请。

['mɪstər] . - ['nærətɪv] [ɪz] , [haʊ'evər] , [tuː] ['græfɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː] ['riːəl][tuː; tə]
Mr . Fyfe's narrative is , however , too graphic and his description too real to
先生 . - 叙述 是 , 然而 , 也 形象的 和 他的 描述 也 真实的 到
[æd'mɪt][ʌv; əv] [daʊt] ;
admit of doubt ;
承认 的 怀疑 ;

然而，费夫先生的叙述过于生动，描述过于真实，不容置疑；

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [left]
I am glad that there was no competition and his subject has been left
我 是 高兴的 那 那里 曾是 不 竞赛 和 他的 主题 有 到过 左边
[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði][best][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
to be dealt with by the best man for the purpose .
到 是 已处理 和 经过 这 最好的 男人 为了 这 目的 .

我很高兴没有竞争，他的课题交由最适合的人来处理。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
Given the title of the book and the name of the author ,
鉴于 这 标题 的 这 书 和 这 姓名 的 这 作者 ,

根据书名和作者姓名，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] ;

there	is	no	more	need	of	recommendation	to	the	English	public	;
那里	是	不	更多的	需要	的	推荐	到	这	英语	民众	;

无需再向英国公众推荐;

[bʌt; bət][aɪ][beg]['mesərz] . ['wɪlsn] [ænd; ənd]['braɪən] ([ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .) [tuː; tə] [riːd] ,

but	I	beg	Messrs	.	Wilson	and	Bryan	(	of	the	U	.	S	.	A	.	)	to	read	,
但	我	求	先生们	.	威尔逊	和	布莱恩	(	的	这	U	.	S	.	一个	.	)	到	读	,

[mɑːrk] ,

mark	,
标记	,

但我恳请威尔逊先生和布莱恩先生（美国的两位）阅读并记下以下内容:

[lɜːrn] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər] [fɪ'ziːk] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] , ['ɪnwərdli] [daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] .

learn	and	,	if	their	physique	is	capable	of	the	feat	,	inwardly	digest	it	.
学习	和	, 如果	他们的	体质	是	有能力的	的	这	特技	,	内心	消化	它	.	

学习，如果他们的身体能够做到，就将其内化吸收。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ɪn] ['glerɪŋ] ['diːteɪl] ,

They	should	know	,	in	glaring	detail	,
他们	应该	知道	,	在	刺眼	细节	,

他们应该非常清楚，细节也一清二楚。

[ðə; ði]['ɪlz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rezɪdənt] [ɪn]

the	ills	general	and	individual	resulting	from	what	the	American	resident	in
这	疾病	一般的	和	个人	结果	从	什么	这	美国人	居民	在

['meksɪkoʊ][kɔːlz][ðer; ðər] " [greɪp] - [dʒuːs] " ['pɑːləsi] .

Mexico	calls	their	"	grape	-	juice	"	policy	.
墨西哥	呼叫	他们的	"	葡萄	-	汁	"	政策	.

美国在墨西哥居民称之为"葡萄汁"政策所造成的普遍和个人弊端。

[fɔːr] [ɪm'prɪzənmənts] [ʌv; əv]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] [leŋθs] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɔːrsəbl] ['fiːdɪŋ]

Four	imprisonments	of	varying	lengths	,	one	of	them	including	forcible	feeding
四	监禁	的	变化	长度	,	一	的	他们	包括	强制的	喂养

,

,

,

四次监禁，时长不一，其中一次包括强迫喂食。

[prɪ'zuːməbli] [gɪv] ['leɪdi] ['kɑːnstəns] ['lɪtn] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] ,

presumably	give	Lady	Constance	Lytton	a	right	to	record	her	experiences	,
想必	给	女士	康斯坦斯	利顿	一个	正确的	到	记录	她	经历	,

大概会赋予康斯坦斯·利顿夫人记录她经历的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][ɪn] ['prizənz] [ænd; ənd] ['prizənəz] (['haɪnmən]) [ɪz] ['telɪŋ]

and	the	chronicle	she	presents	in	Prisons	and	Prisoners	(	Heinemann	)	is	telling
和	这	编年史	她	礼物	在	监狱	和	囚犯	(	海涅曼	)	是	讲述

[θruː] [ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

through	its	very	simplicity	and	directness	.
通过	它是	非常	简单	和	直接	.

她在《监狱与囚犯》（海涅曼出版社）一书中呈现的编年史，以其简洁明了的方式引人入胜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['ʌðər] [ðæn; ðən] " [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]

Such	a	tale	would	be	hardly	likely	to	prove	other	than	"	an	indictment	of
这样的	一个	故事	会	是	几乎	可能	到	证明	其他	比	"	一个	起诉书	的

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪzn] ['sɪstəm] " ([æz; əz] ['ɔːrətəz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]) ;

our	existing	prison	system	"	(	as	orators	have	it	)	;
我们的	现存的	监狱	系统	"	(	作为	演说家	有	它	)	;

这样的故事除了"控诉我们现有的监狱制度"（正如演说家们所说）之外，恐怕很难证明别的。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['kɑ:nstənz] ['lɪtn] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [pʌŋk'tɪliəsnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	Lady	Constance	Lytton	is	careful	to	punctiliousness	in	her	recognition	of
但	女士	康斯坦斯	利顿	是	小心	到	一丝不苟	在	她	认出	的

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	kindness	and	natural	sympathy	of	many	of	the	officials	,
这	仁慈	和	自然的	同情	的	许多	的	这	官员	,

但康斯坦斯·利顿夫人一丝不苟地肯定了许多官员的善良和天生的同情心。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kən'demz] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] [kræmp] [ænd; ənd]

even	while	she	condemns	the	rules	and	regulations	which	tend	to	cramp	and
甚至	尽管	她	谴责	这	规则	和	法规	哪个	趋向	到	抽筋	和

['staɪf(ə)l] [ðə; ði] ['dʒentlər] [saɪd] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .

stifle	the	gentler	side	of	human	nature	.
窒息	这	更温和	边	的	人类	自然	.

即使她谴责那些往往会束缚和扼杀人性中温柔一面的规章制度。

[stɪl] , ['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] ['sɪstəm] [hæz; həz] [hæd; həd] [tu:; tə] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tæk] [bɪ'fɔ:r]

Still	,	our	prison	system	has	had	to	stand	a	good	deal	of	attack	before
仍然	,	我们的	监狱	系统	有	有	到	站立	一个	好的	交易	的	攻击	前

[ðɪs] .

this	.
这	.

不过，在此之前，我们的监狱系统已经遭受过不少攻击。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [nu:] [haʊ] ,

We	should	most	of	us	be	thankful	to	change	it	if	we	knew	how	,
我们	应该	最多	的	我们	是	感恩	到	改变	它	如果	我们	知道	如何	,

如果我们知道该如何改变现状，我们大多数人都应该为此感到庆幸。

[ænd; ənd] [aɪ] [ni:d] ['nevər] [dɪ'spaɪz] [hɪnts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	I	need	never	despise	hints	in	this	direction	.
和	我	需要	绝不	鄙视	提示	在	这	方向	.

我永远不必轻视这方面的暗示。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evər] ,

The	interest	of	the	book	,	however	,
这	兴趣	的	这	书	,	然而	,

然而，这本书的趣味之处在于：

[ɪz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['gretɪst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n] [ðə; ði]

is	by	far	the	greatest	when	it	is	regarded	as	a	running	commentary	on	the
是	经过	远的	这	最	什么时候	它	是	认为	作为	一个	跑步	评论	在	这

['mɑ:dərn] ['femənɪst] ['mu:vmənt] .

modern	feminist	movement	.
现代的	女权主义者	移动	.

如果将其视为对现代女权运动的持续评论，那么它无疑是最伟大的作品。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ['sɪriəsli] [wɪ'ðaʊt]

It	is	impossible	to	read	such	a	book	seriously	without
它	是	不可能的	到	读	这样的	一个	书	严重地	没有

如果不认真阅读这样一本书，是不可能认真读下去的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

feeling	a	strong	admiration	for	the	courage	,	self	-	sacrifice	and	resolution	it
感觉	一个	强的	钦佩	为了	这	勇气	，	自己	-	牺牲	和	解决	它

[rɪ'flekts] ,

reflects	,
反映	，

我由衷钦佩它所体现的勇气、自我牺牲和决心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][kwaɪt] [ə'pɔːlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [weɪst] .

and	at	the	same	time	a	quite	appalling	sense	of	waste	.
和	在	这	相同的	时间	一个	相当	令人震惊	感觉	的	浪费	.

与此同时，也产生了一种令人震惊的浪费感。

[wen] [ə; eɪ] [wei] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'wɪldərd]

When	a	way	has	been	found	to	apply	to	the	needs	of	our	bewildered
什么时候	一个	方式	有	到过	成立	到	申请	到	这	需求	的	我们的	困惑

['kʌntri] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][fɔːrm][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv]['leɪdi] ['kɑːnstəns]

country	the	powers	of	such	women	as	form	the	heroines	of	Lady	Constance
国家	这	权力	的	这样的	女性	作为	形式	这	女英雄们	的	女士	康斯坦斯

[lɪtənz] [bʊk] ,

Lytton's	book	,
利顿的	书	，

当找到一种方法，能够将康斯坦斯·利顿夫人书中那些女主人公的力量运用到我们这个迷茫国家的需要时，

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæpən] .

I	for	one	shall	not	be	surprised	if	things	begin	to	happen	.
我	为了	一	将	不是	是	惊讶	如果	事物	开始	到	发生	.

如果事情开始发生，我个人不会感到惊讶。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ,

But	at	present	the	results	that	they	have	achieved	,
但	在	展示	这	结果	那	他们	有	已达成	,

但就目前他们取得的成果而言，

['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['meθədz] ,

even	upon	their	own	showing	and	apart	from	all	criticism	of	methods	,
甚至	之上	他们的	自己的	显示	和	除	从	全部	批评	的	方法	,

即使仅就他们自身的表现而言，且撇开对方法的任何批评不谈，

[siːm] [kwaɪt] [ˌɪnkə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn] .

seem	quite	incommensurate	with	the	amount	of	trouble	and	pain	.
似乎	相当	不相称的	和	这	数量	的	麻烦	和	疼痛	.

似乎与所遭受的麻烦和痛苦的程度完全不成比例。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] (['hʌtʃɪnsən]) ['mɪstər] . ['filip] [gɪbz] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]

In	The	Custody	of	the	Child	(	Hutchinson	)	Mr	.	Philip	Gibbs	has	chosen	a
在	这	保管	的	这	孩子	(	哈钦森	)	先生	.	菲利普	吉布斯	有	选定	一个

['dɪfɪkəlt] [θiːm] — [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][hoʊm] ,

difficult	theme	—	the	story	of	a	broken	home	,
难的	主题	—	这	故事	的	一个	破碎的	家	,

在《孩子的监护权》（哈钦森出版社）一书中，菲利普·吉布斯先生选择了一个沉重的主题——一个破碎家庭的故事。

[toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃaɪldz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['hændəld][ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən]

told	from	the	child's	point	of	view	,	and	he	has	handled	it	like	an
讲述	从	这	孩子的	观点	的	看法	,	和	他	有	处理	它	喜欢	一个

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

故事以孩子的视角讲述，他处理得像个艺术家。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bʊks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['bɑːrtn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,

Of	**the**	**three**	**books**	**into**	**which**	**this**	**biography**	**of**	**Nicholas**	**Barton**	**is**	**divided**	**,**
的	这	三	图书	进入	哪个	这	传	的	尼古拉斯	巴顿	是	分割	,

这部尼古拉斯·巴顿的传记分为三卷，

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪm] .

the	**first**	**is**	**so**	**much**	**the**	**best**	**that**	**the**	**second**	**seems**	**a**	**little**	**tame**	**.**
这	第一的	是	所以	很多	这	最好的	那	这	第二	似乎	一个	小的	驯服	.

第一部如此出色，以至于第二部显得有些逊色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] ,

This	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**inevitable**	**,**	**for**	**the**	**first**	**book**	**is**	**the**	**thunderstorm**	**,**
这	曾是	,	的	课程	,	不可避免的	,	为了	这	第一的	书	是	这	雷雨	,

这当然是不可避免的，因为第一本书就是《雷暴》。

[ðə; ði]['sekənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**second**	**the**	**gentle**	**rain**	**which**	**follows**	**it**	**.**
这	第二	这	温和的	雨	哪个	跟随	它	.

其次是随之而来的绵绵细雨。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'raɪvɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bʊk] ,

I	**have**	**another**	**reason**	**for**	**deriving**	**particular**	**pleasure**	**from**	**the**	**opening**	**book**	**,**
我	有	其他	原因	为了	推导	特别的	乐趣	从	这	开幕	书	,

我对开篇之书格外喜爱还有另一个原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bætəsi] [pɑːrk][flæt] .

and	**that**	**is**	**that**	**the**	**scene**	**is**	**laid**	**in**	**a**	**Battersea**	**Park**	**flat**	**.**
和	那	是	那	这	场景	是	铺设	在	一个	巴特西	公园	平坦的	.

故事发生的地点是巴特西公园的一间公寓。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [mɑːrkt] [daʊn] ['bætəsi] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['lʌndənz] [moʊst][roʊ'mæntɪk]

I	**have**	**long**	**since**	**marked**	**down**	**Battersea**	**as**	**one**	**of**	**London's**	**most**	**romantic**
我	有	长的	自从	标记	向下	巴特西	作为	一	的	伦敦的	最多	浪漫的

['neibəhudz] .

neighbourhoods	**.**
社区	.

我早就把巴特西列为伦敦最浪漫的街区之一。

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

To	**a**	**child**	**,**
到	一个	孩子	,

对一个孩子来说，

[ðə; ði] ['kjʊriəsli] ['miŋgld] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪf] - ['dwelə[…]

the	**curiously**	**mingled**	**intimacy**	**and**	**exclusiveness**	**of**	**life**	**among**	**the**	**cliff**	**-**	**dwellers**
这	奇怪的是	混合	亲密关系	和	独家性	的	生活	之中	这	悬崖	-	居民

[ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [roʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] ,

of	**that**	**long**	**road**	**facing**	**the**	**Park**	**,**
的	那	长的	路	面向	这	公园	,

公园对面那条长路上的悬崖居民，他们的生活既亲密又排外，这种奇特的交织令人好奇。

[wer] [juː; jʊ][drɑːp][jʊr; jər] [tɔɪz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [frʌnt] ['gɑːrdn] ([wɪtʃ] [haʊs] - ['eɪdʒənts][kɔːl][ə; eɪ]

where	you	drop	your	toys	out	of	your	front	garden	(	which	house	-	agents	call	a
在哪里	你	降低	你的	玩具	出去	的	你的	正面	花园	(	哪个	房子	-	代理人	称呼	一个

['bælkəni]) [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪm'paʊndid] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [gɪfts] [ðæt] [hæv; həv] [drɑːpt]

balcony	)	and	see	them	impounded	as	legitimate	gifts	that	have	dropped
阳台	)	和	看	他们	扣押	作为	合法的	礼物	那	有	掉落

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr]

from	Heaven	by	a	perfect	stranger	in	the	front	garden	of	the	ground	-	floor
从	天堂	经过	一个	完美的	陌生人	在	这	正面	花园	的	这	地面	-	地面

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

你把玩具从前花园（房屋中介称之为阳台）扔出去，却发现它们被当作来自天堂的礼物，被一位素不相识的陌生人从天而降，送到了楼下公寓的前花园里。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['wʌndər] .

must	be	a	perpetual	wonder	.
必须	是	一个	永久	想知道	.

这必定是一个永恒的奇迹。

['mɪstər] . [gɪbz] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [aʊt][soʊ] [pər'sweɪsɪvli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz]

Mr	.	Gibbs	has	brought	this	out	so	persuasively	that	I	have	shaken	hands
先生	.	吉布斯	有	带来	这	出去	所以	令人信服地	那	我	有	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] [iːtʃ] ['sentəns] .

with	him	after	each	sentence	.
和	他	后	每个	句子	.

吉布斯先生的论述如此令人信服，以至于我每听完一句话都忍不住要和他握手。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn] [bʊk] [aɪ] . [ðæt][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [raɪt] .

There	is	not	an	incident	in	Book	I	.	that	is	not	exactly	right	.
那里	是	不是	一个	事件	在	书	我	.	那	是	不是	确切地	正确的	.

第一卷中发生的每一件事都完全正确。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'reɪdʒəs] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['hæpinəs] [ɪn]

The	rest	of	the	story	,	with	its	courageous	avoidance	of	unmitigated	happiness	in
这	休息	的	这	故事	,	和	它是	勇敢	回避	的	未加缓解的	幸福	在

[ðə; ði] ['endɪŋ] ,

the	ending	,
这	结束	,

故事的其余部分，以其勇敢地避免在结局中呈现毫无保留的幸福而告终。

['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'rest] , [ən'les] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

never	fails	to	arrest	,	unless	for	a	moment	or	so	in	the	middle	;
绝不	失败	到	逮捕	,	除非	为了	一个	片刻	或者	所以	在	这	中间	;

几乎从不失扣人心弦，除非中间有一小会儿会停下来；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['riːəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [laɪz][ɪn] [bʊk] [aɪ] .

but	for	me	at	least	the	real	charm	of	the	volume	lies	in	Book	I	.
但	为了	我	在	至少	这	真实的	魅力	的	这	体积	谎言	在	书	我	.

但至少对我而言，这部作品真正的魅力在于第一卷。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [trɪk] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Let	us	try	to	avoid	the	detestable	trick	of	sentimentality	when	dealing	with
"	让	我们	尝试	到	避免	这	可恨	诡计	的	感伤	什么时候	处理	和

[ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ,

this	beloved	,
这	心爱	,

“在对待这位挚爱之人时，让我们尽量避免落入感伤主义的陷阱，

[pri'zjʊmɪŋ] , ['gælənt] , [ʌn'hæpi] [mæn] .
presuming , gallant , unhappy man .
假设 , 英勇 , 不开心 男人 .

一个自负、勇敢、不幸的男人。

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['evən] ['nɛpiən] [ə'dʒʊrz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɜːr'self] ;
" So Mrs . Evan Nepean adjures us and herself ;
" 所以 太太 . 埃文 尼平 劝告 我们 和 她自己 ;

"所以埃文·尼皮恩夫人告诫我们和她自己;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
and it must be confessed that the warning was needed .
和 它 必须 是 坦白 那 这 警告 曾是 需要 .

必须承认，发出警告是必要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒeɪmz] , [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,
For the man was James , Duke of Monmouth ,
为了 这 男人 曾是 詹姆斯 , 公爵 的 蒙茅斯 ,

因为这个人就是蒙茅斯公爵詹姆斯。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a study of whom she has written under the title of On the Left of a
一个 学习 的 谁 她 有 书面 在下面 这 标题 的 在 这 左边 的 一个
[θroʊn] ([leɪn]) ;
Throne (Lane) ;
王座 (车道) ;

她曾以《在王座左侧》（Lane出版社）为题撰写过关于他的研究;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stjʊt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][ə'baʊt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and of all the Stuarts he is the one about whom it is most difficult to
和 的 全部 这 斯图亚特 他 是 这 一 关于 谁 它 是 最多 难的 到
[ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
avoid being sentimental .
避免 存在 感伤的 .

在所有斯图亚特王朝的君主中，他是最让人难以不产生感伤之情的一位。

['mɪsɪz] . ['nɛpiən] [hæz; həz][pər'hæps][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
Mrs . Nepean has perhaps just succeeded , but only just ; and we
太太 . 尼平 有 也许 只是 成功了 , 但 仅有的 只是 ; 和 我们
[wɪl] [ə'griː] ,
will agree ,
将要 同意 ,

尼皮恩夫人或许勉强成功了，但也只是勉强而已；这一点我们都会同意。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [staɪl] ['vɪvɪdli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
therefore , to call her style vividly enthusiastic .
所以 , 到 称呼 她 风格 生动地 热情的 .

因此，称她的风格生动而热情洋溢。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['fræŋkli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɑːnməθ] [θruː'aʊt] .
She is quite frankly in love with Monmouth throughout .
她 是 相当 坦率地说 在 爱 和 蒙茅斯 自始至终 .

坦白地说，她一直都深爱着蒙茅斯。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] , ['deɪndʒərəs] ['bjuːti] ['fæsineɪts] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [huː] ,
That wonderful , dangerous beauty fascinates her ; and who ,
那 精彩的 , 危险的 美丽 令人着迷 她 ; 和 WHO ,

那美妙而危险的美令她着迷；而她又是谁，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɔːtrɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊndz] ,
looking at the delightful portraits with which the book abounds ,
寻找 在 这 愉快 肖像 和 哪个 这 书 很多 ,

欣赏书中大量精美的肖像画，

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər][ɔːr] ['eniwʌn] [els] [fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːrm] ?

is	going	to	blame	her	or	anyone	else	for	yielding	to	its	charm	?
是	去	到	责备	她	或者	任何人	别的	为了	屈服	到	它是	魅力	?

难道要责怪她或其他任何人屈服于它的魅力吗?

[wʌn] ['fɔːrtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

One	fortunate	result	of	this	attitude	is	that	the	Fairy	Prince	of	the	seventeenth
一	幸运	结果	的	这	态度	是	那	这	仙女	王子	的	这	第十七

['sentʃəri] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɜːrvənt][əd'maɪərər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

century	lives	again	in	the	page	of	this	fervent	admirer	as	he	would	never
世纪	生活	再次	在	这	页	的	这	热切	仰慕者	作为	他	会	绝不

[hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊldɝ][hɪ'stɔːriən] .

have	lived	in	those	of	a	colder	historian	.
有	居住地	在	那些	的	一个	更冷	历史学家	.

这种态度带来的一个幸运结果是，十七世纪的仙子王子在这位热情崇拜者的笔下重获新生，而他却永远不可能在一位冷漠的历史学家的笔下重获新生。

['dænsɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

Dancing	,	riding	,	hunting	,	raking	and	fighting	,
跳舞	,	骑术	,	打猎	,	耙草	和	斗争	,

跳舞、骑马、狩猎、耙地和战斗，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][oʊld] ['pepis] [dɪd] , [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

we	are	bound	to	feel	about	him	much	as	old	Pepys	did	,	who	called	him	,
我们	是	边界	到	感觉	关于	他	很多	作为	老的	佩皮斯	做过	,	WHO	称为	他	,

我们对他的看法必然会和老佩皮斯很像，佩皮斯称他为：

[ɪn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [freɪz] , " ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , " [ænd; ənd] ,

in	a	memorable	and	picturesque	phrase	,	"	skittish	and	leaping	,	"	and	,
在	一个	难忘	和	如画	短语	,	"	胆怯的	和	跳跃	,	"	和	,

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

for	all	his	righteous	disapproval	,
为了	全部	他的	正义	不赞成	,

用一句令人难忘且形象生动的短语来说就是"胆怯而跳跃"，尽管他义正言辞地表示反对，

[əd'maɪəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] .

admired	with	the	best	.
钦佩	和	这	最好的	.

备受赞誉，堪称一流。

" [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] ['flaɪɪŋ] !

"	How	he	would	have	loved	flying	!
"	如何	他	会	有	喜爱	飞行	!

他一定会很喜欢飞行的!

" [ɪz]['mɪsɪz] . - ['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	is	Mrs	.	Nepean's	very	characteristic	comment	upon	a	record	of	her
"	是	太太	.	-	非常	特征	评论	之上	一个	记录	的	她

['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['greɪsf(ə)l] [æk'tɪvətiz] .

hero's	graceful	activities	.
英雄们	优美	活动	.

这是尼皮恩夫人对她心目中英雄优雅行为的记录所作出的非常典型的评论。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ɪ'speʃəli] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [dɪ'zɜːrv] ['grætɪtuːd] .

For	one	thing	especially	does	the	writer	of	this	study	deserve	gratitude	.
为了	一	事物	尤其	做	这	作家	的	这	学习	应得	感激	.

首先，这项研究的作者尤其值得我们感谢。

[ʃiː; ʃi] [dwelz] ['pɜːrpəsli] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ;

She	dwells	purposely	as	little	as	possible	upon	the	details	of	the	rebellion	;
她	居住地	故意	作为	小的	作为	可能的	之上	这	细节	的	这	叛乱	;

她刻意避免过多着墨于叛乱的细节；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə][wɪn] [bæk] [fɔ:r; fər] ['mɑ:nməθ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

but	she	has	made	it	her	duty	to	win	back	for	Monmouth	some	of
但	她	有	制成	它	她	责任	到	赢	后退	为了	蒙茅斯	一些	的

[ðə; ði]['kredɪt][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɑ:pjələr]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [tu:]

the	credit	for	personal	courage	of	which	popular	history	has	been	too
这	信用	为了	个人的	勇气	的	哪个	受欢迎的	历史	有	到过	也

['redi] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] .

ready	to	deprive	him	.
准备好	到	剥夺	他	.

但她决心要为蒙茅斯赢回一些因个人勇气而获得的赞誉，而大众历史却轻易地剥夺了他的这份赞誉。

[hɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [haʊ] , ['æftər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ægəni][ʌv; əv] [nə:vs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Here	you	may	read	how	,	after	the	short	agony	of	nerves	was	over	,
这里	你	可能	读	如何	,	后	这	短的	痛苦	的	神经	曾是	超过	,

在这里，您可以读到，在短暂的神经紧张结束后，

[hi:; hi] [feɪst] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ənd][ˌʌn.θi'æt.rɪ.kəl] ['breɪvəri] ,

he	faced	death	with	a	placid	and	untheatrical	bravery	,
他	面对	死亡	和	一个	平静	和	不戏剧化的	勇敢	,

他以平静而沉稳的勇气面对死亡。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər] .

than	which	the	long	records	of	the	scaffold	show	nothing	finer	.
比	哪个	这	长的	记录	的	这	脚手架	展示	没有什么	更精细	.

漫长的绞刑架记录显示，没有比这更精妙的了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['mu:vɪŋ] [end][tu:; tə][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri] .

It	is	a	profoundly	moving	end	to	a	fascinating	story	.
它	是	一个	深刻地	移动	结尾	到	一个	迷人	故事	.

这是一个引人入胜的故事，结尾却令人无比动容。

['aʊər; ɑ:r]['kjʊrioʊ] [kræŋks] .

OUR	CURIO	CRANKS	.
我们的	古玩	曲柄	.

我们的奇特曲柄。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [teɪks] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fu:t'prints][ʌv; əv] ['feɪməs] ['ɔ:θəz] .

The	man	who	takes	impressions	of	the	footprints	of	famous	authors	.
这	男人	WHO	需要	印象	的	这	脚印	的	著名的	作者	.

专门采集著名作家脚印的人。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [tu:] ['wɪmɪn] (['mɛθju:ən]) [aɪ][hoʊp][tu:; tə][ə'vɔɪd] " [gɜ:rl] ['bætʃələz] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

After	reading	Two	Women	(	Methuen	)	I	hope	to	avoid	"	girl	bachelors	"	for	a
后	阅读	二	女性	(	梅休恩	)	我	希望	到	避免	"	女孩	单身汉	"	为了	一个

['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

very	long	time	.
非常	长的	时间	.

读完《两个女人》（Methuen出版社）之后，我希望在很长一段时间内都能远离“单身女”。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . [mæks] ['pɛmbɝtən] [sez] , ['kjʊriəs] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

They	are	,	Mr	.	Max	Pemberton	says	,	curious	products	of	the	century	,
他们	是	,	先生	.	最大限度	彭伯顿	说道	,	好奇的	产品	的	这	世纪	,

马克斯·彭伯顿先生说，它们是本世纪奇特的产物。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .

and	I	am	not	disposed	to	contradict	him	.
和	我	是	不是	处置	到	顶撞	他	.

我并不打算反驳他。

[ɪn] ['gɜːrtruːd] [wɪnz] [flæt] , " [dɪ'bʌsiːz, dɪ'bjuːsiːz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['oʊpən][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

In	Gertrude	Wynne's	flat	,	"	Debussy's	music	was	open	upon	a	miniature
在	格特鲁德	温妮的	平坦的	,	"	德彪西的	音乐	曾是	打开	之上	一个	微型

[grænd] ,

grand	,
盛大	,

在格特鲁德·温恩的公寓里，"德彪西的音乐在一架小型三角钢琴上播放着"，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv][ɑːnɑː'toʊlə] [fræns] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtri] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði]

and	a	volume	of	Anatola	France	stood	upon	the	marquetry	table	near	the
和	一个	体积	的	阿纳托拉	法国	站立	之上	这	镶嵌细工	桌子	靠近	这

['faɪərpleɪs] ;

fireplace	;
壁炉	;

壁炉旁的镶嵌桌上摆放着一本阿纳托拉·弗朗斯的作品；

" [bʌt; bət][ɪn]['dɔːrɪs]['hoʊlts] [ruːm] " [æn; ən]['oʊpən][piˈænoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː]

"	but	in	Doris	Holt's	room	"	an	open	piano	had	a	song	from	a	revue
"	但	在	多丽丝	霍尔特	房间	"	一个	打开	钢琴	有	一个	歌曲	从	一个	评论

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

但在多丽丝·霍尔特的房间里，"一架敞开的钢琴上播放着一首歌舞剧的歌曲"，

[waɪl] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [pɔːl] [diː] [koʊks] ['nɑːvəlz] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

while	a	translation	of	one	of	Paul	de	Koch's	novels	lay	upon	the	window	-	seat	.
尽管	一个	翻译	的	一	的	保罗	德	科赫的	小说	躺	之上	这	窗户	-	座位	.

窗台上放着一本保罗·德·科赫的小说译本。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kærəktərz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ,

"	That	ought	to	give	the	key	to	their	characters	,	but	if	it	does	not	,
"	那	应该	到	给	这	钥匙	到	他们的	人物	,	但	如果	它	做	不是	,

"这应该能揭示他们的性格，但如果不能，

[let][ˌem 'iː]['boʊldli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz]['klevər][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] , [waɪl] ['dɔːrɪs][wʌz; wəz]

let	me	boldly	add	that	Gertrude	was	clever	and	sedate	,	while	Doris	was
让	我	大胆地	添加	那	格特鲁德	曾是	聪明的	和	稳重	,	尽管	多丽丝	曾是

[ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv]['mɪŋksɪz] .

a	queen	of	minxes	.
一个	女王	的	小妖精	.

我还要大胆补充一点，格特鲁德聪明沉稳，而多丽丝则是个十足的妖艳女子。

['dɔːrɪs] , [ɪn'diːd] , [gɑːt][hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vʌlgər] [fɪ'lændərər] [kɔːld] [lɔːrd]

Doris	,	indeed	,	got	herself	into	a	pretty	mess	with	a	vulgar	philanderer	called	Lord
多丽丝	,	的确	,	得到	她自己	进入	一个	漂亮的	混乱	和	一个	庸俗	花花公子	称为	主

['reɪˌmɔːr] ,

Raymore	,
雷莫尔	,

多丽丝的确和一个名叫雷莫尔勋爵的粗俗花花公子陷入了相当糟糕的境地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] .

and	was	justly	punished	by	marrying	him	.
和	曾是	公正地	受到惩罚	经过	结婚	他	.

她嫁给他，这是对她应得的惩罚。

[ðɪs] ['reɪˌmɔːr] [mæn] [dɪ'spaɪzd] ['pɑːlətɪks] ,

This	Raymore	man	despised	politics	,
这	雷莫尔	男人	被鄙视的	政治	,

这位来自雷莫尔的男子厌恶政治。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] " [wɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

but	all	the	same	he	had	made	up	his	mind	to	"	win	a	place	in	the
但	全部	这	相同的	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	"	赢	一个	地方	在	这

['tɔ:ri]['kæbɪnət] ,

Tory	Cabinet	,
保守党	内阁	,

但他仍然下定决心要"赢得保守党内阁的一个席位"。

[ænd; ənd][tu:; tə][poʊz][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [nu:] [dɪz'reli] ,

and	to	pose	there	as	the	new	Disraeli	,
和	到	姿势	那里	作为	这	新的	迪斯雷利	,

并在那里扮演新迪斯雷利的角色，

" [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fʌni:ɝ] [ðæn; ðən][hi:; hi]

"	which	makes	me	think	that	Mr	.	Pemberton	is	occasionally	funnier	than	he
"	哪个	制作	我	思考	那	先生	.	彭伯顿	是	偶尔	更有趣	比	他

[mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] .

means	to	be	.
方法	到	是	.

这让我觉得彭伯顿先生有时比他本意要幽默得多。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][wi:; wi][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] ['bætʃələz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ]['spaɪɪŋ]

Not	until	we	get	away	from	the	girl	bachelors	and	are	off	on	a	spying
不是	直到	我们	得到	离开	从	这	女孩	单身汉	和	是	离开	在	一个	间谍活动

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]['dʒɜ:rməni][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['eɪnswɝθ] [dʌz] [ðə; ði]['stɔ:ri][grɪp] .

expedition	to	Germany	with	Captain	Ainsworth	does	the	story	grip	.
远征	到	德国	和	队长	艾恩斯沃斯	做	这	故事	紧握	.

直到我们摆脱了单身女郎，跟随艾恩斯沃思上尉前往德国执行间谍任务，故事才真正引人入胜。

[ðen] , [haʊ'evər] , [θɪŋz] [bɪ'gɪn][tu:; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

Then	,	however	,	things	begin	to	happen	,	and	the	flight	from	the	German
然后	,	然而	,	事物	开始	到	发生	,	和	这	航班	从	这	德语

['fɔ:rtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

然而，随后事情开始发生变化，从德国要塞的逃亡开始了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eɪnswɝθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] , [ɪz] ['ri:əli] ['θrɪlɪŋ] .

in	which	Ainsworth	had	been	imprisoned	,	is	really	thrilling	.
在	哪个	艾恩斯沃斯	有	到过	被监禁	,	是	真的	惊险	.

艾恩斯沃斯曾被囚禁于此，这真是一部扣人心弦的作品。

[ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] [aɪ][hoʊp]['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] [wɪl] [li:v] " ['kjʊriəs] ['prɑ:dʌkt] " [ə'loʊn][ænd; ənd]

In	his	next	book	I	hope	Mr	.	Pemberton	will	leave	"	curious	products	"	alone	and
在	他的	下一个	书	我	希望	先生	.	彭伯顿	将要	离开	"	好奇的	产品	"	独自的	和

[let][ˌju: 'es][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][doʊs][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:gər]

let	us	have	an	extra	dose	of	adventure	to	make	up	for	the	meagre
让	我们	有	一个	额外的	剂量	的	冒险	到	制作	向上	为了	这	微薄

[ə'laʊəns] [kən'teɪnd] [ɪn] [tu:] ['wɪmɪn] .

allowance	contained	in	Two	Women	.
津贴	包含	在	二	女性	.

我希望彭伯顿先生在他的下一本书中不要再涉及"奇特的产品"了，让我们多享受一些冒险，以弥补《两个女人》中冒险情节的匮乏。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn]

"	It	is	far	more	important	to	have	the	right	style	in	the	country	than	in
"	它	是	远的	更多的	重要的	到	有	这	正确的	风格	在	这	国家	比	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

"在乡村，拥有合适的着装风格比在城市里重要得多。"

[men] [dəunt] [wɑːnt] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wer] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'weɪ] .

Men	don't	want	their	women	to	wear	something	that	will	frighten	the	birds	away	.
男人	不	想	他们的	女性	到	穿	某物	那	将要	吓唬	这	鸟类	离开	.

男人不希望自己的女人穿会吓跑鸟的衣服。

['nʌθɪŋ] [tʃiːp] [ɔːr] ['bædli] [kʌt] [ɔːt] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Nothing	cheap	or	badly	cut	ought	ever	to	be	worn	in	the	country	.
没有什么	便宜的	或者	糟糕	切	应该	曾经	到	是	磨损	在	这	国家	.

在这个国家，任何廉价或剪裁粗糙的衣服都不应该穿。

" ['vænəti] [fer] [ænd; ənd] [hɑːrθ] & [hoʊm] .

"	Vanity	Fair	and	Hearth	&	Home	.
"	虚荣	公平的	和	炉	&	家	.

《名利场》和《炉边与家居》。

[ðə; ði] [bɜːrdz] : " [wiː; wi] ['riːəli] ['kænɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]

The	birds	:	"	We	really	cannot	stay	to	be	shot	to	-	day	,	the	women	are
这	鸟类	:	"	我们	真的	不能	停留	到	是	射击	到	-	天	,	这	女性	是

['werɪŋ] [sʌtʃ] [tʃiːp] [kloʊðz] .

wearing	such	cheap	clothes	.
穿着	这样的	便宜的	衣服	.

鸟儿们说："我们今天真的不能留下来被枪杀，这些女人穿的衣服太廉价了。"

" [kloʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eseɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [ɑːn] [tʃɑːrlz] [aɪ] . :

"	Close	of	an	essay	by	a	small	girl	on	Charles	I	.	:
"	关闭	的	一个	散文	经过	一个	小的	女孩	在	查尔斯	我	.	:

一篇关于查理一世的小女孩所作文章的结尾：

— " [hæd; həd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪn] [mɔːr] [strɔːŋ] ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [hiː; hi] [wʊd]

—	"	Had	Charles	the	First	been	more	strong	minded	and	sincere	,	he	would
—	"	有	查尔斯	这	第一的	到过	更多的	强的	有思想	和	真诚	,	他	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [kɪŋ] ;

have	been	a	better	king	;
有	到过	一个	更好的	国王	;

"如果查理一世意志更坚定、更真诚，他就会是一位更好的国王；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] . "

as	it	was	,	he	was	more	suited	for	a	clergyman	.	"
作为	它	曾是	,	他	曾是	更多的	适合	为了	一个	牧师	.	"

事实上，他更适合当牧师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神